叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗罗芒坦(fromentin) 000001

2. 弗罗芒坦(fromentin) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗罗芒坦(Fromentin)
第1/2页

[ˈmɑːstəpiːs, ˈmæs-]
MASTERPIECES
杰作

杰作

[ɪn] [ˈkʌlə(r)]
IN COLOUR
在 颜色

彩色

[ˈedɪtɪd] [baɪ] - -
EDITED BY - -
编辑 经过 - -

编辑：——

[em] . [ˈhenri] -
M . HENRY ROUJON
M . 亨利 -

M. 亨利·鲁容

[froʊˈmɛntɪn] (- - -)
FROMENTIN (1820 - 1876)
弗朗坦 (- - -)

弗罗门坦（1820-1876）

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪəriːz]
IN THE SAME SERIES
在 这 相同的 系列

同一系列

[ˈren(ə)ldz]
REYNOLDS
雷诺兹

雷诺兹

[vəˈlɑːskwɛz]
VELASQUEZ
维拉斯奎兹

贝拉斯克斯

[gruːz]
GREUZE
格勒兹

格勒兹

[ˈtɜːnə(r)]
TURNER
车工

车工

[ˌbɔtɪˈtʃeliː]
BOTTICELLI
波提切利

波提切利

['rɒmni]
ROMNEY
罗姆尼

罗姆尼

['rembrænt]
REMBRANDT
伦勃朗

伦勃朗

[bə'liːniː]
BELLINI
贝利尼

贝利尼

[frɑː] [æn'dʒelɪˌkəʊ]
FRA **ANGELICO**
法郎 安杰利科

弗拉·安杰利科

[rɔ'seti]
ROSSETTI
罗塞蒂

罗塞蒂

['ræfeɪəl]
RAPHAEL
拉斐尔

拉斐尔

['leɪtən]
LEIGHTON
莱顿

莱顿

['həulmən] [hʌnt]
HOLMAN **HUNT**
霍尔曼 打猎

霍尔曼·亨特

['tɪʃən]
TITIAN
提香

泰坦

['milei]
MILLAIS
米莱

米莱

['luːini]
LUINI
路易尼

路易尼

[frænz] [hɑːls]
FRANZ **HALS**
弗朗茨 哈尔斯

弗朗茨·哈尔斯

['kɑːləʊ] ['dɔʊltʃi]
CARLO **DOLCI**
卡洛 dolci

卡洛·多尔奇

['geɪnzˌbʌroʊ]
GAINSBOROUGH
盖恩斯伯勒

盖恩斯伯勒

[ˌtɪntə'rɛtoʊ]
TINTORETTO
丁托列托

丁托列托

[væn] [daɪk]
VAN **DYCK**
VAN 迪克

范戴克

[ˌdiː 'eɪ] ['vinsi]
DA **VINCI**
DA 文西

达芬奇

['wɪslə(r)]
WHISTLER
惠斯勒

惠斯勒

['ruːbɪnz]
RUBENS
鲁本斯

鲁本斯

['buːʃər]
BOUCHER
布歇

布歇

['hɑːlˌbaɪn]
HOLBEIN
荷尔拜因

荷尔拜因

[bɜːrn] - [dʒəunz]
BURNE **-** **JONES**
伯恩 - 琼斯

伯恩-琼斯

[ˌel'iː] [brʌn]
LE **BRUN**
LE 棕色

勒布伦

[pjeər]
CHARDIN
夏丹

夏丹

['mɪlɪt]
MILLET
粟

粟

['reɪbɜːrn]
RAEBURN
雷伯恩

雷伯恩

['sɑ:rdʒənt]
SARGENT
萨金特

萨金特

['kʌnstəbl]
CONSTABLE
警官

警官

['mɛmlɪŋk]
MEMLINC
梅姆林克

MEMLINC

[frægə'nɑ:rd]
FRAGONARD
弗拉戈纳尔

弗拉戈纳尔

['djʊrər]
DÜRER
丢勒

丢勒

['lɒrəns]
LAWRENCE
劳伦斯

劳伦斯

['həʊgɑ:θ]
HOGARTH
霍加斯

霍加斯

['wɔtəu; vɑ:'təu]
WATTEAU
瓦托

华托

[mə'rɪloʊ]
MURILLO
穆里略

穆里洛

[wɒts]
WATTS
瓦特

瓦茨

['ɪŋgrɛs]
INGRES
成分

成分

[kə'roʊt]
COROT
柯罗

科罗

[ˌdɛlə'krɔɪ]
DELACROIX
德拉克罗瓦

德拉克罗瓦

[frɑː] ['lɪpoʊ] ['lɪpi]
FRA LIPPO LIPPI
法郎 力宝 利皮

法国利波利皮

['pjuːvɪs][diː] [ʃæ'vɑːnz]
PUVIS DE CHAVANNES
普维斯 德语 沙瓦纳

皮维斯·德·夏凡纳

[meɪ'sɔːniər]
MEISSONIER
梅索尼尔

梅索尼尔

[ʒeʁɔm]
GÉRÔME
热罗姆

杰罗姆

[ˌverə'niːz]
VERONESE
维罗纳

维罗纳语

[væn] [aɪk]
VAN EYCK
VAN 艾克

凡·艾克

[froʊ'mɛntɪn]
FROMENTIN
弗朗坦

弗罗门汀

[mɑːn'teɪnjə]
MANTEGNA
曼特尼亚

曼特格纳

[ˌperuː'dʒiːnəu]
PERUGINO
佩鲁吉诺

佩鲁吉诺

[pleɪt] [ai] . — [ə; eɪ] [hɔːlt]
PLATE I . — A HALT
盘子 我 . — 一个 停止

图版一——停顿

([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [sɑːrlɪn])
(Collection of M . Sarlin)
(收藏 的 M . 萨林)

(M. Sarlin 收藏)

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [froʊ'mɛntɪn][hæz; həz]

It	is	hardly	necessary	to	call	attention	to	the	art	with	which	Fromentin	has
它	是	几乎	必要的	到	称呼	注意力	到	这	艺术	和	哪个	弗罗芒坦	有

[sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs]

succeeded	in	arranging	his	masses	of	colour	so	as	to	secure	a	harmonious
成功了	在	安排	他的	群众	的	颜色	所以	作为	到	安全的	一个	和谐

[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [lait] .

distribution	of	light	.
分配	的	光	.

弗罗芒坦运用精湛的技艺，巧妙地安排色块，从而确保光线的和谐分布，这一点无需赘述。

[kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi][mɔː(r)] ['pɜːfɪktli] ['bælənst] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] [ðɪs]

Could	anything	be	more	perfectly	balanced	,	in	point	of	composition	,	than	this
可以	任何事物	是	更多的	完美	均衡	,	在	观点	的	作品	,	比	这

[ə'lʊərɪŋ] ['kænvəs] ?

alluring	canvas	?
诱人	帆布	?

从构图的角度来看，还有什么比这幅迷人的画作更完美平衡的吗?

[froʊ'mɛntɪn]

FROMENTIN

弗朗坦

弗罗门汀

[baɪ] ['ʒɔːrʒ] [boʊm]

BY	GEORGES	BEAUME
经过	乔治	博姆

乔治·博姆

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]

TRANSLATED	FROM	THE	FRENCH
翻译	从	这	法语

译自法语

[baɪ] ['fredrɪk] ['teɪbə] ['kuːpə(r)]

BY	FREDERIC	TABER	COOPER
经过	弗雷德里克	塔伯	库珀

作者：弗雷德里克·塔伯·库珀

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] [eɪt]

ILLUSTRATED	WITH	EIGHT
插图	和	八

附图八张

['riprə'dʌkʃən] [ɪn] ['kʌlə(r)]

REPRODUCTIONS	IN	COLOUR
复制品	在	颜色

彩色复制品

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]

FREDERICK	A	.	STOKES	COMPANY
弗雷德里克	一个	.	斯托克斯	公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

[njuː] [jɔːk] — ['pʌblɪʃəz]

NEW	YORK	—	PUBLISHERS
新的	约克	—	出版商

纽约——出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]

COPYRIGHT	,	1913	,	BY
版权	,	-	,	经过

版权所有，1913年，作者

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni]
FREDERICK A . STOKES COMPANY
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司

弗雷德里克·A·斯托克斯公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[aɪ] . — [ðə; ði] [fɜːst] [steps] -
I . — The First Steps 11
我 . — 这 第一的 步骤 -

一、第一步 11

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] -
II . — The Promised Land 29
二 . — 这 承诺 土地 -

二、应许之地 29

[θriː] . — [æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] -
III . — An Evolution 45
三、 . — 一个 进化 -

三、——演化 45

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] : [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destəni] -
IV . — The Master : His Personality and His Destiny 58
第四 . — 这 掌握 : 他的 性格 和 他的 命运 -

第四章——大师：他的个性和命运 58

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[pleɪt]
Plate
盘子

盘子

[aɪ] . [hɔːlt][ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['frʌntɪspiːs]
I . Halt of Horsemen Frontispiece
我 . 停止 的 骑兵 卷首插图

I. 骑兵停止前奏图

[em] . - [kə'lekʃ(ə)n]
M . Sarlin's Collection
M . - 收藏

M. Sarlin 的收藏

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['ærəb] [ɪn'kæmpmənt] -

The	Arab	Encampment	14
这	阿拉伯	营地	-

阿拉伯营地 14

[ˌmjuːˈzeɪ][ˌdiːˈjuː]['luːvə(r)]

Musée	du	Louvre
博物馆	杜	卢浮宫

卢浮宫博物馆

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[θɜːst] -

Thirst	24
口渴	-

渴求24

[em] . [ʒɑːk,dʒeks] [nɔrməndz] [kə'lekʃ(ə)n]

M	.	Jacques	Normand's	Collection
M	.	雅克	诺曼底	收藏

雅克·诺曼先生的收藏

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ][ɪn][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] -

The	Sirocco	in	the	Oasis	34
这	西洛克风	在	这	绿洲	-

绿洲34号的西罗科

[ˌmjuːˈzeɪ][ˌdiːˈjuː]['luːvə(r)]

Musée	du	Louvre
博物馆	杜	卢浮宫

卢浮宫博物馆

[viː] . [æn; ən]['ærəb][fæn'teɪziə] -

V	.	An	Arab	Fantasia	40
V	.	一个	阿拉伯	幻想曲	-

V. 阿拉伯幻想曲 40

[em] . - [kə'lekʃ(ə)n]

M	.	Sarlin's	Collection
M	.	-	收藏

M. Sarlin 的收藏

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[i'dʒɪpʃn] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] -

Egyptian	Women	on	the	Bank	of	the	Nile	50
埃及人	女性	在	这	银行	的	这	尼罗河	-

尼罗河畔的埃及妇女 50

[ˌmjuːˈzeɪ][ˌdiːˈjuː]['luːvə(r)]

Musée	du	Louvre
博物馆	杜	卢浮宫

卢浮宫博物馆

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɔ:lkən] -
Hunting **with** **the** **Falcon** **60**
打猎 和 这 鹘 -

使用 Falcon 60 进行狩猎

[ˌmju:'zeɪ][ˌdi:'ju:]['lu:və(r)]
Musée **du** **Louvre**
博物馆 杜 卢浮宫

卢浮宫博物馆

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[hɔ:lt][ɒv; əv] ['hɔ:smən] -
Halt **of** **Horsemen** **70**
停止 的 骑兵 -

骑兵停止 70

[ˌmju:'zeɪ][ˌdi:'ju:]['lu:və(r)]
Musée **du** **Louvre**
博物馆 杜 卢浮宫

卢浮宫博物馆

[ai] . — [ðə; ði] [fɜ:st] [steps]
I **.** **—** **THE** **FIRST** **STEPS**
我 . — 这 第一的 步骤

一、——第一步

[ju:'ʒɛn] - ['sæmjʊəl] - [aʊ'gu:st] [froʊ'mɛntɪn] - - [wɒz; wəz] [bɔ:n] [æt; ət][lɑ:] [rəu'ʃel] [ɒn][ðə; ði]
EUGÈNE **-** **SAMUEL** **-** **AUGUSTE** **FROMENTIN** **-** **DUPEUX** **was** **born** **at** **La** **Rochelle** **on** **the**
欧仁 - 塞缪尔 - 奥古斯特 弗朗坦 - - 曾是 出生 在 拉 罗谢尔 在 这
['twenti] - [fɔ:θ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , - .
twenty **-** **fourth** **of** **October** **,** **1820** **.**
二十 - 第四 的 十月 , - .

尤金-塞缪尔-奥古斯特·弗罗芒坦-杜佩于 1820 年 10 月 24 日出生于拉罗谢尔。

[hɪz; ɪz]['fæməli][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn][ænd; ənd][held][ɪn] [haɪ] ['ɒnə(r)] [θru:'aʊt] -
His **family** **was** **a** **very** **old** **one** **and** **held** **in** **high** **honour** **throughout** **Aunis**
他的 家庭 曾是 一个 非常 老的 一 和 握住 在 高的 荣誉 自始至终 -
[ænd; ənd] [sæn'tɔ:ndʒ] .
and **Saintonge** **.**
和 圣通格 .

他的家族历史悠久，在奥尼斯和桑通日地区享有很高的声望。

- , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] , [gləʊz] ['læŋgwɪdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]
Aunis **,** **one** **of** **the** **ancient** **provinces** **of** **France** **,** **glows** **languidly** **beneath** **the**
- , 一 的 这 古老的 省份 的 法国 , 发光 懒洋洋地 下面 这
[kə'res] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mɪd][sʌn] ,
caresses **of** **a** **humid** **sun** **,**
爱抚 的 一个 湿 太阳 ,

法国古老省份之一的奥尼斯，在湿润的阳光下慵懒地散发着光芒。

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n][mɪsts] ,
enveloped **in** **a** **thin** **veil** **of** **ocean** **mists** **,**
被包裹 在 一个 薄的 面纱 的 海洋 薄雾 ,

笼罩在一层薄薄的海雾之中，

[ænd; ənd][æt; ət][taɪmz][ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][fləʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [weɪvz] [ænd; ənd]

and	at	times	she	seems	to	float	in	the	midst	of	her	waves	and
和	在	时代	她	似乎	到	漂浮	在	这	中间	的	她	波浪	和

[hɜ:(r); hə(r)][sændz] ,

her	sands	,
她	沙子	,

有时她似乎漂浮在波浪和沙滩之间，

[bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][skaɪ] ['baʊndɪd] [baɪ] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'tɜ:mɪnət] [hə'raɪz(ə)nz] , [veɪg] [ænd; ənd]

beneath	a	sky	bounded	by	remote	and	indeterminate	horizons	,	vague	and
下面	一个	天空	有界	经过	偏僻的	和	不定	地平线	,	模糊的	和

[ɪ'mens] ,

immense	,
巨大	,

在被遥远而模糊的地平线所环绕的天空下，一片朦胧而辽阔的景象

[laɪk][sʌm; səm][vɑ:st] ['rekɪdʒ] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] ['ga:dnz] [ænd; ənd][əʊ'eɪsi:z] .

like	some	vast	wreckage	overgrown	with	gardens	and	oases	.
喜欢	一些	广阔的	残骸	长得太茂盛了	和	花园	和	绿洲	.

就像一片巨大的废墟，上面长满了花园和绿洲。

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['daʊntrɒdn] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

For	more	than	a	century	,	she	was	downtrodden	by	the	English	.
为了	更多的	比	一个	世纪	,	她	曾是	受压迫的	经过	这	英语	.

一个多世纪以来，她一直受到英国人的压迫。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [əʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'fi:t] ,

But	if	she	owes	them	the	pain	and	humiliation	of	defeat	,
但	如果	她	欠款	他们	这	疼痛	和	屈辱	的	击败	,

但如果她亏欠他们失败的痛苦和羞辱，

[ðeɪ] [æt; ət] [li:st] [ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ænd; ənd]

they	at	least	inspired	her	with	a	passion	for	commercial	greatness	and
他们	在	至少	灵感	她	和	一个	热情	为了	商业的	伟大	和

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [welθ] .

a	desire	for	wealth	.
一个	欲望	为了	财富	.

至少，他们激发了她对商业成功的热情和对财富的渴望。

[θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃɪpəʊnə(r)] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] ,

Through	her	shipowners	and	bankers	,
通过	她	船东	和	银行家	,

通过她的船东和银行家，

[ʃi:; ʃi] [ə'mæst] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [pə'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

she	amassed	riches	that	permitted	her	to	devote	a	goodly	share	of	her
她	积累	财富	那	允许	她	到	奉献	一个	很好	分享	的	她

[deɪz] [tu:; tə] ['leʒə(r)] [ænd; ənd] [fes'tiviti] ,

days	to	leisure	and	festivities	,
天	到	闲暇	和	庆祝活动	,

她积累了巨额财富，使她能够将大部分时间用于休闲和娱乐。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['betəmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][mə'tɪəriəl]['welfeə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt]

for	the	betterment	of	her	material	welfare	and	the	embellishment
为了	这	改善	的	她	材料	福利	和	这	装饰

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

of	her	mind	.
的	她	头脑	.

为了改善她的物质生活和提升她的精神境界。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʌstriəs] [kə'mju:nəti] , ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ɪts] ['dju:tiz] , ['dʒeləs] [ɒv; əv]
Thus **in** **the** **midst** **of** **this** **industrious** **community** **,** **faithful** **to** **its** **duties** **,** **jealous** **of**
因此 在 这 中间 的 这 勤劳 社区 , 忠实 到 它是 职责 , 嫉妒的 的
[ɪts] ['lɪbəti] ,
its **liberty** **,**
它是 自由 ,

因此，在这个勤劳的社群中，人们忠于职守，珍视自由，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sləʊli] [fɔ:md] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] ['bʊəʒwɑ:] [klɑ:s] , ['i:gə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
there **was** **slowly** **formed** **a** **powerful** **and** **cultured** **bourgeois** **class** **,** **eager** **for**
那里 曾是 缓慢地 形成 一个 强大的 和 有文化的 资产阶级 班级 , 渴望的 为了
[ɔ:l] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pru:vmənt] .
all **forms** **of** **intellectual** **improvement** **.**
全部 表格 的 知识分子 改进 .

一个强大而有教养的资产阶级逐渐形成，他们渴望在各方面提升自己的智力。

[ju:'ʒɛn] - ['fæməli] [wɒz; wəz] , [ɒn] [ðə; ði] ['fɑ:.ðərz] [saɪd] , [ə'tætʃt] [baɪ] ['eɪnʃənt] [ru:ts] [tu:; tə]
Eugène **Fromentin's** **family** **was** **,** **on** **the** **father's** **side** **,** **attached** **by** **ancient** **roots** **to**
欧仁 - 家庭 曾是 , 在 这 父亲的 边 , 随附的 经过 古老的 根 到
[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] - .
the **soil** **of** **Aunis** **.**
这 土壤 的 - .

欧仁·弗罗芒坦的父系家族与奥尼斯这片土地有着古老的渊源。

[hɪz; ɪz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['lɔɪərz] [ænd; ənd] ['dʒʌdʒɪz] ,
His **ancestors** **were** **nearly** **all** **of** **them** **lawyers** **and** **judges** **,**
他的 祖先 是 几乎 全部 的 他们 律师 和 法官 ,

他的祖先几乎都是律师和法官。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [treɪst] , ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
and **as** **far** **back** **as** **they** **can** **be** **traced** **,** **even** **to** **the** **beginning** **of**
和 作为 远的 后退 作为 他们 能 是 追踪 , 甚至 到 这 开始 的
[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
the **eighteenth** **century** **,**
这 第十八 世纪 ,

而据我们所知，它们的历史甚至可以追溯到十八世纪初。

[fɔ:md] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bʊəʒwɑ:] [klɑ:s] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] ['ɑ:d(ə)nt]
formed **a** **part** **of** **this** **bourgeois** **class** **,** **which** **,** **in** **that** **region** **of** **ardent**
形成 一个 部分 的 这 资产阶级 班级 , 哪个 , 在 那 地区 的 热心
['prɒtɪstəntɪzəm] ,
Protestantism **,**
新教 ,

他们是资产阶级的一部分，在那个基督教新教盛行的地区，

['kɔnstitju:t] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
constituted **a** **sort** **of** **aristocracy** **.**
构成 一个 种类 的 贵族 .

构成了一种贵族阶层。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ði] ['ærəb] [ɪn'kæmpmənt]
PLATE **II** **.** **—** **THE** **ARAB** **ENCAMPMENT**
盘子 二 . — 这 阿拉伯 营地

图版二——阿拉伯营地

([ˌmju:'zeɪ] [ˌdi:'ju:] ['lu:və(r)])
(**Musée** **du** **Louvre** **)**
(博物馆 杜 卢浮宫)

（卢浮宫博物馆）

[ə'genst] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]['vɜ:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'eɪsɪs] , [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][tent] [stændz]

Against	the	sombre	verdure	of	the	oasis	,	the	whiteness	of	the	tent	stands
反对	这	阴沉	绿意盎然	的	这	绿洲	,	这	白人	的	这	帐篷	站立

[aʊt][ɪn] [ʃɑ:p] [rɪ'li:f] .

out	in	sharp	relief	.
出去	在	锋利的	宽慰	.

在绿洲阴郁的绿色背景下，帐篷的白色显得格外醒目。

[ðə; ði]['ærəbz][ɑ:(r); ə(r)] ['restɪŋ] : ['mi:nwaɪl] [ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] , [ʌn'teðə] , [rəʊm][æt; ət] [wɪl] .

The	Arabs	are	resting	:	meanwhile	their	horses	,	untethered	,	roam	at	will	.
这	阿拉伯人	是	休息	:	同时	他们的	马匹	,	不受束缚	,	漫游	在	将要	.

阿拉伯人正在休息：与此同时，他们的马匹没有拴绳，自由自在地游荡。

[ðɪs] [ɪ'senʃəli] ['sɪmp(ə)l] [si:n] , [ʌn'daʊtɪdli] [drɔ:n] [streɪt] [frɒm; frəm][laɪf] , [əʊz] [ɪts] [tʃɑ:m]

This	essentially	simple	scene	,	undoubtedly	drawn	straight	from	life	,	owes	its	charm
这	本质上	简单的	场景	,	无疑	绘制	直的	从	生活	,	欠款	它是	魅力

[tu:; tə] - ['ædmərəb(ə)l][ɑ:t] ,

to	Fromentin's	admirable	art	,
到	-	令人钦佩的	艺术	,

这幅画面简洁明了，无疑是直接写生而来，其魅力归功于弗罗芒坦精湛的画技。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tu:; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [gli:m] [ɒv; əv] [laɪt] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [d'ɛnsəst]

and	his	ability	to	throw	some	gleam	of	light	even	into	his	densest
和	他的	能力	到	扔	一些	闪耀	的	光	甚至	进入	他的	最密集

['mæsɪz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] .

masses	of	shade	.
群众	的	阴影	.

即使在他最浓重的阴影中，他也能投射出一丝光芒。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [ə'bɪləti] ,

His	father	was	a	physician	of	great	ability	,
他的	父亲	曾是	一个	医生	的	伟大的	能力	,

他的父亲是一位医术精湛的医生。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] - [θri:] [j'iəz] [wɒz; wəz][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lə'fɑ:nd] [ɪn'seɪn]

and	for	thirty	-	three	years	was	director	of	the	Lafond	insane
和	为了	三十	-	三	年	曾是	导演	的	这	拉方德	疯狂的

[ə'saɪləm] ,

asylum	,
庇护所	,

他曾担任拉丰德精神病院院长长达三十三年。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['faʊndɪd] [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][lɑ:] [rəu'ʃel] .

which	he	had	founded	not	far	from	La	Rochelle	.
哪个	他	有	创立	不是	远的	从	拉	罗谢尔	.

他在距离拉罗谢尔不远的地方创建了这个组织。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][wɪt] , [bʌt; bət] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ['staɪf(ə)ld]

He	had	a	reputation	for	wit	,	but	indecision	and	suspicion	stifled
他	有	一个	名声	为了	有	,	但	优柔寡断	和	怀疑	窒息

[ðə; ði]['betə(r)] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

the	better	impulses	of	his	nature	.
这	更好的	冲动	的	他的	自然	.

他以机智著称，但优柔寡断和多疑扼杀了他天性中更美好的一面。

- ['mʌðə(r)] , [hu:z] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [slaɪt] , [hæd; həd][baɪ]

Fromentin's	mother	,	whose	educational	advantages	had	been	slight	,	had	by
-	母亲	,	谁	教育	优势	有	到过	轻微	,	有	经过

['kɒntrɑ:st][ə; eɪ] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['wɔ:m'hɑ:tɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

contrast	a	sensitive	and	warmhearted	disposition	.
对比	一个	敏感的	和	热心	处置	.

与弗罗芒坦的母亲相比，她虽然受教育程度不高，但却有着敏感而热情的性格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [rɪ'zembld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l]

It	was	she	whom	the	painter	resembled	in	all	the	details	of	his	physical
它	曾是	她	谁	这	画家	类似	在	全部	这	细节	的	他的	身体的

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɒrəl]['neɪtʃə(r)] ,

nature	and	in	all	the	qualities	of	his	moral	nature	,
自然	和	在	全部	这	品质	的	他的	道德	自然	,

画家的外貌特征和道德品质都与她极为相似。

[waɪl] [tʃɑːlz] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] , ['præktɪkl] [ænd; ənd]['tæsɪtɜːn] , [rɪ'zembld] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

while	Charles	,	his	elder	brother	,	practical	and	taciturn	,	resembled	their	father	,
尽管	查尔斯	,	他的	长老	兄弟	,	实际的	和	沉默寡言	,	类似	他们的	父亲	,

[huːz] [vəʊ'keɪʃ(ə)n][hiː; hi] ['fɒləʊd] .

whose	vocation	he	followed	.
谁	职业	他	随后	.

而他的哥哥查尔斯，务实寡言，像极了他们的父亲，并继承了父亲的职业。

[ðə; ði][men'tæləti][ɒv; əv] [juː'ʒɛn] [frɔʊ'mɛntɪn] [dɪ'veləpt] ['ɜːli] .

The	mentality	of	Eugène	Fromentin	developed	early	.
这	心理	的	欧仁	弗罗芒坦	发达	早期的	.

欧仁·弗罗芒坦的思维方式很早就形成了。

[æt; ət] [skuːl] ,

At	school	,
在	学校	,

在学校里，

[hiː; hi] [sə'praɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktəz] [baɪ][hɪz; ɪz][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd]

he	surprised	all	his	instructors	by	his	ability	to	assimilate	knowledge	and
他	惊讶	全部	他的	教师	经过	他的	能力	到	吸收	知识	和

[tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] ,

to	think	things	out	for	himself	,
到	思考	事物	出去	为了	他自己	,

他吸收知识和独立思考的能力令所有老师都感到惊讶。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [lʌvd] [baɪ][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	he	was	loved	by	them	all	.
和	他	曾是	喜爱	经过	他们	全部	.

他深受大家喜爱。

['leɪtə(r)][ɒn] , [hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['laɪvli] , ['ɔːlməʊst]

Later	on	,	he	confessed	that	“	his	childhood	had	been	very	lively	,	almost
之后	在	,	他	坦白	那	“	他的	童年	有	到过	非常	热闹	,	几乎

['bɔɪstərəs] .

boisterous	.
喧闹的	.

后来，他坦白说：“他的童年非常活泼，几乎是喧闹的。

” [bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ˌfɪf'tiːnθ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪm] .

”	But	somewhere	during	his	fifteenth	year	,	a	marked	change	took	place	in	him	.
”	但	某处	期间	他的	第十五	年	,	一个	标记	改变	采取	地方	在	他	.

“但在他十五岁那年，他的性格发生了显著变化。”

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'vɒləntrəli] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] , ” [hiː; hi] [kən'fest] ['fɜːðə(r)] , “ [ɒv; əv] [rɪ'zɜːv]

“	I	had	involuntarily	formed	the	habit	,	”	he	confessed	further	,	“	of	reserve
“	我	有	不由自主	形成	这	习惯	,	”	他	坦白	更远	,	“	的	预订

[ænd; ənd]['saɪləns] ,

and	silence	,
和	沉默	,

“我不由自主地养成了沉默寡言的习惯，”他进一步坦白道。

[ə; eɪ]['hæbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ,

a	habit	that	was	often	to	my	disadvantage	,
一个	习惯	那	曾是	经常	到	我的	劣势	,

这常常对我不利，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [θruː] ['pɪti][æz; əz] [θruː] ['tɒlərəns] .

and	which	was	respected	quite	as	much	through	pity	as	through	tolerance	.
和	哪个	曾是	受人尊敬	相当	作为	很多	通过	遗憾	作为	通过	宽容	.

人们既出于怜悯也出于宽容而尊重它。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['hæbɪt] [ðæt] [aɪ] [əud] [ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [maɪ]

Yet	it	is	to	this	habit	that	I	owed	the	chance	to	develop	in	accordance	with	my
然而	它	是	到	这	习惯	那	我	欠款	这	机会	到	发展	在	根据	和	我的

['neɪtʃə(r)] ;

nature	;
自然	;

正是由于这个习惯，我才有机会按照自己的本性发展；

['ʌðəwaɪz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [wɔːpt] [ænd; ənd][ʌn'fɪt] .

otherwise	,	I	should	have	grown	up	warped	and	unfit	.
否则	,	我	应该	有	生长	向上	扭曲的	和	不合格	.

否则，我就会成长为一个扭曲的、不健全的人。

" [ænd; ənd][em] . [pjeə] [blæntʃən] , [frɒm; frəm] [huːz] ['ædmərəbli] ['dɒkjumentɪd] ['vɒljuːm] [[wʌn]]

"	And	M	.	Pierre	Blanchon	,	from	whose	admirably	documented	volume	[	1	]
"	和	M	.	皮埃尔	布兰雄	,	从	谁	令人钦佩地	已记录	体积	[	1	]

[ðiːz] ['diːteɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['bɒrəʊd] ,

these	details	are	borrowed	,
这些	细节	是	借来的	,

“而这些细节正是从皮埃尔·布朗雄先生那部资料翔实、令人赞叹的著作[1]中借用而来，

[ædz] ['fɜːðə(r)] : “ [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ə'pɒn][ɑːt][ænd; ənd]['pəʊətri] [klæʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] [aɪ'diəz]

adds	further	:	“	His	views	upon	art	and	poetry	clashed	with	the	bourgeois	ideas
添加	更远	:	“	他的	浏览	之上	艺术	和	诗	冲突	和	这	资产阶级	想法

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪrənmənt] ;

of	his	environment	;
的	他的	环境	;

他还补充道：“他对艺术和诗歌的看法与他所处环境的资产阶级思想发生了冲突；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][ðem; ðəm][æz; əz][mɪə(r)] ['nɒns(ə)ns] ,

the	doctor	looked	upon	them	as	mere	nonsense	,
这	医生	看起来	之上	他们	作为	仅仅	废话	,

医生认为这些纯属无稽之谈。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [fɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][temp'teɪʃ(ə)n] .

while	his	mother	feared	that	they	would	lead	him	into	temptation	.
尽管	他的	母亲	害怕	那	他们	会	带领	他	进入	诱惑	.

而他的母亲则担心他们会引诱他犯罪。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

"	As	a	matter	of	fact	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['pɪəriəd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['mɒrəl]['kraɪsɪs][ɒv; əv]

at	the	very	period	when	he	was	passing	through	the	moral	crisis	of
在	这	非常	时期	什么时候	他	曾是	通过	通过	这	道德	危机	的

[ˌædə'les(ə)ns] ,

adolescence	,
青春期	,

正值他经历青春期道德危机之际，

[ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] [ə'tætʃmənt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][səʊl][tuː; tə][ɪts]['veri] [depθs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv]

a	romantic	attachment	shook	his	soul	to	its	very	depths	with	the	emotions	of
一个	浪漫的	依恋	摇晃	他的	灵魂	到	它是	非常	深度	和	这	情绪	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

一段浪漫的恋情让他感受到了爱情的强烈情感，深深震撼了他的灵魂。

[[wʌn]] [juːˈʒɛn] [froʊˈmɛntɪn] , ['lɛtrəz] [diː] [ʒɜːˈnes] .

[	1	]	Eugène	Fromentin	,	Lettres	de	Jeunesse	.
[	1	]	欧仁	弗罗芒坦	,	字母	德	婕斯	.

[1] 尤金·弗罗门坦，《青少年书信》。

[ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][taʊn] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][seɪnt] -

About	half	a	league	from	town	,	just	before	entering	the	village	of	Saint	-
关于	一半	一个	联盟	从	镇	,	只是	前	进入	这	村庄	的	圣	-

['mɒrɪs] ,

Maurice	,
莫里斯	,

距离城镇大约半里格，就在进入圣莫里斯村之前，

[ðə; ði] - [əʊnd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [pleɪs] .

the	Fromentins	owned	a	country	place	.
这	-	拥有	一个	国家	地方	.

弗罗芒坦一家拥有一处乡间房产。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['raʊndəbaʊt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['levə)l][pleɪn] , ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd][beə(r)] ,

The	country	roundabout	is	nothing	but	a	level	plain	,	fertile	and	bare	,
这	国家	迂回	是	没有什么	但	一个	等级	清楚的	,	沃	和	裸	,

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊst] ,

stretching	away	to	the	coast	,
伸展	离开	到	这	海岸	,

乡村环岛不过是一片平坦的平原，肥沃而荒芜，一直延伸到海岸。

[weə(r)] [ðə; ði] [siː] , ['hɑːnist] [baɪ] ['rɪʃəˌluː] , ['luːzɪz] , [ə'mʌŋ] [ɪts] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [keɪps] [ænd; ənd]

where	the	sea	,	harnessed	by	Richelieu	,	loses	,	among	its	encroaching	capes	and
在哪里	这	海	,	已掌握	经过	黎塞留	,	失败	,	之中	它是	侵入	披风	和

['aɪlənds] ,

islands	,
岛屿	,

在黎塞留征服的大海中，在其不断扩张的海岬和岛屿之间，

[ɔːl][ɪts]['grændʒə(r)][ænd; ənd]['pəʊətri] .

all	its	grandeur	and	poetry	.
全部	它是	宏伟	和	诗	.

它所有的宏伟和诗意。

[ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['kʌntri] ['neɪbɜːrz] [ðeə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['mædəm] [eks] . , [left]

Among	their	country	neighbours	there	happened	to	be	a	certain	Madame	X	.	,	left
之中	他们的	国家	邻居	那里	发生	到	是	一个	肯定	夫人	X	.	,	左边

,

,
,

在他们的邻国中，恰好有一位名叫X的女士（左图）。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] - [θriː] , [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] [mə'riːn]

at	the	age	of	forty	-	three	,	the	widow	of	a	captain	in	the	merchant	marine
在	这	年龄	的	四十	-	三	,	这	寡妇	的	一个	队长	在	这	商人	海洋

.

:
.

43岁时，她成了商船队船长的遗孀。

[ʃiː; ʃi] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [wˈɪntəz] [æt; ət] [lɑː] [rəuˈʃel] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌməz] [æt; ət] [seɪnt] -

She	spent	her	winters	at	La	Rochelle	and	her	summers	at	Saint	-
她	花费	她	冬天	在	拉	罗谢尔	和	她	夏天	在	圣	-

[ˈmɒrɪs] .

Maurice	.
莫里斯	.

她冬天在拉罗谢尔度过，夏天在圣莫里斯度过。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] , [bɔːn] [æt; ət] [pɔːt] [ˈluːɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ɒv; əv] [mɑːtɪˈniːk] ,

She	had	a	daughter	,	born	at	Port	Louis	,	in	the	island	of	Martinique	,
她	有	一个	女儿	,	出生	在	港口	路易斯	,	在	这	岛	的	马提尼克岛	,

她有一个女儿，出生在马提尼克岛的路易港。

[ɪn] - , [ænd; ənd] [ˈkɒnsɪkwəntli] [θriː] [jˈiəz] [ˈəʊldə] [ðæn; ðən] [juːˈʒɛn] [froʊˈmɛntɪn] .

in	1817	,	and	consequently	three	years	older	than	Eugène	Fromentin	.
在	-	,	和	最后	三	年	老	比	欧仁	弗罗芒坦	.

1817 年，因此比欧仁·弗罗芒坦年长三岁。

[ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] — [let] [ˌjuː ˈes] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈpaɪəs] [rɪˈspekt] ,

Madeleine	—	let	us	,	from	a	feeling	of	pious	respect	,
玛德琳	—	让	我们	,	从	一个	感觉	的	虔诚的	尊重	,

玛德琳——让我们怀着虔诚的敬意，

[rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈəʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [beəz] [ɪn] [ˌdɔmiˈniːk] — [ˈmædlɪn; ˈmædleɪn] ,

refer	to	her	only	by	the	name	she	bears	in	Dominique	—	Madeleine	,
参考	到	她	仅有的	经过	这	姓名	她	熊	在	多米尼克	—	玛德琳	,

只用她在多米尼克的名字——玛德琳——来称呼她。

[ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkriːəʊl] [blʌd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [saɪd] , [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst] [ɒv; əv] [heə(r)]

being	of	Creole	blood	on	her	mother's	side	,	had	the	darkest	of	hair
存在	的	克里奥尔语	血	在	她	母亲的	边	,	有	这	最黑暗的	的	头发

[ænd; ənd] [aɪz] ,

and	eyes	,
和	眼睛	,

她母亲一方有克里奥尔血统，所以她有着乌黑的头发和眼睛。

[kəmˈbaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈɔːlməʊst] [ˈkʌlələs] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

combined	with	a	fair	and	almost	colourless	complexion	.
合并	和	一个	公平的	和	几乎	无色	肤色	.

再加上白皙近乎无色的肤色。

[wiː; wi] [nəʊ] [nekst] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

We	know	next	to	nothing	about	her	.
我们	知道	下一个	到	没有什么	关于	她	.

我们对她几乎一无所知。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [əˈtætʃmənt] .

He	had	conceived	for	her	a	violent	attachment	.
他	有	构思	为了	她	一个	暴力	依恋	.

他对她产生了强烈的依恋。

[ˈbruːskli; ˈbrʊskli] ,

Brusquely	,
粗暴地	,

粗暴地，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [snætʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈhev(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [həʊps] [ænd; ənd] [driːmz]

she	was	snatched	from	the	heaven	in	which	the	secret	hopes	and	dreams
她	曾是	抢夺	从	这	天堂	在	哪个	这	秘密	希望	和	梦境

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [hæd; həd] [freɪmd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	his	fifteen	years	had	framed	her	.
的	他的	十五	年	有	框	她	.

她被从天堂中夺走，而那天堂正是他十五年来秘密希望和梦想的化身。

[ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [kəˈlektə(r)] [ɒv; əv] [ˈtæksɪz] .

She	became	the	wife	of	an	assistant	collector	of	taxes	.
她	成为	这	妻子	的	一个	助手	集电极	的	税收	.

她嫁给了一位助理税务官。

[froʊˈmɛntɪn] [ˈsʌfəd] [ˈɪmpətəntli] [frɒm; frəm] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [hɪz; ɪz]

Fromentin	suffered	impotently	from	jealousy	,	and	all	the	more	because	his
弗罗芒坦	遭受	无能	从	妒忌	,	和	全部	这	更多的	因为	他的

[ˈpæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sɪnˈsɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒenjuəs] .

passion	was	sincere	and	ingenuous	.
热情	曾是	真诚	和	天真无邪	.

弗罗芒坦饱受嫉妒之苦，而且他的嫉妒之情真挚而纯粹，因此更是如此。

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [ˈvænɪʃd] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [self] - [əˈʃʊərəns] ; [hiː; hi] [ˌmisˈtrʌst]

His	light	-	heartedness	vanished	,	together	with	his	self	-	assurance	;	he	mistrusted
他的	光	-	真心	消失了	,	一起	和	他的	自己	-	保证	;	他	不信任

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsentɪmənts] ,

his	own	sentiments	,
他的	自己的	情感	,

他的轻松自在和自信都消失了；他开始怀疑自己的感觉。

[hiː; hi] [prəʊbd] [ænd; ənd] [ˈænlˌaɪz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

he	probed	and	analyzed	his	thoughts	.
他	探测	和	分析	他的	想法	.

他仔细审视并分析了自己的想法。

[tuː; tə] [rɪˈtaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkʌmfətɪŋ] [ˈprɪvəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəsaɪd] [ænd; ənd] [ˈberi] [hɪmˈself] [ɪn]

To	retire	to	the	comforting	privacy	of	his	fireside	and	bury	himself	in
到	退休	到	这	令人感到安慰	隐私	的	他的	炉边	和	埋葬	他自己	在

[ˈlɪtərəri] [wɜːk] ,

literary	work	,
文学	工作	,

他选择退隐到舒适的壁炉旁，埋头于文学创作之中。

[ˈpəʊətri] , [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [ˈfrægmənts] [ɒv; əv] [ˈdrɑːmə] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] [ˈhiːlɪŋ]

poetry	,	critical	essays	,	fragments	of	drama	,	such	was	his	way	of	healing
诗	,	批判的	散文	,	片段	的	戏剧	,	这样的	曾是	他的	方式	的	康复

[hɪz; ɪz] [wuːndz] .

his	wounds	.
他的	伤口	.

诗歌、评论文章、戏剧片段，这就是他疗愈创伤的方式。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [prəˈdʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌædəˈles(ə)ns] [rɪˈviːl] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstjuːd(ə)nt] [wel]

Some	of	these	productions	of	his	adolescence	reveal	him	as	a	student	well
一些	的	这些	作品	的	他的	青春期	揭示	他	作为	一个	学生	出色地

[ˈgraʊndɪd] [ɪn] [ˈretərɪk] ,

grounded	in	rhetoric	,
接地	在	修辞	,

他青少年时期的一些作品表明他是一位修辞学基础扎实的学生。

[ˈveri] [ˈsɪəriəs] - [ˈmaɪndɪd] [ænd; ənd] [ˈpeɪnzteɪkɪŋ] , [ˈnəːtʃəd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ˈsʌbstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

very	serious	-	minded	and	painstaking	,	nurtured	on	the	solid	substance	of	the
非常	严肃的	-	有思想	和	费尽心力	,	培育	在	这	坚硬的	物质	的	这

[best] [ˈklæsɪks] ,

best	classics	,
最好的	经典	,

非常认真严谨，一丝不苟，以最优秀的经典作品为坚实基础。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'i:zi] ['spɪrɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ]
and **possessed** **of** **an** **uneasy** **spirit** **,** **in** **which** **there** **had** **already** **awakened** **a**
和 拥有 的 一个 不安 精神 , 在 哪个 那里 有 已经 觉醒 一个
[teɪst] [fɔ:(r); fə(r)][bɪg] ,
taste **for** **big** **,**
品尝 为了 大的 ,

而且他生性不安，心中早已萌生了追求宏大事物的欲望。

[ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diəz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [gəud] [æm'bɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ə'tʃi:v] , [θru:] [hɪz; ɪz] [əʊn]
fundamental **ideas** **,** **together** **with** **a** **goading** **ambition** **to** **achieve** **,** **through** **his** **own**
基本的 想法 , 一起 和 一个 挑衅 志向 到 达到 , 通过 他的 自己的
[ʌn'eɪdɪd] ['efəts] ,
unaided **efforts** **,**
未受帮助 努力 ,

基本理念，以及凭借自身努力实现目标的强烈愿望，

[sʌm; səm] [kri'eɪtɪv] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['bju:ti] .
some **creative** **work** **of** **beauty** **.**
一些 有创造力的 工作 的 美丽 .

一些极具美感的创意作品。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [ði:z] ['ɜ:li] ['efəts] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [fə'sɪləti] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Furthermore **,** **these** **early** **efforts** **show** **a** **great** **facility** **of** **expression** **,**
此外 , 这些 早期的 努力 展示 一个 伟大的 设施 的 表达 ,

此外，这些早期尝试展现了极强的表达能力。

[æn; ən] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][səb'stænʃ(ə)l] ['eləkwəns] [ðæt] [si:k] [dɪ'stɪŋkʃn] , [nɒt][baɪ] [ə'fektɪŋ]
an **abundant** **and** **substantial** **eloquence** **that** **seeks** **distinction** **,** **not** **by** **affecting**
一个 丰富 和 重大的 口才 那 寻找 区别 , 不是 经过 影响
[streɪndʒ] ['mænərɪzəm] ,
strange **mannerisms** **,**
奇怪的 举止 ,

一种丰富而深刻的雄辩，追求卓越而非通过装腔作势来彰显才华。

[bʌt; bət][baɪ]['fræŋkli] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɒv; əv] ['meθədz] .
but **by** **frankly** **employing** **the** **simplest** **of** **methods** **.**
但 经过 坦率地说 雇用 这 最简单的 的 方法 .

但坦率地说，是通过采用最简单的方法。

['hævɪŋ] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒlɪdʒ] [kɔ:s] , [froʊ'mɛntɪn][lɪvd; 'laɪvd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ['sʌmwɒt]
Having **completed** **his** **college** **course** **,** **Fromentin** **lived** **for** **a** **year** **somewhat**
拥有 完全的 他的 大学 课程 , 弗罗芒坦 居住地 为了 一个 年 有些
[æt; ət][hæp'hæzəd] .
at **haphazard** **.**
在 偶然 .

完成大学课程后，弗罗芒坦过着有些漫无目的的生活一年。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ɪn][lɑ:] [rəu'ʃel] ,
His **literary** **efforts** **became** **known** **in** **La** **Rochelle** **,**
他的 文学 努力 成为 已知 在 拉 罗谢尔 ,

他的文学成就开始在拉罗谢尔为人所知。

[ænd; ənd][bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [wʌn] [hɪm][ðə; ði] [ɪ'sti:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [men][ɒv; əv] ['lɛtəz] [hu:] ,
and **before** **long** **won** **him** **the** **esteem** **of** **the** **numerous** **men** **of** **letters** **who** **,**
和 前 长的 韩元 他 这 尊重 的 这 很多的 男人 的 信件 WHO ,

不久之后，他便赢得了众多文人的尊敬，他们：

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] ['ledʒəndri] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] - [ʃeɪz] [ænd; ənd][steɪdʒ] -

in	those	days	,	to	us	the	legendary	days	of	the	post	-	chaise	and	stage	-
在	那些	天	,	到	我们	这	传奇	天	的	这	邮政	-	躺椅	和	阶段	-

[kəʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

对我们而言，那些日子是驿马车和驿站马车的传奇时代。

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf][wɒz; wəz][səʊ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ænd; ənd][səʊ]

were	drawn	to	a	city	where	the	social	life	was	so	distinctive	and	so
是	绘制	到	一个	城市	在哪里	这	社会的	生活	曾是	所以	独特的	和	所以

[ɪn'tens] .

intense	.
激烈的	.

我们被这座城市独特的、充满活力的社交生活所吸引。

[frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

From	time	to	time	,
从	时间	到	时间	,

时，

[hiː; hi] [wʊd] [stiːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːtɪvli] [slɪp][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ɪn][prəʊz][ɔː(r)]

he	would	steal	out	in	the	evening	and	furtively	slip	a	manuscript	in	prose	or
他	会	偷	出去	在	这	晚上	和	偷偷摸摸	滑	一个	手稿	在	散文	或者

[vɜːs] ['ɪntuː][ðə; ði]['letə(r)] - [bɒks][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][diː][lɑː] [rəu'ʃel] .

verse	into	the	letter	-	box	of	the	Journal	de	La	Rochelle	.
诗	进入	这	信	-	盒子	的	这	杂志	德	拉	罗谢尔	.

他会在晚上偷偷溜出去，把散文或诗歌的手稿塞进《拉罗谢尔日报》的信箱里。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɔː(r)]['stɔːri][ɔː(r)]['krɪtɪk(ə)l] ['pærəgrɑːf] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt]

The	next	morning	the	poem	or	story	or	critical	paragraph	would	appear	,	without
这	下一个	早晨	这	诗	或者	故事	或者	批判的	段落	会	出现	,	没有

['sɪgnətʃə(r)] ,

signature	,
签名	,

第二天早上，诗歌、故事或评论段落就会出现，但没有署名。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .

in	the	columns	of	the	journal	.
在	这	列	的	这	杂志	.

在期刊的专栏文章中。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['mentəli] [saɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

But	everyone	who	read	it	would	,	without	hesitation	,	mentally	sign	the	name	of
但	每个人	WHO	读	它	会	,	没有	犹豫	,	精神上	符号	这	姓名	的

[frəʊ'mɛntɪn] .

Fromentin	.
弗罗芒坦	.

但凡读过这篇文章的人，都会毫不犹豫地在心中写下弗罗芒坦的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sketʃ] [ænd; ənd][peɪnt] .

He	was	now	beginning	to	sketch	and	paint	.
他	曾是	现在	开始	到	草图	和	画	.

他现在开始画素描和油画了。

[ðə; ði][mə'rəʊs]['dɒktə(r)] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][hɪm'self][æn; ən]['æmətə(r)]['ɑːtɪst][ɒv; əv][nəʊ]

The	morose	doctor	,	his	father	,	who	was	himself	an	amateur	artist	of	no
这	忧郁	医生	,	他的	父亲	,	WHO	曾是	他自己	一个	业余	艺术家	的	不

[miːn] [ə'bɪləti] ,

mean	ability	,
意思是	能力	,

这位忧郁的医生，他的父亲本身是一位颇具才华的业余艺术家，

[ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['ruːdɪmənts][ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .

initiated	**him**	**into**	**the**	**rudiments**	**of**	**the**	**craft**	**.**
启动	他	进入	这	基本原理	的	这	工艺	.

向他传授了这门技艺的基本要领。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [sʌm; səm] ['sɪəriəs] [kə'rɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	**hour**	**had**	**come**	**,**	**however**	**,**	**for**	**choosing**	**some**	**serious**	**career**	**for**
这	小时	有	来	,	然而	,	为了	选择	一些	严肃的	职业	为了

[ðə; ði] [læd] .

the	**lad**	**.**
这	小伙子	.

然而，是时候为这个孩子选择一份严肃的职业了。

[tʃɑːlz] [wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] .

Charles	**was**	**in**	**Paris**	**,**	**studying**	**medicine**	**.**
查尔斯	曾是	在	巴黎	,	学习	药品	.

查尔斯当时在巴黎学习医学。

[juː'ʒɛn] [wɒz; wəz]['paɪlətɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

Eugène	**was**	**piloted**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**law**	**.**
欧仁	曾是	试飞	在	这	方向	的	这	法律	.

尤金被引导着走向法律之路。

[hiː; hi] [left] [lɑː] [rəu'ʃel] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [pæŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

He	**left**	**La**	**Rochelle**	**in**	**November**	**,**	**1839**	**,**	**not**	**without**	**some**	**pangs**	**,**	**for**	**he**
他	左边	拉	罗谢尔	在	十一月	,	-	,	不是	没有	一些	疼痛	,	为了	他

[wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

was	**leaving**	**behind**	**him**	**,**
曾是	离开	在后面	他	,

1839年11月，他离开拉罗谢尔，心中不免有些伤感，因为他要离开他身后的地方。

[pə'hæps] [fər'evə(r)] , [ðə; ði] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['wəːʃɪp] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][səʊl] ;

perhaps	**forever**	**,**	**the**	**woman**	**whom**	**he**	**had**	**worshipped**	**with**	**all**	**his**	**soul**	**;**
也许	永远	,	这	女士	谁	他	有	崇拜	和	全部	他的	灵魂	;

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

或许永远，他都无法再见到他全心全意崇拜的那个女人；而且，

['sensətɪv] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ɪk'spɪərɪənst] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [dred] [ɒv; əv]

sensitive	**and**	**nervous**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**experienced**	**a**	**genuine**	**dread**	**of**
敏感的	和	紧张的	作为	他	曾是	,	他	经验丰富的	一个	真的	恐惧	的

[ɪn'veɪdɪŋ] [ˌʌn'nəʊn] ['terətrɪ] ,

invading	**unknown**	**territory**	**,**
入侵	未知	领土	,

他生性敏感易紧张，对入侵未知领域感到真切的恐惧。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['sɪti][ɒv; əv]['pærɪs] , [səʊ][fɑː(r)][ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][əʊn]['kaɪndlɪ] ['prɒvɪns] ,

the	**huge**	**city**	**of**	**Paris**	**,**	**so**	**far**	**away**	**from**	**his**	**own**	**kindly**	**province**	**,**
这	巨大的	城市	的	巴黎	,	所以	远的	离开	从	他的	自己的	亲切地	省	,

巴黎这座巨大的城市，离他原本宜人的家乡那么遥远。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['efəts] ,

which	**had**	**been**	**so**	**indulgent**	**to**	**his**	**early**	**efforts**	**,**
哪个	有	到过	所以	放纵的	到	他的	早期的	努力	,

而此前，他曾如此宽容地对待自己的早期努力。

[səʊ]['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [driːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

so	**tender**	**to**	**the**	**first**	**dreams**	**of**	**his**	**heart**	**.**
所以	投标	到	这	第一的	梦境	的	他的	心	.

对他心中最初的梦想如此温柔。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['slendə(r)][ænd; ənd] [wel] [prə'pɔ:ʃənd] ,

At	this	time	,	his	figure	was	slender	and	well	proportioned	,
在	这	时间	,	他的	数字	曾是	苗条	和	出色地	比例匀称	,

当时，他的身材修长匀称。

[seɪv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [tu:] [ʃɔ:t] [ɪn][ðə; ði][leg] .

save	that	he	was	somewhat	too	short	in	the	leg	.
节省	那	他	曾是	有些	也	短的	在	这	腿	.

只是他的腿稍微短了一点。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɑ:dʒ] .

His	head	was	comparatively	a	trifle	large	.
他的	头	曾是	比较	一个	琐事	大的	.

他的头相对较大。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz][æt; ət][taɪmz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ][feɪnt] [flʌʃ] .

His	pale	complexion	was	at	times	tinged	with	a	faint	flush	.
他的	苍白	肤色	曾是	在	时代	带点色调	和	一个	头晕的	冲洗	.

他苍白的脸色有时会泛起淡淡的红晕。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [braʊn] [heə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

His	long	brown	hair	fell	upon	his	shoulders	.
他的	长的	棕色的	头发	跌倒	之上	他的	肩膀	.

他棕色的长发披散在肩上。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] , [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:md] [ə; eɪ][faɪn] , ['i:lɒŋgeɪtɪd]

His	cheeks	were	full	,	the	contour	of	his	face	formed	a	fine	,	elongated
他的	脸颊	是	满的	,	这	轮廓	的	他的	脸	形成	一个	美好的	,	细长的

['əʊv(ə)l] .

oval	.
椭圆形	.

他的双颊饱满，脸部轮廓呈优美的细长椭圆形。

[hɪz; ɪz][lɪps] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [wɜ:(r); wə(r)] ['hevi] ; [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd]

His	lips	,	surmounted	by	a	budding	moustache	,	were	heavy	;	his	forehead
他的	嘴唇	,	克服	经过	一个	萌芽	胡子	,	是	重的	;	他的	前额

[haɪ] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] .

high	and	rounded	and	very	handsome	.
高的	和	圆润	和	非常	英俊的	.

他的嘴唇厚实，上面长着初生的胡须；他的额头高而圆，非常英俊。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] , [wɪtʃ] [ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] [fɪld] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'sju:md] [æn; ən]['ækwɪlaɪn] [fɔ:m] ,

His	nose	,	which	in	later	years	filled	out	and	assumed	an	aquiline	form	,
他的	鼻子	,	哪个	在	之后	年	已填	出去	和	假定	一个	鹰嘴豆	形式	,

他的鼻子，晚年变得饱满，呈鹰钩状。

[wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['pɜ:fɪktli] [streɪt] .

was	at	that	time	perfectly	straight	.
曾是	在	那	时间	完美	直的	.

当时他笔直挺拔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [bɪ'ni:θ] [wel] - [fɔ:md] ['aɪbraʊz] , [wɜ:(r); wə(r)] [braʊn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['sʌmwɒt]

His	eyes	,	beneath	well	-	formed	eyebrows	,	were	brown	,	and	perhaps	somewhat
他的	眼睛	,	下面	出色地	-	形成	眉毛	,	是	棕色的	,	和	也许	有些

[tu:] [lɑ:dʒ] ,

too	large	,
也	大的	,

他的眼睛在浓密的眉毛下是棕色的，而且可能有点大。

[bʌt; bət] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)][səʊ][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['leɪtə(r)]

but	**very**	**attractive**	**and**	**very**	**gentle**	**,**	**far**	**more**	**so**	**than**	**they**	**were**	**later**
但	非常	吸引人的	和	非常	温和的	,	远的	更多的	所以	比	他们	是	之后

[ɒn] ;

on	**;**
在	;

但非常迷人，非常温柔，比他们后来的样子要好得多；

[ɪn] ['momənts] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['feəli] ['fri:kwənt] ,

in	**moments**	**of**	**enthusiasm**	**,**	**which**	**in**	**those**	**days**	**were**	**fairly**	**frequent**	**,**
在	时刻	的	热情	,	哪个	在	那些	天	是	相当	频繁	,

在那些热情高涨的时刻——而这种时刻在当时相当频繁——

[ɔ:(r)] [wen] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɔ:(r)] ['sædnəs] ,

or	**when**	**under**	**the**	**influence**	**of**	**astonishment**	**or**	**sadness**	**,**
或者	什么时候	在下面	这	影响	的	惊讶	或者	悲伤	,

或者在受到惊讶或悲伤的影响时，

[hi:; hi] [wʊd] [reɪz] [ðem; ðəm] [tə'wɔ:dz] ['hev(ə)n] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'fʌndəti] .

he	**would**	**raise**	**them**	**towards**	**heaven**	**with**	**an**	**expression**	**of**	**profundity**	**.**
他	会	增加	他们	向	天堂	和	一个	表达	的	深刻	.

他会以深沉的表情将它们举向天空。

[ɪn]['pærɪs] , [hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][fɜ:st][baɪ][hɪm'self][ænd; ənd][ɪn][sɪ'klu:ʒ(ə)n] .

In	**Paris**	**,**	**he**	**lived**	**at**	**first**	**by**	**himself**	**and**	**in**	**seclusion**	**.**
在	巴黎	,	他	居住地	在	第一的	经过	他自己	和	在	隔离	.

在巴黎，他起初独自一人过着隐居的生活。

[hɪz; ɪz] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [vʌl'gærəti] [ænd; ənd][ik'strævəgəns,-gənsi][ɒv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:(r)] ['mænəz] [wɒz; wəz]

His	**aversion**	**to**	**vulgarity**	**and**	**extravagances**	**of**	**speech**	**or**	**manners**	**was**
他的	厌恶	到	粗俗	和	奢侈	的	演讲	或者	礼仪	曾是

['ridikju:l] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

ridiculed	**by**	**some**	**of**	**his**	**comrades**	**,**
嘲笑	经过	一些	的	他的	同志们	,

他厌恶粗俗和铺张的言谈举止，这一点遭到了一些同志的嘲笑。

[hu:] ['nɪkneɪmd] [hɪm] “ ['lɪt(ə)l] [mə'sjɜ:] [kɔm] - [ɪl] - [foʊ] .

who	**nicknamed**	**him**	**“**	**little**	**Monsieur**	**Comme**	**-**	**il**	**-**	**faut**	**.**
WHO	绰号	他	“	小的	先生	comme	-	il	-	错误	.

他给他起了个绰号“小Comme-il-faut先生”。

” [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['kɔ:sɪz] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [sku:l] ['əʊnli] ['hɑ:fhɑ:tɪdli] ,

”	**He**	**followed**	**the**	**courses**	**in**	**the**	**law**	**school**	**only**	**halfheartedly**	**,**
”	他	随后	这	课程	在	这	法律	学校	仅有的	心不在焉地	,

“他在法学院的课程学习态度十分敷衍。”

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'sɪdʒuəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [ˌmɪʃə'leɪ] , ['kwɪnɪt] ,

but	**was**	**assiduous**	**in**	**his**	**attendance**	**at**	**the**	**lectures**	**of**	**Michelet**	**,**	**Quinet**	**,**
但	曾是	刻苦	在	他的	出席	在	这	讲座	的	米歇莱	,	奎内特	,

[ænd; ənd]['seɪntiː] - [bɜ:rv] , [ɪn][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] .

and	**Sainte**	**-**	**Beuve**	**,**	**in**	**the**	**Sorbonne**	**.**
和	圣特	-	博维	,	在	这	索邦大学	.

但他勤奋地去索邦大学听米什莱、基内和圣伯夫的讲座。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn]['hju:mən] ['hændiwɜ:k] ,

As	**a**	**connoisseur**	**of**	**the**	**beautiful**	**in**	**human**	**handiwork**	**,**
作为	一个	行家	的	这	美丽的	在	人类	手工制品	,

作为一位欣赏人类手工艺品之美的鉴赏家，

[froʊˈmɛntɪn] [suːn] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈpærɪs][ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪnˈvaɪrənz] ,

Fromentin	**soon**	**learned**	**to**	**love**	**Paris**	**and**	**to**	**appreciate**	**,**	**in**	**her**	**environs**	**,**
弗罗芒坦	很快	学习	到	爱	巴黎	和	到	欣赏	,	在	她	周边环境	,

[vɛəˈsai] ,

Versailles	**,**
凡尔赛	,

弗罗芒坦很快就爱上了巴黎，并且开始欣赏她周围的凡尔赛宫。

[seɪnt] - [dʒɜːrˈmeɪn] , [ˌmɔntməˈrensi] , [ðəʊz] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈlændskeɪps] [ðæt] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði] [tʃɑːm]

Saint	**-**	**Germain**	**,**	**Montmorency**	**,**	**those**	**picturesque**	**landscapes**	**that**	**combine**	**the**	**charm**
圣	-	杰曼	,	蒙莫朗西	,	那些	如画	风景	那	结合	这	魅力

[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [haɪ] - [laɪts] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

of	**nature**	**with**	**the**	**glorious**	**high**	**-**	**lights**	**of**	**history**	**.**
的	自然	和	这	辉煌	高的	-	灯	的	历史	.

圣日耳曼、蒙莫朗西，这些风景如画的地方将自然魅力与辉煌的历史完美结合。

[ɔːlˈðəʊ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈtiːtʃə(r)] , [hiː; hi] [spent] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈsketʃɪŋ] [ðə; ði]

Although	**without**	**a**	**teacher**	**,**	**he**	**spent**	**more**	**and**	**more**	**time**	**in**	**sketching**	**the**
虽然	没有	一个	老师	,	他	花费	更多的	和	更多的	时间	在	素描	这

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv][laɪf] ,

changing	**forms**	**of**	**life**	**,**
变化	表格	的	生活	,

虽然没有老师，但他却花费越来越多的时间素描不断变化的生命形态。

[ænd; ənd] [strəʊv] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][hɪm] ,

and	**strove**	**,**	**so**	**far**	**as**	**it**	**lay**	**in**	**him**	**,**
和	努力	,	所以	远的	作为	它	躺	在	他	,

他竭尽全力，

[tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɔːɪŋz] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ˈtreməz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] .

to	**retain**	**in**	**his**	**drawings**	**the**	**secret**	**tremors**	**of**	**the**	**soul**	**.**
到	保持	在	他的	图画	这	秘密	震颤	的	这	灵魂	.

在他的画作中保留了灵魂深处的秘密颤动。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈʌtərəns] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] ,

“ These	**are**	**his**	**first**	**stumbling**	**utterances**	**as**	**a**	**landscape**	**painter**	**,**
“ 这些	是	他的	第一的	踉跄	话语	作为	一个	景观	画家	,

“这是他作为风景画家最初的磕磕绊绊的表达，

” [rəʊt] [em] . [ˈluːɪs] [gɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ˈædmərəb(ə)l] [wɜːk] , [ˈkrɪtɪk(ə)l][æz; əz] [wel]

” wrote	**M**	**.**	**Louis**	**Gonse**	**in**	**his**	**extensive**	**and**	**admirable**	**work**	**,**	**critical**	**as**	**well**
” 写道	M	.	路易斯	贡斯	在	他的	广泛的	和	令人钦佩的	工作	,	批判的	作为	出色地

[æz; əz] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] ,

as	**biographical**	**,**
作为	传记	,

路易·贡斯先生在他那部内容丰富、令人钦佩的评论性传记作品中写道：

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ðə; ði] [ˈɜːlɪst] [nəʊn] [sketʃ] [baɪ][froʊˈmɛntɪn] , [ə; eɪ] [siːn]

in	**which**	**he**	**has**	**reproduced**	**the**	**earliest**	**known**	**sketch**	**by**	**Fromentin**	**,**	**a**	**scene**
在	哪个	他	有	复制品	这	最早	已知	草图	经过	弗罗芒坦	,	一个	场景

[frɒm; frəm] [ˈtʃætətn] ,

from	**Chatterton**	**,**
从	查特顿	,

其中他再现了弗罗芒坦已知最早的素描作品，即《查特顿》中的一个场景。

[drɔːn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [pəˈfɔːməns] [ɒv; əv][diː] - [ˈdrɑːmə][æt; ət][ðə; ði] [teɪˈɑːtrə]

drawn	**the**	**morning**	**after**	**a**	**performance**	**of**	**De**	**Vigny's**	**drama**	**at**	**the**	**Théâtre**
绘制	这	早晨	后	一个	表现	的	德	-	戏剧	在	这	剧院

[frɑːŋˈseɪz] .

Française	**.**
法语	.

这是在法兰西剧院上演德·维尼戏剧后的第二天早上所作。

[ðɪs] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃ] , ['deɪtɪd]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - , [ʃəʊz] [fə'sɪləti] , ['ʃʊənəs; 'ʃɔːnəs]

This	pen	-	and	-	ink	sketch	,	dated	April	2	,	1841	,	shows	facility	,	sureness
这	笔	-	和	-	墨水	草图	,	日期	四月	2	,	-	,	演出	设施	,	确定性

[ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

of	touch	,
的	触碰	,

这幅创作于1841年4月2日的钢笔素描，展现了画家娴熟的绘画技巧和娴熟的笔触。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [fə'lɪsəti] [ɪn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

and	a	certain	felicity	in	composition	.
和	一个	肯定	费利西蒂	在	作品	.

以及构图上的某种巧妙之处。

[pleɪt] [θriː] . — [θɜːst]

PLATE	III	.	—	THIRST
盘子	三、	.	—	口渴

图版三——口渴

([kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][em] . [ʒɑːk,dʒeks][nɔːr'mænd])

(	Collection	of	M	.	Jacques	Normand	)
(	收藏	的	M	.	雅克	诺曼底	)

（雅克·诺曼先生收藏）

[froʊ'mɛntɪn] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [əb'zɜːvə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['ɑːtɪst] ,

Fromentin	,	who	was	a	precise	observer	as	well	as	a	brilliant	artist	,
弗罗芒坦	,	WHO	曾是	一个	精确的	观察员	作为	出色地	作为	一个	杰出的	艺术家	,

弗罗芒坦既是一位敏锐的观察者，也是一位才华横溢的艺术家。

['nəʊtɪd][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dezət] .

noted	all	the	picturesque	scenes	of	the	desert	.
著名的	全部	这	如画	场景	的	这	沙漠	.

注意到沙漠中所有如画的风景。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hiː; hɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['witnis] [sʌtʃ] [hɔːlts][æz; əz] [ðɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]

How	many	times	he	must	have	witnessed	such	halts	as	this	beneath	the
如何	许多	时代	他	必须	有	目击者	这样的	停止	作为	这	下面	这

['bɜːnɪŋ] ['æfrɪkən] [sʌn] ,

burning	African	sun	,
燃烧	非洲	太阳	,

在非洲烈日下，他究竟目睹过多少次这样的停顿?

[wɪtʃ] [pɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [θrəʊt] !

which	parches	the	throat	!
哪个	帕奇斯	这	喉	!

真让人嗓子发干!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hɪ] ['griːdɪli]

It	is	worth	while	to	note	the	truth	of	the	native's	attitude	as	he	greedily
它	是	值得	尽管	到	笔记	这	真相	的	这	本地人的	态度	作为	他	贪婪地

[drɪŋks] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊ'eɪsɪs] .

drinks	the	water	of	the	oasis	.
饮料	这	水	的	这	绿洲	.

值得注意的是，土著人贪婪地喝着绿洲里的水，他的态度反映了事实。

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪs][ðə; ðɪ][ɑːt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)][hæz; həz] [gruːpt] [hɪz; ɪz] ['fɪgəz]

One	should	also	notice	the	art	with	which	the	painter	has	grouped	his	figures
一	应该	还	注意	这	艺术	和	哪个	这	画家	有	分组	他的	数据

[ænd; ənd] ['gɑːmənts] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɪnɪʃt] [wɜːk] ,

and	garments	in	this	unfinished	work	,
和	服装	在	这	未完成	工作	,

还应该注意画家在这幅未完成的作品中对人物和服饰的组合安排所展现的艺术技巧。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [flɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [nəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɒmbə(r)]

in	such	a	way	as	to	fling	a	violent	and	joyous	note	across	the	sombre
在	这样的	一个	方式	作为	到	一扔	一个	暴力	和	欢乐	笔记	穿过	这	阴沉

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

monotony	of	the	desert	.
单调	的	这	沙漠	.

以这样的方式，给沙漠的沉闷单调注入了一丝狂野和欢乐。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'lɪŋkwɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] , [froʊ'mɛntɪn] [ə'plaɪd] [hɪm'self] , [frɒm; frəm] [ðɪs]

Far	from	relinquishing	his	literary	efforts	,	Fromentin	applied	himself	,	from	this
远的	从	放弃	他的	文学	努力	,	弗罗芒坦	应用	他自己	,	从	这

[taɪm] ['ɒnwəd] ,

time	onward	,
时间	向前	,

弗罗芒坦非但没有放弃文学创作，反而从那时起更加投入其中。

[wɪð] [ɪn'kriːst] ['ɑːdə(r)] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['træmlz] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

with	increased	ardour	,	and	,	throwing	off	the	trammels	of	romanticism	,
和	增加	热情	,	和	,	投掷	离开	这	束缚	的	浪漫主义	,

[prə'djuːst] ['poʊəmz] , ['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdiz] ,

produced	poems	,	critical	studies	,
生产	诗歌	,	批判的	研究	,

他以日益高涨的热情，摆脱了浪漫主义的束缚，创作了诗歌、评论研究等作品。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['kɒmədi] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frend] , [ei'miːl] - .

and	even	a	comedy	,	written	in	collaboration	with	his	friend	,	Emile	Deltrémieux	.
和	甚至	一个	喜剧	,	书面	在	合作	和	他的	朋友	,	埃米尔	-	.

甚至还有一部喜剧，是他与朋友埃米尔·德尔特雷米厄合作创作的。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɒnwəd] ,

From	this	time	onward	,
从	这	时间	向前	,

从此以后，

[froʊ'mɛntɪn] [held] ['fɜːmli] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['efəts] [æz; əz]['peɪntə(r)][ænd; ənd]

Fromentin	held	firmly	to	a	conviction	on	which	all	his	efforts	as	painter	and
弗罗芒坦	握住	牢牢	到	一个	定罪	在	哪个	全部	他的	努力	作为	画家	和

['ɔːθə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] :

author	were	destined	to	be	based	:
作者	是	注定	到	是	基于	:

弗罗芒坦始终坚信，他作为画家和作家的所有努力都注定要以此为基础：

['neɪmli] , [ðæt] [æn; ən]['ɑːtɪst] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːstəz] , [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [hɪz; ɪz]

namely	,	that	an	artist	,	instead	of	imitating	the	masters	,	should	draw	his
即	,	那	一个	艺术家	,	反而	的	模仿	这	大师	,	应该	画	他的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['səʊlli] [frɒm; frəm][hɪm'self] ,

inspiration	solely	from	himself	,
灵感	仅	从	他自己	,

也就是说，艺术家不应该模仿大师，而应该完全从自身汲取灵感。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] ['meməriz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][ə'spaiə][tuː; tə]

from	his	own	emotions	and	memories	,	and	that	,	if	he	aspires	to
从	他的	自己的	情绪	和	回忆	,	和	那	,	如果	他	渴望	到

[spiːk] [sɪn'sɪəli] ,

speak	sincerely	,
说话	真挚地	,

源于他自身的情感和记忆，而且，如果他渴望真诚地表达，

[ɪn][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn]

in	a	new	and	original	language	,	he	ought	to	belong	to	some	one
在	一个	新的	和	原来的	语言	,	他	应该	到	属于	到	一些	一

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

用一种全新的、原创的语言来说，他应该属于某个国家。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ɪts]['æksent] .

to	reflect	its	image	and	to	repeat	its	accent	.
到	反映	它是	图像	和	到	重复	它是	口音	.

反映其形象并重复其口音。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hi:; hi][hɪm'self][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	himself	was	not	,	excepting	in	appearance	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	他自己	曾是	不是	,	除外	在	外貌	,

[ʌp'ru:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [sɔɪl] .

uprooted	from	his	native	soil	.
连根拔起	从	他的	本国的	土壤	.

事实上，除了外表之外，他本人并没有离开故土。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnməʊst] ['kɒnʃəsnəs] , [ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ri'zaund, -'saund][ðə; ði]['ekəʊ]

In	the	depths	of	his	inmost	consciousness	,	there	always	resounded	the	echo
在	这	深度	的	他的	最	意识	,	那里	总是	回荡着	这	回声

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒvɪns] .

of	his	province	.
的	他的	省	.

在他内心深处，总能听到家乡的回声。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] ,

But	for	the	time	being	,
但	为了	这	时间	存在	,

但就目前而言，

[waɪl] [hi:; hi][ə'mju:zd][hɪm'self][ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ri:z(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstərɪŋ]

while	he	amused	himself	in	studying	the	reasons	for	things	and	administering
尽管	他	觉得好笑	他自己	在	学习	这	原因	为了	事物	和	管理

[tu:; tə][hɪm'self]['dəʊsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ki:n] [ə'næləsɪs] ,

to	himself	doses	of	his	own	keen	analysis	,
到	他自己	剂量	的	他的	自己的	敏锐的	分析	,

他乐于探究事物背后的原因，并对自己进行敏锐的分析。

[hi:; hi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['kjʊəriəs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dju:əl] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [wɪtʃ] , ['twentɪ] - [faɪv]

he	suffered	from	that	curious	affliction	of	dual	personality	which	,	twenty	-	five
他	遭受	从	那	好奇的	痛苦	的	双重的	性格	哪个	,	二十	-	五

[j'iəz] ['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ˌdɔmi'ni:k] :

years	later	,	he	described	in	Dominique	:
年	之后	,	他	描述	在	多米尼克	:

他患有那种奇特的双重人格症，25年后，他在《多米尼克》一书中描述了这种疾病：

“ [ðæt] ['kru:əl][gɪft][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [ɒn][æt; ət] [wʌnz] [əʊn] [laɪf][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]

“	That	cruel	gift	of	being	able	to	look	on	at	one's	own	life	as	at	a
“	那	残忍的	礼物	的	存在	有能力的	到	看	在	在	一个人的	自己的	生活	作为	在	一个

[pə'fɔ:məns] ['gɪv(ə)n][baɪ] ['sʌmwʌn] [els] .

performance	given	by	someone	else	.
表现	给定	经过	某人	别的	.

“能够将自己的人生视为他人表演的一场演出，这真是一种残酷的馈赠。”

[ˌsensə'bɪlətɪ][ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][gɪft] ; [ɪn][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

Sensibility	**is**	**an**	**admirable**	**gift**	**;**	**in**	**the**	**order**	**of**	**creation**	**it**	**may**	**become**	**a**
感性	是	一个	令人钦佩的	礼物	;	在	这	命令	的	创建	它	可能	变得	一个

[reə(r)]['paʊə(r)] ,

rare	**power**	**,**
稀有的	力量	,

感性是一种令人钦佩的天赋；在造物主的秩序中，它或许会成为一种罕见的力量。

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [kən'dɪʃn] : ['neɪmli] , [ðæt][wʌn] [dʌz] [nɒt] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [wʌn'self] .

but	**on**	**one**	**condition**	**:**	**namely**	**,**	**that**	**one**	**does**	**not**	**turn**	**it**	**against**	**oneself**	**.**
但	在	一	状况	:	即	,	那	一	做	不是	转动	它	反对	自己	.

但有一个条件：那就是，不能用它来对付自己。

" ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] - [dɪ'gri:] , [froʊ'mɛntɪn] [pə'sju:d] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

"	**Having**	**taken**	**his**	**licentiate's**	**degree**	**,**	**Fromentin**	**pursued**	**his**	**studies**	**for**	**the**
"	拥有	已采取	他的	-	程度	,	弗罗芒坦	追击	他的	研究	为了	这

['dɒktərət] .

doctorate	**.**
博士学位	.

"获得硕士学位后，弗罗芒坦继续攻读博士学位。"

[hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [lɔ:] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][em] . [dɪnɔrməndi] .

He	**entered**	**the**	**law**	**office**	**of**	**M**	**.**	**Denormandie**	**.**
他	进入	这	法律	办公室	的	M	.	德诺曼底	.

他走进了德诺曼底先生的律师事务所。

[ðeə(r)][hi:; hi][met] , [æz; əz] ['feləʊ] [klɑ:ks] , [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ['lɔɪə(r)] , [em] . [ˌnɪ'koʊˌlɛt] , [ænd; ənd] [fɔrkeɪd]

There	**he**	**met**	**,**	**as**	**fellow**	**clerks**	**,**	**the**	**future**	**lawyer**	**,**	**M**	**.**	**Nicolet**	**,**	**and**	**Forcade**
那里	他	遇见	,	作为	同伴	职员	,	这	未来	律师	,	M	.	尼科莱特	,	和	福卡德

[di:][lɑ:] [rəʊ'ket] ,

de	**la**	**Roquette**	**,**
德	拉	洛克特	,

在那里，他结识了未来的律师尼科莱先生和福尔卡德·德拉罗克特，他们当时都是职员。

['destɪnd] ['leɪtə(r)][tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['mɪnɪstə(r)] .

destined	**later**	**to**	**become**	**minister**	**.**
注定	之后	到	变得	部长	.

后来注定要成为部长。

[hɪə(r)][froʊ'mɛntɪn][spent][hɪz; ɪz][taɪm] ['tʃi:fli] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] ['sketʃɪz] [ɒn][ðə; ði][desk][pædz] ,

Here	**Fromentin**	**spent**	**his**	**time**	**chiefly**	**in**	**drawing**	**sketches**	**on**	**the**	**desk**	**pads**	**,**
这里	弗罗芒坦	花费	他的	时间	主要	在	绘画	草图	在	这	桌子	垫子	,

弗罗芒坦主要把时间花在了在桌垫上画素描上。

[ðə; ði]['mɑ:dʒɪnz][ɒv; əv]['li:g(ə)l] ['pli:dɪŋz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] .

the	**margins**	**of**	**legal**	**pleadings**	**,**	**and**	**even**	**the**	**panels**	**of**	**the**	**doors**	**.**
这	边距	的	合法的	诉状	,	和	甚至	这	面板	的	这	门	.

法律文书的页边空白处，甚至门板上也留有痕迹。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:tjɑ:d] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] - [haʊs] , ['steɪb(ə)l]

One	**day**	**he**	**descended**	**into**	**the**	**courtyard**	**and**	**covered**	**the**	**coach**	**-**	**house**	**,**	**stable**
一	天	他	下降	进入	这	庭院	和	涵盖	这	教练	-	房子	,	稳定的

,

,

,

有一天，他下到院子里，盖住了马车房、马厩，

[ænd; ənd] ['pɑ:ti] - [wɔ:l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:'tɪstɪk] ['efəts] .

and	**party**	**-**	**wall**	**with**	**his**	**artistic**	**efforts**	**.**
和	派对	-	墙	和	他的	艺术	努力	.

以及他用艺术作品装饰的隔墙。

[hiː; hi] [peɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvə(r)] .

He	paid	long	and	frequent	visits	to	the	Louvre	.
他	有薪酬的	长的	和	频繁	访问	到	这	卢浮宫	.

他曾多次长时间参观卢浮宫。

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] [skuːl] [left] [hɪm] ['welnaɪ] [ɪn'dɪfrənt] .

The	Italian	school	left	him	wellnigh	indifferent	.
这	意大利语	学校	左边	他	几乎	冷漠	.

意大利学校几乎没让他产生任何兴趣。

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] [hiː; hi] [ræŋkt] [pjeər] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .

In	the	French	school	he	ranked	Chardin	above	all	the	rest	.
在	这	法语	学校	他	排名	夏丹	多于	全部	这	休息	.

在法国学派中，他认为夏尔丹的地位高于其他所有人。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] .

But	already	his	chief	enthusiasm	was	reserved	for	the	Dutch	.
但	已经	他的	首席	热情	曾是	预订的	为了	这	荷兰语	.

但他最热衷的还是荷兰人。

[ðə; ði] [fɔːd] , [baɪ] - , [wɪð] ['fɪgəz] [baɪ] ['bɜːrkɛm] ,

The	Ford	,	by	Wynauts	,	with	figures	by	Berchem	,
这	福特	,	经过	-	,	和	数据	经过	伯赫姆	,

福特汽车，由 Wynauts 设计，Berchem 绘制人物模型。

[ænd; ənd] - ['sʌnstrəʊk] [ænd; ənd] [daɪk] ['biːt(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪm] .

and	Ruysdaël's	Sunstroke	and	Dyke	beaten	by	the	Sea	fascinated	him	.
和	-	中暑	和	堤防	被打败	经过	这	海	着迷	他	.

鲁伊斯达尔的《中暑》和《被大海击败的堤坝》让他着迷。

[æt; ət] [taɪmz] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ruːbɪnz] .

At	times	,	he	conceived	a	fine	passion	for	Rubens	.
在	时代	,	他	构思	一个	美好的	热情	为了	鲁本斯	.

他有时对鲁本斯的作品会产生浓厚的兴趣。

['rembrænt] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] , [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] , [ɪf] [nɒt] [kwaɪt] ,

Rembrandt	,	however	,	from	first	to	last	,	was	very	nearly	,	if	not	quite	,
伦勃朗	,	然而	,	从	第一的	到	最后的	,	曾是	非常	几乎	,	如果	不是	相当	,

[ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

incomprehensible	to	him	.
难以理解	到	他	.

然而，伦勃朗从始至终，对他来说几乎是完全无法理解的。

“ [hiː; hi] [rɪ'prəutʃ] ['ɪŋgrɛs] , ” ['rekɔːdz] [em] . ['luːɪs] [gɑːns] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɪmɪteɪtə(r)]

“	He	reproached	Ingres	,	”	records	M	.	Louis	Gonse	,	“	for	being	an	imitator
“	他	受责备	成分	,	”	记录	M	.	路易斯	贡斯	,	“	为了	存在	一个	模仿者

[ɒv; əv] ['ræfeɪəl] ;

of	Raphael	;
的	拉斐尔	;

路易·贡斯先生记载道：“他斥责安格尔是拉斐尔的模仿者；

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] ['ɪŋgrɛs] - ['sketʃɪz] ,

nevertheless	,	he	declared	,	after	seeing	one	of	Ingres	'	sketches	,
尽管如此	,	他	声明	,	后	看到	一	的	成分	-	草图	,

然而，在看过安格尔的一幅素描后，他宣称：

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['skʌlptə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɔːdə(r)] .

that	he	was	a	sculptor	of	the	first	order	.
那	他	曾是	一个	雕塑家	的	这	第一的	命令	.

他是一位一流的雕塑家。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] ['mju:zɪk] , [hi:; hi] [nju:] ['məʊtsɑ:t][ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] ['əʊnli][baɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [hi:; hi]

As	regards	music	,	he	knew	Mozart	and	Beethoven	only	by	reputation	;	he
作为	问候	音乐	,	他	知道	莫扎特	和	贝多芬	仅有的	经过	名声	;	他

[lʌvd] [bə'li:ni:] ,

loved	Bellini	,
喜爱	贝利尼	,

至于音乐方面，他只听说过莫扎特和贝多芬的名声；他喜爱贝利尼。

[ˌdɑ:nɪ'zɛti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'taɪə(r)] [ˌsɛnʃuə'lɪstɪk] [sku:l] [ɒv; əv] [rɑ'sini] .

Donizetti	,	etc	.	,	and	the	entire	sensualistic	school	of	Rossini	.
多尼采蒂	,	ETC	.	,	和	这	全部的	感官的	学校	的	罗西尼	.

多尼采蒂等人，以及罗西尼的整个感官主义流派。

" [ə'pærəntli] [frɔʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz] [naʊ] ['hezɪteɪtɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [pɑ:ðz] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn]

"	Apparently	Fromentin	was	now	hesitating	between	two	paths	,	that	of	the	fine
"	显然	弗罗芒坦	曾是	现在	犹豫不决	之间	二	路径	,	那	的	这	美好的

[a:ts] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [belz] - ['lɛtrəz] .

arts	and	that	of	belles	-	lettres	.
艺术	和	那	的	美女	-	字母	.

"显然，弗罗芒坦现在在两条道路之间犹豫不决，一条是美术之路，另一条是文学之路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [əʊn] [di:p] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [meɪd] .

It	is	my	own	deep	conviction	that	his	choice	had	already	been	made	.
它	是	我的	自己的	深的	定罪	那	他的	选择	有	已经	到过	制成	.

我深信他早已做出了选择。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['wɜ:ðɪli] [kən'si:vd] [ænd; ənd] ['lɪbərəli] ['præktɪst] ,

He	knew	that	literature	,	worthily	conceived	and	liberally	practised	,
他	知道	那	文学	,	值得地	构思	和	慷慨地	已实践	,

他知道，构思精巧、实践充分的文学作品，

['kænɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sə'pɔ:tɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [f'ɒləʊz] [ˌaɪ 'ti:] .

cannot	become	a	career	capable	of	supporting	the	man	who	follows	it	.
不能	变得	一个	职业	有能力的	的	支持	这	男人	WHO	跟随	它	.

无法成为一份足以养活从事这份职业的人的职业。

[hi:; hi] [sɔ:] ['deɪli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪz][ænd; ənd]['pru:d(ə)nt]['dʒʌdʒmənt] , [ðæt] ['peɪntɪŋ] , [ɒn][ðə; ðɪ]

He	saw	daily	,	with	his	wise	and	prudent	judgment	,	that	painting	,	on	the
他	锯	日常的	,	和	他的	明智的	和	谨慎	判断	,	那	绘画	,	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	,

他凭借自己睿智谨慎的判断，每天都能看到，相反，这幅画.....

[kæn; kən] [ˌgærən'ti:] [bred] [ænd; ənd]['fju:əl][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:tɪst][ɒv; əv]['ri:əl]['tælənt] ,

can	guarantee	bread	and	fuel	to	an	artist	of	real	talent	,
能	保证	面包	和	燃料	到	一个	艺术家	的	真实的	天赋	,

能保障真正有才华的艺术家获得面包和燃料。

[rɪ'spektfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] .

respectful	of	his	art	and	loyal	in	his	efforts	.
尊重	的	他的	艺术	和	忠诚	在	他的	努力	.

尊重他的艺术，忠于他的付出。

[ə'kɔ:dɪŋli] , [hi:; hi] [rəʊt] [ˌhens'fɔ:θ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [mu:d]

Accordingly	,	he	wrote	henceforth	in	his	leisure	hours	,	and	when	the	mood
因此	,	他	写道	今后	在	他的	闲暇	小时	,	和	什么时候	这	情绪

[wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ,

was	on	him	,
曾是	在	他	,

因此，他从此利用闲暇时间写作，并且只有在兴致来了的时候才会写作。

[ɪ'kɒnəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]['həʊpɪŋ]['əʊnli][ðæt][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɜ:d]
economizing **his** **strength** **and** **hoping** **only** **that** **the** **art** **of** **his** **written** **word**
节约 他的 力量 和 希望 仅有的 那 这 艺术 的 他的 书面 单词
[mait] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə'weɪkən] ['sɪmpəθi] .
might **attract** **attention** **and** **perhaps** **awaken** **sympathy** **.**
可能 吸引 注意力 和 也许 觉醒 同情 .

他竭尽全力，只希望自己的文字艺术能够引起关注，或许还能唤起同情。

[æt; ət][lɑ:st] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)][ðə; ði]['li:g(ə)l] [dʌst] [ɒv; əv][em] . -
At **last** **,** **unable** **to** **endure** **any** **longer** **the** **legal** **dust** **of** **M** **.** **Denormandie's** -
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

最终，他再也无法忍受德诺曼底先生办公室里那些令人窒息的法律尘埃，

[hi:; hi]['bəʊldli] [kən'faid] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][ɒv; əv][dʒu:'dɪʃəl]
he **boldly** **confided** **to** **a** **friend** **of** **the** **family** **his** **horror** **of** **judicial**
他 大胆地 坦白 到 一个 朋友 的 这 家庭 他的 恐怖 的 司法
[prə'si:dʒə(r)] ,
procedure **,**
程序 ,

他大胆地向一位家庭朋友吐露了他对司法程序的恐惧。

[ænd; ənd] [kən'fest] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] ['həʊlli] [tu:; tə] ['peɪntɪŋ] .
and **confessed** **his** **desire** **to** **devote** **himself** **wholly** **to** **painting** **.**
和 坦白 他的 欲望 到 奉献 他自己 完全 到 绘画 .

他坦言自己渴望全身心投入绘画创作。

[ðɪs] [frend] , [tʃɑ:lz] [mɪ'ʃəl] , ['prɒmptli] [went] [tu:; tə][lɑ:] [rəu'ʃel] , [tu:; tə]['əʊpən] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz]
This **friend** **,** **Charles** **Michel** **,** **promptly** **went** **to** **La** **Rochelle** **,** **to** **open** **negotiations**
这 朋友 , 查尔斯 米歇尔 , 及时 去 到 拉 罗谢尔 , 到 打开 谈判
[wɪð] ['dɑ:ktər; draɪv] . [froʊ'mɛntɪn] ;
with **Dr** **.** **Fromentin** **;**
和 博士 . 弗罗芒坦 ;

这位朋友查尔斯·米歇尔立即前往拉罗谢尔，与弗罗芒坦博士展开谈判；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['prəʊtest] , [endid] [baɪ] ['ji:ldɪŋ] .
and **the** **latter** **,** **after** **a** **vigorous** **protest** **,** **ended** **by** **yielding** **.**
和 这 后者 , 后 一个 蓬勃 反对 , 结束 经过 屈服 .

后者经过强烈抗议后，最终还是屈服了。

[bʌt; bət] , [praidɪŋ] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn]
But **,** **priding** **himself** **on** **his** **knowledge** **of** **such** **matters** **,** **he** **insisted** **upon**
但 , 骄傲 他自己 在 他的 知识 的 这样的 事情 , 他 坚持 之上
[tʃu:zɪŋ] - [ɪn'strʌktə(r)] ,
choosing **Eugène's** **instructor** **,**
选择 - 讲师 ,

但他自认为对这类事情很了解，坚持要挑选欧仁的老师。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] - , [hu:] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˌækə'demɪk]
and **selected** **the** **painter** **Rémond** **,** **who** **at** **that** **time** **represented** **the** **academic**
和 已选 这 画家 - , WHO 在 那 时间 代表 这 学术的
[sku:l] [ɒv; əv] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] .
school **of** **landscape** **painting** **.**
学校 的 景观 绘画 .

他们选择了当时代表学院派风景画的画家雷蒙德。

['fɔ:tʃənətli] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ju:'ʒɛn] [dɪd][nɒt] [rɪ'meɪn] [lɒŋ] [ɪn] - ['stju:diəʊ] ,
Fortunately **for** **him** **,** **Eugène** **did** **not** **remain** **long** **in** **Rémond's** **studio** **,**
幸运的是 为了 他 , 欧仁 做过 不是 保持 长的 在 - 工作室 ,

幸运的是，欧仁并没有在雷蒙德的工作室待太久。

[bʌt; bət] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðæt] [ɒv; əv] [kæbɑːt] .

but	left	it	to	enter	that	of	Cabat	.
但	左边	它	到	进入	那	的	卡巴特	.

但他离开了那里，进入了卡巴特。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['keəf(ə)l] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [best] , [nekst] [tuː; tə] -

A	correct	and	careful	artist	,	and	one	of	the	best	,	next	to	Dupré
一个	正确的	和	小心	艺术家	,	和	一	的	这	最好的	,	下一个	到	-

[ænd; ənd] ['ruːsəu] ,

and	Rousseau	,
和	卢梭	,

一位严谨细致的艺术家，也是仅次于杜普雷和卢梭的顶尖艺术家之一。

[kæbɑːt] [hæd; həd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] — [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Cabat	had	opened	a	new	path	for	landscape	painting	—	a	path	in	which	it
卡巴特	有	打开	一个	新的	小路	为了	景观	绘画	—	一个	小路	在	哪个	它

[wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðɪs] ['selɪbreɪtɪd] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv]

would	not	be	very	hard	to	discover	the	influence	which	this	celebrated	master	of
会	不是	是	非常	难的	到	发现	这	影响	哪个	这	著名	掌握	的

[ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] [ɪg'zɔːtɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['ɜːlɪə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)l] ,

the	landscape	exerted	over	the	earlier	manner	of	his	pupil	,
这	景观	施加	超过	这	早些时候	方式	的	他的	瞳孔	,

卡巴特为风景画开辟了一条新道路——在这条道路上，不难发现这位著名的风景画大师对其早期学生的风格所产生的影响。

[θruː] [hɪz; ɪz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ænd; ənd]

through	his	sympathetic	understanding	of	his	subjects	and	the	grace	and
通过	他的	交感神经	理解	的	他的	主题	和	这	优雅	和

[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .

distinction	of	his	art	.
区别	的	他的	艺术	.

通过他对笔下人物的同情理解，以及他艺术作品的优雅和独特性。

[ˌaɪ 'aɪ] . — [ðə; ðɪ] ['prɒmɪst] [lænd]

II	.	—	THE	PROMISED	LAND
二	.	一	这	承诺	土地

二、应许之地

[ɪn] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - , ['fɔːtʃuːn] ['sʌd(ə)nli] [smaɪld] [ə'pɒn] [juː'ʒɛn] [frɒʊ'mɛntɪn] .

In	the	month	of	March	,	1846	,	Fortune	suddenly	smiled	upon	Eugène	Fromentin	.
在	这	月	的	行进	,	-	,	财富	突然	微笑	之上	欧仁	弗罗芒坦	.

1846年3月，命运突然眷顾了欧仁·弗罗芒坦。

[hɪz; ɪz] [frend] , [tʃɑːlz] - , [ðə; ðɪ] [ˌɔːri'entəlɪst] - ['peɪntə(r)] , [wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]

His	friend	,	Charles	Labbé	,	the	orientalist	-	painter	,	was	starting	to	attend	his
他的	朋友	,	查尔斯	-	,	这	东方主义者	-	画家	,	曾是	开始	到	出席	他的

['sɪstərz] ['wedɪŋ] [æt; ət] - .

sister's	wedding	at	Blidah	.
姐妹	婚礼	在	-	.

他的朋友，东方主义画家查尔斯·拉贝，开始前往布利达参加他姐姐的婚礼。

[frɒʊ'mɛntɪn] ,

Fromentin	,
弗罗芒坦	,

弗罗芒坦

[ɪn] [huːm] [æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][lændz][ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [biːn]

in	whom	an	ardent	curiosity	regarding	the	lands	of	sunshine	had	been
在	谁	一个	热心	好奇心	关于	这	土地	的	阳光	有	到过

[ə'weɪkənd] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌækwə'rɛlz] ,

awakened	by	an	exhibition	of	aquarelles	,
觉醒	经过	一个	展览	的	水彩画	,

一次水彩画展激发了他对阳光之国的浓厚兴趣。

[brɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [baɪ] - [hɪm'self] , [baɪ] [ˌdɛlə'krɔɪ] , [dɪ'kæmps] , [ænd; ənd]

brought	back	from	the	East	by	Labbé	himself	,	by	Delacroix	,	Decamps	,	and
带来	后退	从	这	东方	经过	-	他自己	,	经过	德拉克罗瓦	,	撤离	,	和

['nəʊtəbli][baɪ] - ,

notably	by	Marilhat	,
尤其	经过	-	,

由拉贝本人、德拉克罗瓦、德康，尤其是马里拉特从东方带回，

[ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

enthusiastically	accepted	his	friend's	invitation	to	accompany	him	.
踊跃	公认	他的	朋友们	邀请	到	陪伴	他	.

他欣然接受了朋友的邀请，陪同他一起前往。

[hæd; həd][hiː; hi][sʌm; səm][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv] [sen'seiʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['kʌləs]

Had	he	some	intuition	that	a	new	world	of	sensations	and	of	colours
有	他	一些	直觉	那	一个	新的	世界	的	感觉	和	的	颜色

[ə'weɪtɪd] [hɪm][ɪn][æl'dʒɪəriə] ?

awaited	him	in	Algeria	?
等待中	他	在	阿尔及利亚	?

他是否预感到，在阿尔及利亚，一个充满感官刺激和色彩的新世界正等待着他?

[hiː; hi][set] [fɔːθ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['nəutifaiŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] , [lait] [ɒv; əv] ['pɒkɪtbʊk] , [bʌt; bət]

He	set	forth	,	without	even	notifying	his	family	,	light	of	pocketbook	,	but
他	放	前进	,	没有	甚至	通知	他的	家庭	,	光	的	袖珍书	,	但

['bɔɪənt] [wɪð] [həʊp][ænd; ənd] [feɪθ] .

buoyant	with	hope	and	faith	.
浮力	和	希望	和	信仰	.

他甚至没有通知家人就出发了，身无分文，但满怀希望和信念。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dæzld] [aɪz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][səʊl] ['siːðɪŋ] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

To	his	dazzled	eyes	,	to	his	soul	seething	with	ambition	,
到	他的	眼花缭乱	眼睛	,	到	他的	灵魂	沸腾	和	志向	,

在他眼中闪烁的光芒，在他那充满野心的灵魂深处，

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪtərəli] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] .

it	proved	to	be	literally	the	promised	land	.
它	已证实	到	是	字面上地	这	承诺	土地	.

事实证明，它真如人们所说的那样，是一片应许之地。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] - , [hiː; hi] [rəʊt] : “ ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] ['ɪntrəsts]

Within	two	days	after	his	arrival	at	Blidah	,	he	wrote	:	“	Everything	here	interests
之内	二	天	后	他的	到达	在	-	,	他	写道	:	“	一切	这里	兴趣

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

抵达布利达两天后，他写道：“这里的一切都让我感兴趣。”

[ðə; ði][mɔː(r)][ai] ['stʌdi] ['neɪtʃə(r)][hɪə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] ,

The	more	I	study	nature	here	,	the	more	convinced	I	am	that	,
这	更多的	我	学习	自然	这里	,	这	更多的	确信	我	是	那	,

我越是研究这里的自然，就越发确信：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'kæmps] , [ðə; ði] ['ɔ:rient] [ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['peɪntɪd] .

in	spite	of	Marilhat	and	Decamps	,	the	Orient	is	still	waiting	to	be	painted	.
在	尽管如此	的	-	和	撤离	,	这	东方	是	仍然	等待	到	是	绘	.

尽管有马里哈特和德坎普，东方仍然有待描绘。

[tu:; tə] [spi:k] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

To	speak	only	of	the	people	,
到	说话	仅有的	的	这	人们	,

仅就人民而言，

[ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [ju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [pɑ:st] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɪəli] ['bʊəʒwɑ:] .

those	that	have	been	given	us	in	the	past	are	merely	bourgeois	.
那些	那	有	到过	给定	我们	在	这	过去的	是	仅仅	资产阶级	.

过去那些赐予我们的，不过是资产阶级的东西。

[ðə; ði] ['ri:əl] ['ærəbz] , [kləʊðd] [ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd] ['swɔ:mɪŋ] [wɪð] ['vɜ:mɪn] , [wɪð] [ðeə(r)] ['retʃɪd]

The	real	Arabs	,	clothed	in	tatters	and	swarming	with	vermin	,	with	their	wretched
这	真实的	阿拉伯人	,	穿着衣服	在	破烂不堪	和	蜂拥而至	和	害虫	,	和	他们的	可怜

[ænd; ənd] ['meɪndʒi] ['dɔŋkiz] ,

and	mangy	donkeys	,
和	疥癣	驴	,

真正的阿拉伯人，衣衫褴褛，浑身虱子，牵着他们又脏又臭的驴子，

[ðeə(r)] ['rægɪd] , [sʌn] - ['rævidʒ] ['kæmlz] , [ˌsɪlu'etɪd] ['dɑ:kli] [ə'genst] [ðəʊz] ['splendɪd] [hə'raɪz(ə)nz] ;

their	ragged	,	sun	-	ravaged	camels	,	silhouetted	darkly	against	those	splendid	horizons	;
他们的	破烂不堪	,	太阳	-	饱受蹂躏	骆驼	,	剪影	黑暗	反对	那些	灿烂	地平线	;

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] ,

the	stateliness	of	their	attitudes	,
这	庄严	的	他们的	态度	,

他们那身褴褛、被烈日晒得斑驳的骆驼，在壮丽的地平线映衬下，勾勒出深深的轮廓；他们姿态庄严，

[ðə; ði] [æn'ti:k] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðəʊz] [rægz] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [saɪd] [wɪtʃ]

the	antique	beauty	of	the	draping	of	all	those	rags	—	that	is	the	side	which
这	古董	美丽	的	这	垂褶	的	全部	那些	破布	—	那	是	这	边	哪个

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'nəʊn] . . . .

has	remained	unknown	.	.	.	.
有	剩余	未知	.	.	.	.

那些破布的垂坠之美，蕴藏着古老的韵味——而这正是人们一直不了解的一面……

[ɪn] [ʃɔ:t] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜ:k] , [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]

In	short	,	from	the	point	of	view	of	my	work	,	I	have	nothing	to
在	短的	,	从	这	观点	的	看法	的	我的	工作	,	我	有	没有什么	到

[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ,

complain	of	,
抱怨	的	,

总之，就我的工作而言，我没有什么可抱怨的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

and	at	the	rate	at	which	I	am	progressing	,
和	在	这	速度	在	哪个	我	是	进展	,

以我目前的进步速度来看，

[aɪ] [kæn; kən] ['prɒmɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['feəli] ['ɪntrəstɪŋ] [sketʃ] - [bʊk] .

I	can	promise	you	that	I	shall	bring	back	a	fairly	interesting	sketch	-	book	.
我	能	承诺	你	那	我	将	带来	后退	一个	相当	有趣的	草图	-	书	.

我可以向你保证，我会带回一本相当有趣的素描本。

" [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ə'pri:ʃətɪv] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [dɪ'kæmps] ;

"	He	was	especially	appreciative	of	Marilhat	and	Decamps	;
"	他	曾是	尤其	欣赏的	的	-	和	撤离	;

“他对马里哈特和德坎普尤其赞赏；

[ðə; ði] ['æbsəluːtli] [njuː] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːks] ['hɔːntɪd] [hɪm] ['kɒnstəntli] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst]
the absolutely new brilliance of their works haunted him constantly , in the midst
这 绝对地 新的 辉煌 的 他们的 作品 闹鬼的 他 不断地 , 在 这 中间
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['leɪbə(r)] .
of his own labours .
的 他的 自己的 劳动 .

他们的作品展现出的全新光彩，在他自己的工作中不断萦绕在他心头。

“ [ðæt] ['tæləntɪd] [peə(r)] , - [ænd; ənd] [dɪ'kæmps] , [səʊ] [teɪ'ɔfɪl] [goʊ'tieɪ] [raɪts] [ˌem 'iː] ,
“ That talented pair , Marilhat and Decamps , so Théophile Gautier writes me ,
“ 那 才华横溢 一对 , - 和 撒离 , 所以 泰奥菲勒 戈蒂埃 写 我 ,
[ɑː(r); ə(r)] ['ɒdli] [kləʊz] ['neɪbɜːrz] ,
are oddly close neighbours ,
是 奇怪 关闭 邻居 ,

“据泰奥菲勒·戈蒂埃写信告诉我，才华横溢的玛丽拉和德康是一对非常近的邻居。”

[jet] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['trespəs] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [graʊnd] ; [weə(r)] [ðə; ði][wʌn][hæz; həz][ðə; ði]
yet they do not trespass on each other's ground ; where the one has the
然而 他们 做 不是 侵入 在 每个 其他的 地面 ; 在哪里 这 一 有 这
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] ['fæntəsi] ,
advantage in fantasy ,
优势 在 幻想 ,

然而，他们并不侵犯对方的领域；当一方在幻想中占优时，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɔːfsets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kærəktə(r)] .
the other offsets it in character .
这 其他 偏移量 它 在 特点 .

另一个则在性格上与之互补。

” [ˌriːin'stɔːl] [ɪn]['pærɪs] , [froʊ'mɛntɪn] ['peɪntɪd] [wɪð] ['despərət] [ziːl] , ['lækɪŋ] [ðə; ði][gɪft] , [səʊ][hiː; hi]
” Reinstalled in Paris , Fromentin painted with desperate zeal , lacking the gift , so he
” 重新安装 在 巴黎 , 弗罗芒坦 绘 和 绝望的 热情 , 缺乏 这 礼物 , 所以 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“弗罗芒坦回到巴黎后，带着绝望的热情作画，因为他缺乏天赋，他是这么说的。”

[ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] .
of inventing what he had not seen .
的 发明 什么 他 有 不是 已见 .

他凭空捏造出自己从未见过的事物。

[hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðæt] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][wʌns]
He forced himself to escape from that spirit of imitation which is at once
他 强制 他自己 到 逃脱 从 那 精神 的 模仿 哪个 是 在 一次
[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)] ,
a pleasure and a danger ,
一个 乐趣 和 一个 危险 ,

他强迫自己摆脱那种既令人愉悦又令人危险的模仿精神。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [tuː; tə][rɪd][hɪm'self]
and up to the present he had accomplished nothing save to rid himself
和 向上 到 这 展示 他 有 完成 没有什么 节省 到 摆脱 他自己
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɒrəʊd] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] ,
of those borrowed qualities which he had acquired ,
的 那些 借来的 品质 哪个 他 有 获得 ,

到目前为止，他除了摆脱了那些他所习得的借来的品质之外，一无所获。

[wɪ'ðaʊt] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] .
without succeeding in gaining others which he could call his own .
没有 成功 在 获得 其他的 哪个 他 可以 称呼 他的 自己的 .

他却没能获得其他可以称之为自己的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有.....

['lɜːnɪd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪst] — [ðæt] [ðə; ði]

learned	—	and	this	knowledge	is	an	essential	virtue	of	every	artist	—	that	the
学习	—	和	这	知识	是	一个	基本的	美德	的	每一个	艺术家	—	那	这

['riːəl] ['mɑːstəz] [hæv; həv]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] ['eni]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['æktʃuəli] ,

real	masters	have	never	attempted	to	reproduce	any	object	actually	,
真实的	大师	有	绝不	尝试过	到	复制	任何	目的	实际上	,

我认识到——而这种认识是每位艺术家都必须具备的美德——真正的艺术大师从未试图实际复制任何物体。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

but	only	the	spirit	which	animates	it	to	the	point	of	rendering	it	a
但	仅有的	这	精神	哪个	动画	它	到	这	观点	的	渲染	它	一个

['treʒəri] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] ;

treasury	of	life	and	of	beauty	;
财政部	的	生活	和	的	美丽	;

但只有赋予它生命力的精神，才能使它成为生命和美丽的宝库；

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mɔː(r)] ['θʌrəli] , [ðæt] ['pəʊətri][ɪz] ['evriweə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [spɑːk]

he	learned	,	day	by	day	,	more	thoroughly	,	that	poetry	is	everywhere	,	like	the	spark
他	学习	,	天	经过	天	,	更多的	彻底	,	那	诗	是	到处	,	喜欢	这	火花

[ɪn][ðə; ði][flɪnt] ;

in	the	flint	;
在	这	燧石	;

他日复一日地越来越深刻地认识到，诗歌无处不在，就像燧石中的火花一样；

[ðæt] [ðə; ði]['ɑːtɪst][mʌst; məst] ['stʌdi] [tek'niːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [truːθ] [frɒm; frəm]

that	the	artist	must	study	technique	from	the	masters	and	truth	from
那	这	艺术家	必须	学习	技术	从	这	大师	和	真相	从

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

艺术家必须向大师学习技法，向自然学习真理。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd]['nəʊweə(r)] , [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]

but	that	he	can	find	nowhere	,	except	within	himself	,	the	innate	image	of
但	那	他	能	寻找	无处	,	除了	之内	他自己	,	这	先天	图像	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

但他除了在自己内心之外，在任何地方都找不到与生俱来的美的形象。

[ɪn] - , [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][held] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] ,

In	1847	,	he	sent	to	the	Salon	,	which	at	that	time	was	held	in	the	Louvre	,
在	-	,	他	发送	到	这	沙龙	,	哪个	在	那	时间	曾是	握住	在	这	卢浮宫	,

1847年，他向沙龙展寄送了作品，当时的沙龙展在卢浮宫举行。

[θriː] ['lɪt(ə)l] ['pɪktʃəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juˈnænɪməsli] [ək'septɪd] : [ə; eɪ] [fɑːm] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts]

three	little	pictures	,	which	were	unanimously	accepted	:	A	Farm	in	the	Outskirts
三	小的	图片	,	哪个	是	一致	公认	:	一个	农场	在	这	郊区

[ɒv; əv][lɑː] [rəu'ʃel] ,

of	La	Rochelle	,
的	拉	罗谢尔	,

三幅小画作获得一致通过：拉罗谢尔郊外的一座农场，

[ə; eɪ] [mɒsk] [nɪə(r)][æl'dʒɪəz] , [ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv] - .

A	Mosque	near	Algiers	,	The	Gorges	of	Chiffa	.
一个	清真寺	靠近	阿尔及尔	,	这	峡谷	的	-	.

阿尔及尔附近的一座清真寺，奇法峡谷。

“ [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] , ” [sez] [em] . [gɑːns] , “ [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] -
“ The first of the pictures , ” says M . Gonse , “ is characteristic of Fromentin's
“ 这 第一的 的 这 图片 , ” 说道 M . 贡斯 , “ 是 特征 的 -
['ɜːliɪst] ['mænə(r)] .
earliest manner .
最早 方式 .

“第一幅画，”贡斯先生说，“是弗罗芒坦早期风格的典型代表。”

[lʊkt] [æt; ət]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hevi] [ænd; ənd]['pæsti; 'peɪsti] .
Looked at only from the surface , it is heavy and pasty .
看起来 在 仅有的 从 这 表面 , 它 是 重的 和 糊状物 .

单从表面看，它又重又黏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪmɪd] [wɜːk] , [bʌt; bət][ɪn]['nəʊˌwaɪz] ['sɪli] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] .
It was a timid work , but in nowise silly or vulgar .
它 曾是 一个 胆小 工作 , 但 在 现在 愚蠢的 或者 庸俗 .

这是一部略显稚嫩的作品，但绝不愚蠢或庸俗。

[ðə; ði] [gɔːdʒz] [ɒv; əv] - [fɔːmz] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] - ['reɪzə(r)][tuː; tə] - [æl'dʒɪəriə] .
The Gorges of Chiffa forms the curtain - raiser to Fromentin's Algeria .
这 峡谷 的 - 表格 这 窗帘 - 举重 到 - 阿尔及利亚 .

奇法峡谷是弗罗芒坦的阿尔及利亚之旅的开篇之作。

” [bʌt; bət][froʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz]['eksəsaɪzɪŋ][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɒv; əv][self] - [ə'næləsɪs]
” But Fromentin was exercising more and more his power of self - analysis
” 但 弗罗芒坦 曾是 锻炼 更多的 和 更多的 他的 力量 的 自己 - 分析
;
;
;

“但弗罗芒坦越来越善于运用他的自我分析能力；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm]
he knew that his paintings were nothing more than a certain equilibrium
他 知道 那 他的 绘画 是 没有什么 更多的 比 一个 肯定 平衡
[ɒv; əv]['sekənd(ə)ri] ['kwɒlətiz] ,
of secondary qualities ,
的 次要 品质 ,

他知道他的画作只不过是次要特质的一种平衡而已。

[ə'prɒksɪmətli] [kə'rekt] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['məʊtɪv]
approximately correct in design and agreeable in colour , but destitute of motive
大约 正确的 在 设计 和 同意 在 颜色 , 但 贫困 的 动机
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

设计大致正确，颜色也令人满意，但缺乏动力。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn]['sɜːt(ə)n] [təʊnz] ;
He had also learned the cause of alteration in certain tones ;
他 有 还 学习 这 原因 的 改造 在 肯定 音调 ;

他还了解了某些音调发生变化的原因；

[ðə; ði] ['kʌləs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪɪŋ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sə'septəb(ə)l][ɒv; əv]
the colours which he had been employing were not susceptible of
这 颜色 哪个 他 有 到过 雇用 是 不是 易受影响的 的
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
combination .
组合 .

他所使用的颜色无法进行混合。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['mɪnərəl] [bluː] [ænd; ənd]['ɪndiən] ['jeləʊ] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [waɪt] ,
“ He had learned that mineral blue and indian yellow , combined with white ,
” 他 有 学习 那 矿物 蓝色的 和 印度 黄色的 , 合并 和 白色的 ,
[ɪ'speʃəli] [wɪð] [waɪt] [ɒv; əv] [liːd] ,
especially with white of lead ,
尤其 和 白色的 的 带领 ,

“他了解到，矿物蓝和印度黄与白色，特别是与铅白混合使用，

[tɜːnd] [blæk] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['ledn] [təʊn] . . . ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [peɪnt] [wɒz; wəz] [les] [ɪn'djʊərɪŋ]
turned black and produced a leaden tone . . . also that paint was less enduring
转向 黑色的 和 生产 一个 铅灰色 语气 . . . 还 那 画 曾是 较少的 持久
[ɒn] [waɪt] ['kænvəs][ðæn; ðən][ɒn]['kænvəs] [ɔːl'redi] [prɪ'peəd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] ['kʌlə(r)] .
on white canvas than on canvas already prepared with a ground colour .
在 白色的 帆布 比 在 帆布 已经 准备 和 一个 地面 颜色 .

颜料变黑，呈现出铅灰色的色调……而且这种颜料在白色画布上的持久性不如在已经涂有底色的画布上持久。

” [pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] [ɪn] [ðə; ði][əʊ'eɪsɪs]
” PLATE IV . — THE SIROCCO IN THE OASIS
” 盘子 第四 . — 这 西洛克风 在 这 绿洲

“图版四——绿洲中的西洛克风”

([ˌmjuː'zeɪ][ˌdiː'juː]['luːvə(r)])
(Musée du Louvre)
(博物馆 杜 卢浮宫)

（卢浮宫博物馆）

[frəʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːst] - ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
Fromentin was not only a past - master of colour .
弗罗芒坦 曾是 不是 仅有的 一个 过去的 - 掌握 的 颜色 .

弗罗芒坦不仅是色彩运用的大师。

[ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ] [pruːvz] , [baɪ][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] ,
The Sirocco proves , by the prodigious cataclysm that it represents ,
这 西洛克风 证明 , 经过 这 惊人 灾难 那 它 代表 ,

西洛克风暴以其所代表的巨大灾难性后果证明了这一点：

[haʊ] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['veərɪd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['peɪntərz] ['tælənt] .
how supple and varied was this painter's talent .
如何 柔软 和 多种多样 曾是 这 画家的 天赋 .

这位画家的才华多么灵活多变啊！

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst]['mɑːv(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][səʊ]
And one must marvel at such evidence of power in the author of so
和 一 必须 奇迹 在 这样的 证据 的 力量 在 这 作者 的 所以
['meni] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['lɪrɪk] [tʃɑːm] .
many works of exquisite and lyric charm .
许多 作品 的 精美的 和 歌词 魅力 .

这位创作了众多精美绝伦、充满诗意魅力的作品的作者，竟展现出如此强大的创作力，着实令人惊叹。

[æl'dʒɪəriə][hæd; həd] [wʌn] [hɪm] [wʌns][ænd; ənd][fər'evə(r)] .
Algeria had won him once and forever .
阿尔及利亚 有 韩元 他 一次 和 永远 .

阿尔及利亚彻底赢得了他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] [baɪ] [feɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['æfrɪkən][lænd] [wɪtʃ] ['ɒfəd]
It was decreed by fate that he should understand that African land which offered
它 曾是 颁布 经过 命运 那 他 应该 理解 那 非洲 土地 哪个 提供
['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ænd; ənd][ɒv; əv] [sæn'tɔːndʒ] .
certain points of resemblance with the land of Aunis and of Saintonge .
肯定 积分 的 相似 和 这 土地 的 - 和 的 圣通格 .

命运注定他要了解那片非洲土地，它与奥尼斯和桑通日的土地在某些方面有相似之处。

[ðə; ði] [seɪm] [flæt] , ['levə)l] [stretʃ] , [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

The	same	flat	,	level	stretch	,	abandoned	to	the	rages	of	the	sun	,
这	相同的	平坦的	,	等级	拉紧	,	弃	到	这	愤怒	的	这	太阳	,

那片平坦的土地，任由烈日炙烤。

[ɔ:(r)] [læʃt] [baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪsts] , [ɔ:(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

or	lashed	by	the	fury	of	the	tempests	,	or	shivering	beneath	the	shadow	of
或者	鞭打	经过	这	愤怒	的	这	暴风雨	,	或者	瑟瑟发抖	下面	这	阴影	的

[klaʊdz] ;

clouds	;
云	;

或遭受暴风雨的肆虐，或在乌云的阴影下瑟瑟发抖；

[ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [ɒv; əv]['saɪləns][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɒlətju:d][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

the	same	voice	of	silence	and	of	solitude	to	which	he	had	so	often
这	相同的	嗓音	的	沉默	和	的	孤独	到	哪个	他	有	所以	经常

['lɪsnd] [wɪð] ['bi:tɪŋ] [hɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəli] ['meləŋkəli] ['fi:ldz] [sə'raʊndɪŋ] [lɑ:] [rəu'ʃel] ,

listened	with	beating	heart	in	the	habitually	melancholy	fields	surrounding	La	Rochelle	,
听着	和	殴打	心	在	这	习惯性地	忧郁	字段	周围	拉	罗谢尔	,

那是同样的寂静和孤独的声音，他曾无数次在拉罗谢尔周围那片总是充满忧郁的田野里，用怦怦直跳的心聆听过它。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə'gen] [ɪn] [ði:z] ['desələt] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sændz] ,

he	heard	again	in	these	desolate	reaches	of	the	desert	,	across	the	burning	sands	,
他	听到	再次	在	这些	荒凉	到达	的	这	沙漠	,	穿过	这	燃烧	沙子	,

他再次听到了这声音，就在这荒凉的沙漠深处，越过灼热的沙丘，

[hu:z] ['ɪnfɪnət] [ɪk'stent][ɪz] ['rendəd] ['ɔ:ləʊst][sæd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['ɑ:də(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt]

whose	infinite	extent	is	rendered	almost	sad	by	the	excessive	ardour	of	the	light
谁	无限	程度	是	渲染	几乎	伤心	经过	这	过多的	热情	的	这	光

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

of	heaven	.
的	天堂	.

天光的炽烈光芒，使那无限广阔的宇宙显得近乎悲凉。

['æfrɪkə] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sekənd][lænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:t]

Africa	became	the	second	land	which	he	wished	to	cherish	with	all	his	heart
非洲	成为	这	第二	土地	哪个	他	希望	到	珍惜	和	全部	他的	心

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] :

and	which	belonged	to	him	:
和	哪个	属于	到	他	:

非洲成为他最想全心全意珍惜并属于他的第二块土地：

[hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒi:niəs] ,

he	made	it	his	own	by	the	right	of	his	genius	,
他	制成	它	他的	自己的	经过	这	正确的	的	他的	天才	,

他凭借自己的才华，将它变成了自己的作品。

[θru:] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

through	the	works	of	his	brush	and	the	works	of	his	pen	.
通过	这	作品	的	他的	刷子	和	这	作品	的	他的	笔	.

通过他的画笔和笔触。

[frɒm; fræm][ə; eɪ] [nju:] ['dʒɜ:ni] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndə'tʊk] [ɪn] - , [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜ:ni] ,

From	a	new	journey	which	he	undertook	in	1852	,	a	wedding	journey	,
从	一个	新的	旅行	哪个	他	承担	在	-	,	一个	婚礼	旅行	,

从他1852年开启的一段新的旅程——一次婚礼之旅——开始，

['reɪdiənt] [wɪð] ['evri] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wedɪd] [ðə; ði]['sɪstə(r)]
radiant **with** **every** **promise** **of** **happiness** **—** **since** **he** **had** **just** **wedded** **the** **sister**
辐射状 和 每一个 承诺 的 幸福 — 自从 他 有 只是 已婚 这 姐姐
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of **his** **friend** **,**
的 他的 朋友 ,

他容光焕发，充满了幸福的憧憬——因为他刚刚娶了朋友的妹妹。

[dʊ'meɪnɪl] , [hu:] [ˌʌndə'stʊd] [hɪm][ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] — [hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [tu:]
Dumesnil **,** **who** **understood** **him** **and** **whom** **he** **loved** **—** **he** **brought** **back** **two**
杜梅斯尼尔 , WHO 理解 他 和 谁 他 喜爱 — 他 带来 后退 二
['vɒlju:mz] ,
volumes **,**
卷 ,

杜梅斯尼尔理解他，他也爱他——他带回了两卷书，

[ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑ:rə][ænd; ənd][æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪn][sɑ:'hel] .
A **Summer** **in** **the** **Sahara** **and** **An** **Army** **in** **Sahel** **.**
一个 夏天 在 这 撒哈拉沙漠 和 一个 军队 在 萨赫勒 .

撒哈拉沙漠的夏天和萨赫勒地区的军队。

[ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:] [di:]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vju:]
The **first** **of** **these** **appeared** **in** **the** **Revue** **de** **Paris** **and** **the** **second** **in** **the** **Revue**
这 第一的 的 这些 出现 在 这 评论 德 巴黎 和 这 第二 在 这 评论
[dez] ['dɜ:] ['mɒnd] .
des **Deux** **Mondes** **.**
德斯 deux 世界 .

第一篇发表于《巴黎评论》，第二篇发表于《双世界评论》。

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [ði:z] [tu:] [wɜ:ks] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
In **the** **world** **of** **letters** **these** **two** **works** **produced** **a** **great** **sensation** **.**
在 这 世界 的 信件 这些 二 作品 生产 一个 伟大的 感觉 .

这两部作品在文学界引起了巨大轰动。

[wɪð] [wɒt] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [frɒʊ'mɛntɪn] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [peɪdʒ] [wɪð]
With **what** **finished** **and** **majestic** **simplicity** **Fromentin** **painted** **his** **white** **page** **with**
和 什么 完成的 和 雄伟 简单 弗罗芒坦 绘 他的 白色的 页 和
['kʌləs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['poʊɪts] [aɪz] [hæd; həd] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [rɪ'teɪnd] !
colours **which** **his** **poet's** **eyes** **had** **unerringly** **retained** **!**
颜色 哪个 他的 诗人的 眼睛 有 准确无误地 保留 !

弗罗芒坦以多么精湛而庄严的简洁笔触，用他诗人眼中精准捕捉到的色彩，在白纸上描绘出一幅幅美丽的画卷！

“ [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
“ **The** **weather** **is** **magnificent** **.**
“ 这 天气 是 壮丽 .

天气真好。

[ðə; ði] [hi:t] [ɪz] [ɔ:g'mentɪŋ] ['ræpɪdli] ,
The **heat** **is** **augmenting** **rapidly** **,**
这 热 是 增强 快速 ,

气温正在迅速升高。

[bʌt; bət][səʊ][fɑ:(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'i:][hæz; həz] [bi:n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ɪg'zɔ:stɪŋ] .
but **so** **far** **its** **effect** **upon** **me** **has** **been** **stimulating** **rather** **than** **exhausting** **.**
但 所以 远的 它是 影响 之上 我 有 到过 刺激性的 相当 比 精疲力竭 .

但到目前为止，它对我的影响是令人振奋的，而不是令人疲惫的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [eɪt] [deɪz] [nɒt][ə; eɪ][klaʊd][hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɒn]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

For	the	past	eight	days	not	a	cloud	has	appeared	on	any	part	of	the
为了	这	过去的	八	天	不是	一个	云	有	出现	在	任何	部分	的	这

[hə'raɪz(ə)n] .

horizon	.
地平线	.

过去八天里，地平线上连一丝云彩都没有出现。

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd]['steraɪl] [bluː] [ðæt] [gɪvz] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]

The	sky	is	an	ardent	and	sterile	blue	that	gives	promise	of	a	long	period
这	天空	是	一个	热心	和	无菌	蓝色的	那	给予	承诺	的	一个	长的	时期

[ɒv; əv] [draʊt] .

of	drought	.
的	干旱	.

天空呈现出一种炽热而单调的蓝色，预示着一段漫长的干旱期即将到来。

[ðə; ði][wɪnd] , [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][hɒt][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][æt; ət][rest] ,

The	wind	,	fixed	in	the	east	and	almost	as	hot	as	the	air	at	rest	,
这	风	,	固定的	在	这	东方	和	几乎	作为	热的	作为	这	空气	在	休息	,

风向固定为东风，温度几乎与静止的空气一样高。

[bləʊz] [ˌɪntə'mɪtəntli] , ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz] ['veri] ['laɪtli] ,

blows	intermittently	,	morning	and	evening	,	but	always	very	lightly	,
打击	间歇性地	,	早晨	和	晚上	,	但	总是	非常	轻轻	,

风断断续续地吹，早晚各一次，但总是很轻。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sweɪɪŋ] [ɒv; əv]

and	as	if	only	for	the	purpose	of	keeping	up	a	gentle	swaying	of
和	作为	如果	仅有的	为了	这	目的	的	保持	向上	一个	温和的	摇晃	的

[ðə; ði][pɑːm] [triːz] ,

the	palm	trees	,
这	棕榈	树木	,

仿佛只是为了让棕榈树保持轻柔的摇曳，

['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪndʊ] [pænwə] [dɑːns] .

similar	to	that	of	the	Hindoo	panwa	dance	.
相似的	到	那	的	这	印度教	攀瓦	舞蹈	.

与印度教的潘瓦舞相似。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][pɑːst] , ['evriwʌn] [hæz; həz] [wɔːn] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd]

For	a	long	time	past	,	everyone	has	worn	the	thinnest	of	clothing	and
为了	一个	长的	时间	过去的	,	每个人	有	磨损	这	最薄	的	衣服	和

[brɔːd] - [brɪmd] [hæts] ,

broad	-	brimmed	hats	,
广阔	-	满溢	帽子	,

长久以来，人们都穿着单薄的衣服，戴着宽边帽。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['ventʃəz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪd] .

and	no	one	ventures	out	of	the	shade	.
和	不	一	风险投资	出去	的	这	阴影	.

没有人敢走出阴凉处。

[aɪ] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ði][si'estə] .

I	cannot	,	however	,	bring	myself	to	adopt	the	siesta	.
我	不能	,	然而	,	带来	我	到	采纳	这	午休	.

然而，我却无法让自己养成午睡的习惯。

" [ðʌs] , [θruː] [tuː] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] , [ə; eɪ] [njuː] ['raɪtə(r)] , [ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [frentʃ]
" **Thus** , **through** **two** **masterpieces** , **a** **new** **writer** , **of** **strong** **and** **pure** **French**
" 因此 , 通过 二 杰作 , 一个 新的 作家 , 的 强的 和 纯的 法语
[stɒk] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'viːld] [hɪm'self] .
stock , **suddenly** **revealed** **himself** .
库存 , 突然 揭晓 他自己 .

"就这样，通过两部杰作，一位血统纯正、具有强大法国血统的新作家突然横空出世。"

[ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nɑːvəlɪsts][ænd; ənd]['krɪtɪks][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [dʒɔːdʒ] [sænd] , [teɪ'ɔfɪl]
The **most** **distinguished** **novelists** **and** **critics** **of** **the** **day** , **George** **Sand** , **Théophile**
这 最多 杰出的 小说家 和 评论家 的 这 天 , 乔治 沙 , 泰奥菲勒
[goʊ'tieɪ] ,
Gautier ,
戈蒂埃 ,

当时最杰出的小说家和评论家，乔治·桑、泰奥菲尔·戈蒂埃，

['seɪntiː] - [bɜːrv] , [sent] [hɪm][ðeə(r)] [h'ɑːtɪəst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] .
Sainte - **Beuve** , **sent** **him** **their** **heartiest** **congratulations** **and** **sought** **his** **friendship** .
圣特 - 博维 , 发送 他 他们的 最真挚的 恭喜！ 和 寻求 他的 友谊 .

圣伯夫向他致以最诚挚的祝贺，并寻求与他建立友谊。

[ɪn][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [bʊks] , [froʊ'mɛntɪn] [ʃəʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ]['kjʊəriəs]
In **both** **of** **these** **books** , **Fromentin** **showed** **himself** **to** **be** **not** **only** **a** **curious**
在 两个都 的 这些 图书 , 弗罗芒坦 显示 他自己 到 是 不是 仅有的 一个 好奇的
[ænd; ənd][kləʊz][əb'zɜːvə(r)] ,
and **close** **observer** ,
和 关闭 观察员 ,

在这两本书中，弗罗芒坦不仅展现了他是一位好奇而细致的观察者，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [treɪnd] [saɪ'kɒlədʒɪst] .
but **a** **subtle** **and** **trained** **psychologist** .
但 一个 微妙的 和 受过训练 心理学家 .

但是一位心思细腻、训练有素的心理学家。

[hiː; hi] ['stʌdid] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːmz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
He **studied** **not** **only** **the** **outward** **forms** **of** **people** **and** **of** **things** ,
他 研究 不是 仅有的 这 向外 表格 的 人们 和 的 事物 ,

他不仅研究人和事物的外在形式，

[hiː; hi] [prəʊbd] [ðə; ði] [depθs] [æz; əz] [wel] , [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['spɪrɪt] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
he **probed** **the** **depths** **as** **well** , **the** **underlying** **spirit** ; **and** **having** **found** **it** ,
他 探测 这 深度 作为 出色地 , 这 潜在的 精神 ; 和 拥有 成立 它 ,

他还探究了更深层次的东西，即其内在的精神；并且找到了它，

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [wɪð] [kiːn] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'sɜːnmənt] .
he **revealed** **it** **to** **others** **with** **keen** **and** **original** **discernment** .
他 揭晓 它 到 其他的 和 敏锐的 和 原来的 辨别力 .

他以敏锐而独到的洞察力将此事告知了其他人。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðəʊz] [traɪbz] [ænd; ənd] ['piːplz] , [æz; əz] [njuː] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
What **he** **saw** **in** **those** **tribes** **and** **peoples** , **as** **new** **to** **him** **as** **they** **are**
什么 他 锯 在 那些 部落 和 人民 , 作为 新的 到 他 作为 他们 是
[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
to **us** ,
到 我们 ,

他在那些部落和民族中看到的景象，对他来说就像对我们一样陌生。

[wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ætətjʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zju:bərənt]

was	not	merely	the	picturesqueness	of	their	attitudes	and	the	exuberant
曾是	不是	仅仅	这	风景如画	的	他们的	态度	和	这	旺盛

['brɪliəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][lænd] ,

brilliance	of	their	land	,
辉煌	的	他们的	土地	,

不仅仅是他们生活态度的优美和他们土地的绚丽多彩，

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ˌpri:'destɪnd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [frɒm; frəm][ɪts]['ɒrɪdʒɪnz] ,

but	the	whole	predestined	history	of	the	race	from	its	origins	,
但	这	所有的	命中注定	历史	的	这	种族	从	它是	起源	,

但整个种族从起源开始就注定要经历的历史，

[æz; əz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)][streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət]

as	revealed	in	the	practice	of	their	strange	customs	and	the	passionate
作为	揭晓	在	这	实践	的	他们的	奇怪的	海关	和	这	热情的

[ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnstɪŋkt] .

intensity	of	their	instincts	.
强度	的	他们的	本能	.

从他们奇特的习俗和他们强烈的本能中就能看出来。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði]

For	Fromentin	was	not	one	of	those	who	find	satisfaction	solely	in	the
为了	弗罗芒坦	曾是	不是	一	的	那些	WHO	寻找	满意	仅	在	这

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bju:ti] .

contemplation	of	beauty	.
沉思	的	美丽	.

因为弗罗芒坦并非那种仅仅从欣赏美中获得满足的人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ɔ:l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['wɒnts][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

He	was	above	all	one	of	the	kind	that	wants	to	understand	the	meaning
他	曾是	多于	全部	一	的	这	种类	那	想要	到	理解	这	意义

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['bju:ti] ,

and	the	cause	of	beauty	,
和	这	原因	的	美丽	,

他首先是那种想要了解美的意义和成因的人。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][mɔ:(r)] ['ki:nli] [ɪts] [pə'zeʃ(ə)n] .

in	order	to	enjoy	more	keenly	its	possession	.
在	命令	到	享受	更多的	敏锐地	它是	拥有	.

为了更深刻地享受拥有它的感觉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [frɒʊ'mɛntɪn][ðə; ði]['peɪntə(r)] , [hu:] [peɪnts] [best][ɒv; əv][ɔ:l]

It	is	interesting	to	compare	with	Fromentin	the	painter	,	who	paints	best	of	all
它	是	有趣的	到	比较	和	弗罗芒坦	这	画家	,	WHO	油漆	最好的	的	全部

[wɪð] [hɪz; ɪz][pen] ,

with	his	pen	,
和	他的	笔	,

与画家弗罗芒坦相比，这很有意思，他最擅长用钢笔作画。

[ə; eɪ]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪst] [ræŋk] , [hu:] [keɪm] ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['ri:dʒən]

a	poet	of	the	highest	rank	,	who	came	later	than	he	in	this	same	region
一个	诗人	的	这	最高	秩	,	WHO	来了	之后	比	他	在	这	相同的	地区

[ɒv; əv] [sæn'tɔ:ndʒ] :

of	Saintonge	:
的	圣通格	:

一位地位极高的诗人，比他晚到桑通日地区：

[pjeə] ['ləʊti; 'lu:ti] .

Pierre	Loti	.
皮埃尔	洛蒂	.

皮埃尔·洛蒂。

['rəʊvɪŋ] , ['restləs] , [kən'sɜːnd] ['səʊlli] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl][ænd; ənd][ðə; ði]

Roving	**,**	**restless**	**,**	**concerned**	**solely**	**with**	**the**	**misery**	**of**	**his**	**own**	**soul**	**and**	**the**
漫游	,	不安	,	担心的	仅	和	这	苦难	的	他的	自己的	灵魂	和	这

['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

beauty	**of**	**the**	**world**	**,**
美丽	的	这	世界	,

他四处漂泊，躁动不安，只关心自己灵魂的痛苦和世界的美好。

['ləʊti; 'luːti] ['kæriz] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst] [ʃɔːz] ,

Loti	**carries**	**his**	**dreams**	**with**	**him**	**to**	**the**	**remotest**	**shores**	**,**
洛蒂	携带	他的	梦境	和	他	到	这	最远	海岸	,

洛蒂带着他的梦想来到最遥远的海岸。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [frɒm; frəm][laɪf] [wɪtʃ] [bɔːrz] [hɪm] ,

and	**in**	**order**	**to**	**distract**	**his**	**thoughts**	**from**	**life**	**which**	**bores**	**him**	**,**
和	在	命令	到	转移	他的	想法	从	生活	哪个	钻孔	他	,

为了转移他对枯燥生活的注意力，

[hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kʌləs] , [ðə; ði] ['brɪliənt] [dʌst] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

he	**has**	**gathered**	**together**	**extraordinary**	**colours**	**,**	**the**	**brilliant**	**dust**	**of**	**picturesque**
他	有	聚集	一起	非凡的	颜色	,	这	杰出的	灰尘	的	如画

['ruːɪnz] ,

ruins	**,**
废墟	,

他收集了非凡的色彩，以及风景如画的废墟中闪耀的尘埃。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ə; eɪ] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [wɜːld] , [ɪn] [wɪtʃ]

and	**has**	**created**	**for**	**himself**	**a**	**capricious**	**and**	**sensual**	**world**	**,**	**in**	**which**
和	有	创建	为了	他自己	一个	任性	和	感性的	世界	,	在	哪个

['nʌθɪŋ] ,

nothing	**,**
没有什么	,

他为自己创造了一个反复无常、充满感官享受的世界，在这个世界里，没有什么……

[pə'hæps] , [ɪz]['riːəl] [ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meləŋkəli] ,

perhaps	**,**	**is**	**real**	**excepting**	**his**	**own**	**melancholy**	**,**
也许	,	是	真实的	除外	他的	自己的	忧郁	,

或许，除了他自身的忧郁之外，一切都是真实的。

[jet] [wɪtʃ] [ə'mjuːz] [ænd; ənd][ɪn'tʃɑːnt, en-][hɪm] [wɪð] [ɪts] [prə'dɪdʒəs] [fʌnd] [ɒv; əv]['pəʊətri] .

yet	**which**	**amuses**	**and**	**enchants**	**him**	**with**	**its**	**prodigious**	**fund**	**of**	**poetry**	**.**
然而	哪个	娱乐	和	附魔	他	和	它是	惊人	基金	的	诗	.

然而，它丰富的诗歌宝库却令他感到愉悦和着迷。

[laɪk] ['ləʊti; 'luːti] ,

Like	**Loti**	**,**
喜欢	洛蒂	,

像洛蒂一样，

[frɒʊ'mɛntɪn]['ɔːlsəʊ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ] [hjʊ] [ænd; ənd] [njuː] [haʊ]

Fromentin	**also**	**had**	**an**	**eye**	**for**	**rich**	**and**	**dazzling**	**hues**	**and**	**knew**	**how**
弗罗芒坦	还	有	一个	眼睛	为了	富有的	和	耀眼的	色调	和	知道	如何

[tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][pen] .

to	**render**	**them**	**with**	**his**	**pen**	**.**
到	使成为	他们	和	他的	笔	.

弗罗芒坦也对丰富而耀眼的色彩有着敏锐的眼光，并且知道如何用画笔将它们描绘出来。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [les] ['fiːvərɪʃ] , [mɔː(r)][self] - [kən'trəʊld] [ɪn] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] ,

But	**being**	**less**	**feverish**	**,**	**more**	**self**	**-**	**controlled**	**in**	**heart**	**and**	**mind**	**,**
但	存在	较少的	发烧	,	更多的	自己	-	受控	在	心	和	头脑	,

但情绪不那么激动，内心和思想也更加自律了，

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] ['mɪəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['bæk͵graʊnd] ;

he	did	not	write	merely	for	the	sake	of	depicting	faces	and	backgrounds	;
他	做过	不是	写	仅仅	为了	这	清酒	的	描绘	面孔	和	背景	;

他写作并非仅仅为了描绘人物面容和背景；

[hi:; hi] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz][rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] ['freɪzɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]

he	developed	his	robust	and	harmonious	phrases	for	the	purpose	of
他	发达	他的	强壮的	和	和谐	短语	为了	这	目的	的

[ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] ,

interpreting	,
翻译	,

他发展出自己那套铿锵有力、和谐悦耳的表达方式，用于翻译。

[ænd; ənd] ['prefrəbli] [ɪn][ðeə(r)][məʊst]['vɪvɪd]['æspekts] , [ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] ,

and	preferably	in	their	most	vivid	aspects	,	the	dominant	impulse	of	a	race	,
和	最好	在	他们的	最多	生动	方面	,	这	主导的	冲动	的	一个	种族	,

最好是以最生动的方式，展现一个种族的主导冲动。

[ðə; ði][ɑ:t] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɪz] [kəm'pəʊzd] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

the	art	with	which	a	picture	is	composed	,	the	design	of	a	landscape	,
这	艺术	和	哪个	一个	图片	是	由	,	这	设计	的	一个	景观	,

绘画的构图艺术，风景画的设计，

[ðə; ði][ɪ'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] ['i:pɒk] .

the	emotion	of	an	hour	,	or	the	spirit	of	an	epoch	.
这	情感	的	一个	小时	,	或者	这	精神	的	一个	时代	.

一小时的情感，或一个时代的精神。

[pleɪt] [vi:] . — [æn; ən]['ærəb] [fæn'teɪziə]

PLATE	V	.	—	AN	ARAB	FANTASIA
盘子	V	.	—	一个	阿拉伯	幻想曲

图版五——阿拉伯幻想曲

([em] . - [kə'lekʃ(ə)n])

(	M	.	Sarlin's	Collection	)
(	M	.	-	收藏	)

（M. Sarlin 的收藏）

['mu:vmənt] , [laɪf] , ['kʌlə(r)] , [æn; ən] ['ediɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['fæbrɪks] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

Movement	,	life	,	colour	,	an	eddying	cloud	of	brilliant	fabrics	,	beneath	the
移动	,	生活	,	颜色	,	一个	涡流	云	的	杰出的	布料	,	下面	这

['lu:mɪnəs] [vɔ:lt] [ɒv; əv][æn; ən]['æfrɪkən][skaɪ] :

luminous	vault	of	an	African	sky	:
发光的	金库	的	一个	非洲	天空	:

动感、活力、色彩，以及一团团绚丽的织物在非洲明亮天空下翻腾舞动：

[sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][͵kɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

such	are	the	ingredients	of	this	magnificent	composition	,
这样的	是	这	原料	的	这	壮丽	作品	,

这就是这首杰作的组成要素。

[æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] ['vɪgərəs] [æz; əz]['eni] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:tɪst]['evə(r)] [prə'dju:st] .

as	beautiful	and	as	vigorous	as	any	that	the	artist	ever	produced	.
作为	美丽的	和	作为	蓬勃	作为	任何	那	这	艺术家	曾经	生产	.

和这位艺术家以往创作的任何作品一样美丽而充满活力。

“ [tu:; tə][frəʊ'mɛntɪn] , ” [raɪts] ['geɪbriəl] - , “ [ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ædʒɪktɪv] [ɪz][tu:; tə]

“	To	Fromentin	,	”	writes	Gabriel	Trarieux	,	“	the	function	of	an	adjective	is	to
“	到	弗罗芒坦	,	”	写	加布里埃尔	-	,	“	这	功能	的	一个	形容词	是	到

[ə'pi:l] ,

appeal	,
上诉	,

加布里埃尔·特拉里厄写道：“在弗罗芒坦看来，形容词的功能是吸引眼球。”

[nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɔː(r)][ɪə(r)] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl] [sens] .

not	to	the	eye	or	ear	,	but	to	the	moral	sense	.
不是	到	这	眼睛	或者	耳朵	,	但	到	这	道德	感觉	.

不是用眼睛或耳朵去感受，而是用道德感去感受。

['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] [ðɪs] [saɪ'kɒlədʒɪst] , [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪ'nɜːt] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnə(r)] [vɔɪs] .

Nature	,	to	this	psychologist	,	is	not	an	inert	colour	,	but	an	inner	voice	.
自然	,	到	这	心理学家	,	是	不是	一个	惰性	颜色	,	但	一个	内	嗓音	.

在这位心理学家看来，自然不是一种静止的色彩，而是一种内在的声音。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es]['æfrɪkə] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] .

He	shows	us	Africa	,	and	more	especially	his	own	heart	.
他	演出	我们	非洲	,	和	更多的	尤其	他的	自己的	心	.

他向我们展示了非洲，更重要的是，他展现了自己的内心世界。

[ɪz] [sʌtʃ] [ˌkɒnʃi'enʃəsnəs] , [sʌtʃ] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

Is	such	conscientiousness	,	such	self	-	revelation	,	a	distinctive	mark	of	the	native
是	这样的	尽责性	,	这样的	自己	-	启示	,	一个	独特的	标记	的	这	本国的

[ɒv; əv] [ʃə'rɛnt] ?

of	Charente	?
的	夏朗德	?

这种认真负责、这种自我表露的精神，是夏朗德省人的独特标志吗?

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

For	my	part	,	I	think	it	is	.
为了	我的	部分	,	我	思考	它	是	.

就我个人而言，我认为是这样。

" [hɪz; ɪz] ['ɒfəɹɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['sælɒn] [kən'tɪnjuːd] ['ʌnintə'rʌptidli] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

"	His	offerings	to	the	Salon	continued	uninterruptedly	,	year	after	year	.
"	他的	供品	到	这	沙龙	持续	不间断地	,	年	后	年	.

"他为沙龙提供的作品年复一年从未间断。"

['əʊnli][ðə; ði][mɔː(r)] ['feɪməs] [niːd] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] : [ðə; ði]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ]['beriəl] (-) ; [ðə; ði]

Only	the	more	famous	need	be	mentioned	:	The	Moorish	Burial	(	1850	)	;	The
仅有的	这	更多的	著名的	需要	是	提及	:	这	摩尔式	葬礼	(	-	)	;	这

['niːgrəʊ] ['bəʊtmən] (-) ;

Negro	Boatmen	(	1859	)	;
黑人	船夫	(	-	)	;

只需提及比较著名的几幅作品：《摩尔人的葬礼》（1850 年）；《黑人船夫》（1859 年）；

['hɔːsmən] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][fæn'teɪziə] , ['kʊriəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [uːld]

Horsemen	returning	from	a	Fantasia	,	Couriers	from	the	Land	of	the	Ouled
骑兵	返回	从	一个	幻想曲	,	快递员	从	这	土地	的	这	犯规

- (-) ;

Naïls	(	1861	)	;
-	(	-	)	;

从幻想曲中归来的骑手，来自乌莱德·奈尔斯之地的信使（1861 年）；

[ðə; ði]['ærəb] ['bɪvuæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ðə; ði]['ærəb]['fɔːlkənə(r)] , ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fɔːlkən][ɪn]

The	Arab	Bivouac	at	Daybreak	,	The	Arab	Falconer	,	Hunting	with	the	Falcon	in
这	阿拉伯	露营	在	拂晓	,	这	阿拉伯	猎鹰者	,	打猎	和	这	鹘	在

[æl'dʒɪəriə] ,

Algeria	,
阿尔及利亚	,

黎明时的阿拉伯营地，阿拉伯猎鹰人，在阿尔及利亚用猎鹰狩猎

[ðə; ði] ['kwɒri] (-) ; ['wɪndstɔːm] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz][ɒv; əv][æl'dʒɪəz] (-) ; ['herən] ['hʌntɪŋ] ,

The	Quarry	(	1863	)	;	Windstorm	in	the	Plains	of	Algiers	(	1864	)	;	Heron	Hunting	,
这	采石场	(	-	)	;	风暴	在	这	平原	的	阿尔及尔	(	-	)	;	苍鹭	打猎	,

[θiːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] (-) ;

Thieves	of	the	Night	(	1865	)	;
窃贼	的	这	夜晚	(	-	)	;

《采石场》（1863年）;《阿尔及尔平原的风暴》（1864年）;《猎鹭，夜贼》（1865年）;

[ə; eɪ] [traɪb] [ɒn][ðə; ði] [mɑːtʃ] [θruː] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [lændz] [ɒv; əv] [tel] , [ə; eɪ] [puːl] [ɪn][æn; ən][əʊ'eɪsɪs]

A	Tribe	on	the	March	through	the	Pasture	Lands	of	Tell	,	A	Pool	in	an	Oasis
一个	部落	在	这	行进	通过	这	牧场	土地	的	告诉	,	一个	水池	在	一个	绿洲

(-) ;

(	1866	)	;
(	-	)	;

一支部落在特尔牧场行军，绿洲中的水池（1866 年）;

['ærəbz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] ['laɪənes] (-) ; [hɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] (-) ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Arabs	attacked	by	a	Lioness	(	1868	)	;	Halt	of	the	Muleteers	(	1869	)	;	and	his
阿拉伯人	遭到攻击	经过	一个	母狮	(	-	)	;	停止	的	这	骡夫	(	-	)	;	和	他的

[lɑːst][faɪv] ['pɪktʃəz] ,

last	five	pictures	,
最后的	五	图片	,

《阿拉伯人遭母狮袭击》（1868年）;《骡夫的停歇》（1869年）; 以及他的最后五幅画作，

[ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] (-) ; [ðə; ði] [rə'viːn] (-) ; [ðə; ði] [naɪl]

The	Grand	Canal	and	The	Breakwater	(	1872	)	;	The	Ravine	(	1874	)	;	The	Nile
这	盛大	运河	和	这	防波堤	(	-	)	;	这	峡谷	(	-	)	;	这	尼罗河

[ænd; ənd] [vjuː] [ɒv; əv] - (-) .

and	View	of	Esneh	(	1876	)	.
和	看法	的	-	(	-	)	.

大运河和防波堤（1872 年）; 峡谷（1874 年）; 尼罗河和埃斯内景色（1876 年）。

[wɪð] [ðə; ði]['sekənd]['pɪktʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ig'zibitid] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn] ['kɒnstənˌtaɪn]

With	the	second	picture	that	he	exhibited	,	The	Place	of	the	Breach	in	Constantine
和	这	第二	图片	那	他	展出	,	这	地方	的	这	违反	在	康斯坦丁

,

,

,

他展出的第二幅画作是《君士坦丁堡的缺口之地》。

[ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [ə'fɪʃəli] ['rekəg'naɪzd][baɪ][ðə; ði] [bɪ'stəʊəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	talent	of	the	painter	was	officially	recognized	by	the	bestowal	of	a
这	天赋	的	这	画家	曾是	官方	认可	经过	这	授予	的	一个

['sekənd] [klɑːs] ['med(ə)l] .

Second	Class	Medal	.
第二	班级	勋章	.

这位画家的才华得到了官方认可，被授予二等奖章。

[froʊ'mɛntɪn] , [ˌnevəðə'les] , [njuː] [hɪz; ɪz] ['wiːknəsɪz] .

Fromentin	,	nevertheless	,	knew	his	weaknesses	.
弗罗芒坦	,	尽管如此	,	知道	他的	弱点	.

然而，弗罗芒坦很清楚自己的弱点。

[wɒt] [dɪ'strest] [hɪm][ðə; ði][məʊst][wɒz; wəz][ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['prɪti] ,

What	distressed	him	the	most	was	that	he	still	saw	what	was	pretty	,
什么	苦恼	他	这	最多	曾是	那	他	仍然	锯	什么	曾是	漂亮的	,

最让他苦恼的是，他仍然能看到美好的事物。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [wɒz; wəz] [greɪt] ;

rather	than	what	was	great	;
相当	比	什么	曾是	伟大的	;

而不是曾经的伟大;

[ə; eɪ]['di:fekt][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɪz] [pə'tɪkjələli] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ]['beriəl] (-

a	defect	of	instinct	which	is	particularly	conspicuous	in	The	Moorish	Burial	(	1850
一个	缺点	的	本能	哪个	是	特别	显眼的	在	这	摩尔式	葬礼	(	-

) [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'zel] [hʌnt] (-) .

)	and	The	Gazelle	Hunt	(	1859	)	.
)	和	这	羚羊	打猎	(	-	)	.

这种本能缺陷在《摩尔人的葬礼》（1850 年）和《瞪羚狩猎》（1859 年）中尤为明显。

[hi:; hi] [strəʊv] , [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['neɪtʃə(r)] ['si:sləsli] , [tu:; tə][rɪd][hɪm'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔ:lməʊst] -

He	strove	,	by	consulting	nature	ceaselessly	,	to	rid	himself	of	this	almost	-
他	努力	,	经过	咨询	自然	不停地	,	到	摆脱	他自己	的	这	几乎	-

[bʌt; bət] - [nɒt] [kwaɪt] ['tendənsi] ,

but	-	not	quite	tendency	,
但	-	不是	相当	趋势	,

他不断向大自然寻求帮助，努力摆脱这种差一点就完美的倾向。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [bi:n] [kjʊəd] [baɪ][mɪə(r)]['stju:diəʊ] [wɜ:k] .

of	which	he	could	never	have	been	cured	by	mere	studio	work	.
的	哪个	他	可以	绝不	有	到过	治愈	经过	仅仅	工作室	工作	.

仅仅靠在工作室里工作是永远无法治愈他的这种疾病的。

[hi:; hi] [su:n] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['tru:ə(r)][ænd; ənd] [brɔ:də]

He	soon	began	,	as	a	matter	of	fact	,	to	acquire	a	truer	and	broader
他	很快	开始	,	作为	一个	事情	的	事实	,	到	获得	一个	更真实	和	更广泛

['vɪʒn] .

vision	.
想象	.

事实上，他很快就开始获得更真实、更广阔的视野。

[hi:; hi][grɑ:sp, græsp] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)][fækt] , [pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə]['trɒpɪk(ə)l][lændz] : ['neɪmli] , [ðæt] ,

He	grasped	this	singular	fact	,	peculiar	to	tropical	lands	:	namely	,	that	,
他	抓住	这	单数	事实	,	奇特	到	热带	土地	:	即	,	那	,

他领悟到热带地区特有的这一奇特事实：那就是，

[haʊsəʊ'evə] [dɪs'kɔ:dənt] [ðə; ði]['di:teɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lændskeɪp] [meɪ] [bi:; bi] ,

howsoever	discordant	the	details	of	a	landscape	may	be	,
然而	不和谐的	这	细节	的	一个	景观	可能	是	,

无论景观的细节多么不协调，

[ðeɪ] [fɔ:m] [ə; eɪ][sʌm]['təʊt(ə)l][ðæt][ɪz]['ɔ:lweɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [tu:; tə][træn'skraɪb][ə'pɒn][ə; eɪ]

they	form	a	sum	total	that	is	always	simple	and	easy	to	transcribe	upon	a
他们	形式	一个	和	全部的	那	是	总是	简单的	和	简单的	到	录制	之上	一个

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

它们构成了一个整体，这个整体总是简单易懂，可以轻松地在画布上呈现出来。

[sɪns] [hi:; hi]['nevə(r)] [pleɪd] [fɔ:ls] , ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪm'self][ɔ:(r)] [wɪð] ['neɪtʃə(r)] , [hi:; hi] ['mɪrəd] [bæk]

Since	he	never	played	false	,	either	with	himself	or	with	nature	,	he	mirrored	back
自从	他	绝不	玩	错误的	,	任何一个	和	他自己	或者	和	自然	,	他	镜像	后退

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

因为他从不弄虚作假，无论是对自己还是对自然，所以他都能准确地反映出来。

[θru:] [ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['klɪənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

through	the	crystal	clearness	of	his	mind	,	the	form	and	colour	of	the
通过	这	水晶	清晰度	的	他的	头脑	,	这	形式	和	颜色	的	这

['ɒbdʒɪkts][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

objects	before	him	.
对象	前	他	.

透过他清澈的头脑，他看到了眼前物体的形状和颜色。

['lʊkɪŋ]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[æt; ət]	[sʌtʃ]	['pɪktʃəz]	[æz; əz]	[æn; ən]	['ɔːdiəns]	[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['keɪlɪf]	,	[ðə; ði]
Looking	**to**	**-**	**day**	**at**	**such**	**pictures**	**as**	**An**	**Audience**	**before**	**the**	**Caliph**	**,**	**The**
寻找	到	-	天	在	这样的	图片	作为	一个	观众	前	这	哈里发	,	这

['niːgrəʊ]	['bəʊtmən]	,
Negro	**Boatmen**	**,**
黑人	船夫	,

今天看看诸如《觐见哈里发》、《黑人船夫》之类的画作，

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[həʊst]	[ɒv; əv]	['ʌðə(r)z]	,	[wiː; wi]	[briːð]	[ɪn]	,	[dʒʌst]	[æz; əz]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ɪn]	['riːdɪŋ]	[hɪz; ɪz]
and	**a**	**host**	**of**	**others**	**,**	**we**	**breathe**	**in**	**,**	**just**	**as**	**we**	**do**	**in**	**reading**	**his**
和	一个	主持人	的	其他的	,	我们	呼吸	在	,	只是	作为	我们	做	在	阅读	他的

[bʊks]	,
books	**,**
图书	,

以及其他许多声音，我们像阅读他的书时一样，将它们吸入肺腑。

[ðæt]	[ˌɪndɪ'faɪnəbl]	['əʊdə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['ɔːrient]	[wɪtʃ]	['kɒmz]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[sməʊk]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
that	**indefinable**	**odour**	**of**	**the**	**Orient**	**which**	**comes**	**from**	**the**	**smoke**	**of**	**the**
那	无法定义的	气味	的	这	东方	哪个	来	从	这	抽烟	的	这

[kæmp]	['faɪərz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[tə'bækəʊ]	,
camp	**fires**	**and**	**the**	**tobacco**	**,**
营	火灾	和	这	烟草	,

东方特有的那种难以言喻的气味，来自篝火的烟雾和烟草的气息。

[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	['ɒrɪndʒ]	[triːz]	[ænd; ənd]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[p'ɜːsənz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['neɪtɪvz]	[ðəm'selvz]	;
from	**the**	**orange**	**trees**	**and**	**from**	**the**	**persons**	**of**	**the**	**natives**	**themselves**	**;**
从	这	橙子	树木	和	从	这	人	的	这	本地人	他们自己	;

从橘子树上和当地居民身上；

[wiː; wi]	[dɪ'laɪt]	['aʊə(r)]	[aɪz]	[wɪð]	[ðə; ði]	['venərəb(ə)l]	['ɒlɪv]	[triːz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['seɪkrɪd]	[grəʊv]	[æt; ət]
we	**delight**	**our**	**eyes**	**with**	**the**	**venerable**	**olive**	**trees**	**of**	**the**	**sacred**	**grove**	**at**
我们	喜	我们的	眼睛	和	这	可敬	橄榄	树木	的	这	神圣	树林	在

-	,
Blidah	**,**
-	,

我们欣赏布利达圣林中古老的橄榄树，心情愉悦。

[wɪð]	[ðə; ði]	[pleɪn]	['baʊndɪd]	[ɒn]	[ðə; ði]	[nɔːθ]	[baɪ]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	[tʃeɪn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hɪlz]	[ɒv; əv]	[sɑː'hel]	,
with	**the**	**plain**	**bounded**	**on**	**the**	**north**	**by**	**the**	**long**	**chain**	**of**	**the**	**hills**	**of**	**Sahel**	**,**
和	这	清楚的	有界	在	这	北	经过	这	长的	链	的	这	丘陵	的	萨赫勒	,

平原北部与萨赫勒绵延的山脉接壤。

[ləʊ]	-	['laɪɪŋ]	,	[greɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['mɔːnɪŋ]	,	['rʌdi]	[æt; ət]	[nuːn]	,	[wɪð]	[dʒʌst]	[wʌn]	[waɪt]	[spɒt]	[tə'wɔːd]
low	**-**	**lying**	**,**	**gray**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**ruddy**	**at**	**noon**	**,**	**with**	**just**	**one**	**white**	**spot**	**toward**
低的	-	说谎	,	灰色的	在	这	早晨	,	红润	在	中午	,	和	只是	一	白色的	点	朝向

[ðə; ði]	[ˌnɔːθ'iːst]	,
the	**northeast**	**,**
这	东北	,

地势低洼，早晨呈灰色，中午变为红色，东北方向只有一个白点。

[æt; ət]	-	,	[weə(r)]	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[vɑːst]	[gæp]	,	[fɔːmd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kɔːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	-
at	**Coléah**	**,**	**where**	**there**	**is**	**a**	**vast**	**gap**	**,**	**formed**	**by**	**the**	**course**	**of**	**the**	**Mazapan**
在	-	,	在哪里	那里	是	一个	广阔的	差距	,	形成	经过	这	课程	的	这	-

['rɪvə(r)]	,
River	**,**
河	,

在科莱亚，马萨潘河的河道形成了一个巨大的缺口，

[θruː]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[get]	[ə; eɪ]	[glɪmps]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[siː]	.
through	**which**	**we**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**sea**	**.**
通过	哪个	我们	得到	一个	一瞥	的	这	海	.

透过它，我们可以瞥见大海。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [nəʊts] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] ['kɒnstən,taɪn] [tuː; tə]['bɪskrə]
The 这 **entire** 全部的 **series** 系列 **of** 的 **sketches** 草图 **and** 和 **notes** 笔记 **which** 哪个 **,** , **from** 从 **Constantine** 康斯坦丁 **to** 到 **Biskra** 比斯克拉
, [baɪ] [wei] [ɒv; əv] - ,
, **by** 经过 **way** 方式 **of** 的 **Lambessa** - **,** ,

从君士坦丁到比斯克拉，途经兰贝萨，这一系列素描和笔记，

[frəʊ'mɛntɪn] [kə'lektɪd] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][æl'dʒɪəriə] ,
Fromentin 弗罗芒坦 **collected** 集 **during** 期间 **his** 他的 **journey** 旅行 **into** 进入 **the** 这 **heart** 心 **of** 的 **Algeria** 阿尔及利亚 **,** ,

弗罗芒坦在深入阿尔及利亚腹地的旅途中收集了这些资料。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv]['leɪtə(r)][ɒn] , [tuː; tə] [gɑːd] [hɪm'self][frɒm; frəm]['evə(r)]
he 他 **was** 曾是 **destined** 注定 **to** 到 **make** 制作 **use** 使用 **of** 的 **later** 之后 **on** 在 **,** , **to** 到 **guard** 警卫 **himself** 他自己 **from** 从 **ever** 曾经
['fɔːlsɪfaɪɪŋ] .
falsifying 伪造 **.** .

他注定会在日后利用这一点，以防自己永远撒谎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['tɪmɪd] ,
And 和 **if** 如果 **the** 这 **colours** 颜色 **of** 的 **his** 他的 **paintings** 绘画 **are** 是 **often** 经常 **timid** 胆小 **,** ,

如果说他画作的色彩常常显得含蓄内敛，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['stjuːdiəʊ] ,
it 它 **is** 是 **precisely** 恰恰 **for** 为了 **the** 这 **reason** 原因 **that** 那 **in** 在 **the** 这 **seclusion** 隔离 **of** 的 **his** 他的 **studio** 工作室 **,** ,

正是因为如此，在他僻静的工作室里，

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə] , [hiː; hi] [lækt] [ðæt] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] [laɪt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
remote 偏僻的 **from** 从 **Africa** 非洲 **,** , **he** 他 **lacked** 缺乏 **that** 那 **pulsation** 脉动 **of** 的 **generous** 慷慨的 **light** 光 **,** , **with** 和 **which** 哪个 **he** 他
['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'veləpt] ,
needed 需要 **to** 到 **be** 是 **enveloped** 被包裹 **,** ,

由于远离非洲，他缺少那种他需要被其包围的、充满慷慨光芒的脉动。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['kɪnd(ə)l][hɪz; ɪz] ['pælət] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'kwaɪəd] [gləʊ] .
in 在 **order** 命令 **to** 到 **kindle** 点燃 **his** 他的 **palette** 调色板 **to** 到 **the** 这 **required** 必需的 **glow** 辉光 **.** .

为了激发他眼中的光芒。

[θriː] . — [æn; ən] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n]
III 三、 **.** . **—** — **AN** 一个 **EVOLUTION** 进化

三、演变

[juː'ʒɛn] [frəʊ'mɛntɪn] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membəd] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][æl'dʒɪəriə] ,
Eugène 欧仁 **Fromentin** 弗罗芒坦 **will** 将要 **be** 是 **remembered** 记得 **as** 作为 **the** 这 **painter** 画家 **of** 的 **Algeria** 阿尔及利亚 **,** ,

欧仁·弗罗芒坦将被人们铭记为阿尔及利亚的画家。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [huː] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
or 或者 **at** 在 **least** 至少 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **first** 第一的 **who** WHO **revealed** 揭晓 **it** 它 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **way** 方式 **as** 作为 **to** 到
[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lʌvɪd] .
make 制作 **it** 它 **beloved** 心爱 **.** .

或者至少他是最早以某种方式揭示真相，并使之广为人知的人之一。

[nɒt] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [lɒst] [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

Not	**the**	**Algeria**	**of**	**the**	**South**	**,**	**lost**	**amid**	**a**	**furnace**	**of**	**sunshine**	**and**	**of**
不是	这	阿尔及利亚	的	这	南	,	丢失的	之中	一个	炉	的	阳光	和	的

[sænd] ,

sand	**,**
沙	,

不是迷失在烈日和沙砾交织的南方阿尔及利亚，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æl'dʒɪəriə] [wɪtʃ] [ɪz] [ək'sesəb(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

but	**the**	**Algeria**	**which**	**is**	**accessible**	**to**	**all**	**,**	**that**	**of**	**the**	**Arabs**	**,**
但	这	阿尔及利亚	哪个	是	可访问	到	全部	,	那	的	这	阿拉伯人	,

但是，所有人都可以进入的阿尔及利亚，也就是阿拉伯人的阿尔及利亚，

[wɪð] ['piːsf(ə)l] ['sɪtɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['ruːɪnz] , [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [pɑːm] [grəʊvz] [fə'gɒtn] ,

with	**peaceful**	**cities**	**set**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**ruins**	**,**	**and**	**grateful**	**palm**	**groves**	**forgotten**	**,**
和	和平	城市	放	在	这	中间	的	废墟	,	和	感激的	棕榈	小树林	被遗忘的	,

宁静的城市坐落在废墟之中，感恩的棕榈树林被遗忘，

[laɪk] [b'ɑːskɪts] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ;

like	**baskets**	**after**	**a**	**festival**	**,**	**on**	**the**	**border**	**of**	**the**	**desert**	**;**
喜欢	篮子	后	一个	节日	,	在	这	边界	的	这	沙漠	;

就像节日过后，沙漠边缘的篮子；

[ðə; ði] [æl'dʒɪəriə] [ɒv; əv] [ˌserə'məʊniəs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [fæn'teɪʒəz] , [ɒv; əv] [mɒsks] , [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] -

the	**Algeria**	**of**	**ceremonious**	**and**	**brilliant**	**fantasias**	**,**	**of**	**mosques**	**,**	**of**	**battle**	**-**
这	阿尔及利亚	的	隆重	和	杰出的	幻想曲	,	的	清真寺	,	的	战斗	-

['fiːldz] [stɪl] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['vægəbɒnd] [traɪbz] .

fields	**still**	**smoking**	**,**	**and**	**of**	**vagabond**	**tribes**	**.**
字段	仍然	吸烟	,	和	的	流浪汉	部落	.

阿尔及利亚，有庄严辉煌的幻想曲，有清真寺，有仍在冒着烟的战场，有流浪部落。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ærəb] [ɪk'skluːsɪvli]

It	**may**	**be**	**regretted**	**that**	**he**	**contented**	**himself**	**with**	**seeing**	**the**	**Arab**	**exclusively**
它	可能	是	后悔	那	他	满足	他自己	和	看到	这	阿拉伯	只

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

outside	**his**	**tent**	**,**
外部	他的	帐篷	,

令人遗憾的是，他只满足于在帐篷外与阿拉伯人见面。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [laɪt] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

in	**the**	**open**	**light**	**of**	**sand**	**and**	**sky**	**,**	**and**	**that**	**,**
在	这	打开	光	的	沙	和	天空	,	和	那	,

在沙滩和天空的明媚光线下，就是这样，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [tuː; tə] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

instead	**of**	**confining**	**his**	**studies**	**to**	**external**	**phases**	**of**	**life**	**,**
反而	的	限制	他的	研究	到	外部的	阶段	的	生活	,

他并没有将研究局限于生活的外部层面，

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɑːθˌstəʊn] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

he	**never**	**ventured**	**to**	**penetrate**	**to**	**his**	**hearthstone**	**,**	**in**	**the**	**intimacy**	**of**	**his**
他	绝不	冒险	到	穿透	到	他的	炉石传说	,	在	这	亲密关系	的	他的

['fæməli] [laɪf] .

family	**life**	**.**
家庭	生活	.

他从未冒险深入到他最私密的家庭生活的核心——他的家庭生活。

[jet] [huː] [wʊd] [rɪ'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['skruːpjələs] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] ?

Yet	**who**	**would**	**reproach**	**the**	**artist**	**for**	**his**	**scrupulous**	**delicacy**	**and**	**discretion**	**?**
然而	WHO	会	责备	这	艺术家	为了	他的	一丝不苟的	美味	和	审慎	?

但谁又会指责这位艺术家一丝不苟的谨慎和细腻呢?

[dʒu:lz] - [wɒz; wəz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] - [brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Jules	Claretie	was	quite	right	in	declaring	that	Marilhat	brought	back	from	the
朱尔斯	-	曾是	相当	正确的	在	声明	那	-	带来	后退	从	这

['ɔ:rient] ['lændskeɪps] [im'bju:] [wɪð] [prə'faʊnd] ['melənkəli] ,

Orient	landscapes	imbued	with	profound	melancholy	,
东方	风景	注入	和	深刻的	忧郁	,

朱尔斯·克拉雷蒂的说法完全正确，他断言玛丽尔哈特从东方带回的风景充满了深刻的忧郁。

[dɪ'kæmps] [si:nz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['dæz(ə)lɪŋ] ['brɪliəns] , [ˌdɛlə'krɔɪ] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv]

Decamps	scenes	distinguished	for	their	dazzling	brilliance	,	Delacroix	spectacles	of
撤离	场景	杰出的	为了	他们的	耀眼的	辉煌	,	德拉克罗瓦	眼镜	的

[mə'dʒestɪk]['grændʒə(r)] ,

majestic	grandeur	,
雄伟	宏伟	,

德坎普的画作以其耀眼的光彩而著称，德拉克罗瓦的画作则以其雄伟壮丽的景象而闻名。

[ænd; ənd] [ðæt] [froʊ'mɛntɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv] [lait] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [nəʊt]

and	that	Fromentin	in	his	turn	discovered	in	that	land	of	light	a	personal	note
和	那	弗罗芒坦	在	他的	转动	发现	在	那	土地	的	光	一个	个人的	笔记

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] [wʊd] [hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn][veɪn] ,

which	his	predecessors	would	have	sought	in	vain	,
哪个	他的	前任	会	有	寻求	在	徒劳	,

而弗罗芒坦则在那片光明之地发现了他的前辈们徒劳追寻的个人印记。

[sɪns] [hi:; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] .

since	he	carried	it	within	himself	.
自从	他	携带	它	之内	他自己	.

因为他内心深处就带着它。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [skeɪl] [ɒv; əv][froʊ'mɛntɪn][ɪz][ə; eɪ] [səb'dju:d] [wʌn] ; [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [ʃeɪdz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]

The	colour	scale	of	Fromentin	is	a	subdued	one	;	his	favourite	shades	are	the
这	颜色	规模	的	弗罗芒坦	是	一个	低沉的	一	;	他的	最喜欢的	色调	是	这

[hɑ:f] - [təʊnz] .

half	-	tones	.
一半	-	音调	.

弗罗芒坦的色彩基调较为柔和；他最喜欢的色调是中间色调。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɪliənt] [lænd] , [ɪ'nəʊb(ə)ld][baɪ] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

In	the	presence	of	that	brilliant	land	,	ennobled	by	centuries	of	history	,
在	这	在场	的	那	杰出的	土地	,	贵族	经过	几个世纪	的	历史	,

[froʊ'mɛntɪn] [rɪ'meɪnd] ,

Fromentin	remained	,
弗罗芒坦	剩余	,

在这片被几个世纪历史铸就的辉煌土地上，弗罗芒坦伫立不倒。

[ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ] [pə'rɪziən] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst] [stɒk] .

nevertheless	,	a	Parisian	of	the	purest	stock	.
尽管如此	,	一个	巴黎人	的	这	最纯净的	库存	.

然而，他是一位血统纯正的巴黎人。

[hɪz; ɪz]['ærəbz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['ki:nli] [ə'lɜ:t] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [fəʊldz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɜ:nu:s] .

His	Arabs	are	all	keenly	alert	,	down	to	the	very	folds	of	their	burnooses	.
他的	阿拉伯人	是	全部	敏锐地	警报	,	向下	到	这	非常	折叠	的	他们的	烧伤	.

他的阿拉伯人个个都警觉极强，连他们身上的皮袄都一丝不苟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗罗芒坦(Fromentin)
第2/2页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə][bɪ'həʊld] ['ʌglinəs] ; [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]['gəʊldən]

He	could	not	bear	to	behold	ugliness	;	he	transformed	it	through	the	golden
他	可以	不是	熊	到	看哪	丑陋	;	他	转变	它	通过	这	金的

[wɔːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

warp	of	his	imagination	.
经	的	他的	想像力	.

他无法忍受丑陋，于是用他想象力的金色丝线将其转化。

[ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [læk] [ðə; ði] [hɑːʃ] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens]

Although	his	pictures	lack	the	harsh	vibration	of	the	desert	and	a	sense
虽然	他的	图片	缺少	这	残酷的	振动	的	这	沙漠	和	一个	感觉

[ɒv; əv][ɪts][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [mə'nɒtəni] ,

of	its	far	-	reaching	monotony	,
的	它是	远的	-	到达	单调	,

虽然他的照片缺乏沙漠的严酷氛围和无边无际的单调感，

[ðə; ði] ['dezət] [ˌnevəðə'les] ['luːzɪz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts]['grændʒə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['poʊɪts]

the	desert	nevertheless	loses	nothing	of	its	grandeur	;	because	his	poet's
这	沙漠	尽管如此	失败	没有什么	的	它是	宏伟	;	因为	他的	诗人的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

understanding	,
理解	,

然而，沙漠的壮丽丝毫不减；因为他诗人的理解，

[mɔː(r)] ['ɪnfɪnət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ik'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːnz] ,

more	infinite	than	the	expanses	of	the	dunes	,
更多的	无限	比	这	广阔的区域	的	这	沙丘	,

比沙丘的广袤无垠还要无限，

[pɑːst] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] , [ˌʌn'laɪk] [ðæt]

passed	of	its	own	accord	beyond	the	bounds	of	a	horizon	which	,	unlike	that
通过了	的	它是	自己的	符合	超过	这	界限	的	一个	地平线	哪个	,	与此不同	那

[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,

of	the	sea	,
的	这	海	,

它自行越过了地平线的界限，而地平线与大海的地平线截然不同。

[ɪz][nɒt] [vɔɪd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpɑːsə'baɪ] [huː] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]

is	not	void	save	for	the	passerby	who	is	incapable	of	emotion	and
是	不是	空白	节省	为了	这	过路人	WHO	是	无法	的	情感	和

[ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

除了那些缺乏情感和理解能力的过路人之外，它并非毫无意义。

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] [brʌʃ] , [ðə; ði]['ærəbz] [rɪ'teɪn] [ɔːl][ðeə(r)] [streɪndʒ] [ət'rækʃnz] ,

Beneath	his	sober	brush	,	the	Arabs	retain	all	their	strange	attractions	,
下面	他的	清醒	刷子	,	这	阿拉伯人	保持	全部	他们的	奇怪的	景点	,

在他冷静的笔触之下，阿拉伯人依然保留着他们所有奇特的魅力。

[wɪtʃ] [hiː; hi]['æmpli] ['ɪndɪkeɪts] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [dæʃ] [ɒv; əv] [lait] ,

which	he	amply	indicates	by	a	single	dash	of	light	,
哪个	他	充足的	表示	经过	一个	单身的	短跑	的	光	,

他用一道光就充分表明了这一点。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [hiː; hi] [i'vəuk] [ə; eɪ]['lændskeɪp][ɔː(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

just	as	in	his	books	he	evokes	a	landscape	or	an	individual	by	a	single
只是	作为	在	他的	图书	他	唤起	一个	景观	或者	一个	个人	经过	一个	单身的

[wɜːd] .

word	.
单词	.

正如他在书中用一个词就能描绘出一幅风景或一个人物一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtwəd] [fɔːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd]

His	eyes	took	in	the	outward	form	of	things	as	completely	as	his	mind
他的	眼睛	采取	在	这	向外	形式	的	事物	作为	完全地	作为	他的	头脑

['penətreɪtɪd] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

penetrated	the	minds	of	others	.
渗透	这	思想	的	其他的	.

他的双眼能将事物的外在形态尽收眼底，正如他的心灵能洞悉他人的内心一样。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wɪərid] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [nɪ'glektɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə] [lait] ;

His	unwearied	power	of	observation	neglected	nothing	that	pertained	to	light	;
他的	不知疲倦	力量	的	观察	被忽视的	没有什么	那	相关	到	光	;

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋz] ,

consequently	the	accuracy	of	his	paintings	,
最后	这	准确性	的	他的	绘画	,

他孜孜不倦的观察力让他对光线相关的一切都了如指掌；因此，他的画作非常精准。

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk]['dɒkjumənts] , [ɪz] [ə'testɪd] [baɪ] ['evri] ['trævələ(r)] .

comparable	to	that	of	historic	documents	,	is	attested	by	every	traveller	.
可比	到	那	的	历史性	文件	,	是	已证实	经过	每一个	游客	.

堪比历史文献，这一点得到了每一位旅行者的证实。

[ðə; ði][fæn'teɪziə] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

The	Fantasia	,	for	example	,
这	幻想曲	,	为了	例子	,

例如，《幻想曲》

[gɪvz] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [ə'raʊnd][æl'dʒɪəz][ænd; ənd][ɒv; əv]

gives	an	admirable	presentment	of	the	open	country	around	Algiers	and	of
给予	一个	令人钦佩的	呈报	的	这	打开	国家	大约	阿尔及尔	和	的

[wʌn]['æspekt][ɒv; əv]['ærəb] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

one	aspect	of	Arab	manners	and	customs	.
一	方面	的	阿拉伯	礼仪	和	海关	.

这部影片出色地展现了阿尔及尔周边开阔的乡村风光以及阿拉伯人的风俗习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['njuːmərəs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['gæləpɪŋ] [æt; ət] ['hedlɒŋ] [spiːd] , [wɪð]

It	shows	us	a	numerous	cavalcade	galloping	at	headlong	speed	,	with
它	演出	我们	一个	很多的	车队	疾驰	在	一头扎	速度	,	和

['klæmərəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [gʌnz] ,

clamorous	shouts	and	discharge	of	guns	,
喧闹的	喊叫	和	释放	的	枪支	,

画面展现了一支庞大的骑兵队伍飞驰而过，伴随着喧闹的呐喊声和枪炮声。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] [brɔːd] [pleɪn] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [nəʊl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][sɪts][ɪn]

across	a	broad	plain	toward	a	knoll	on	which	the	mounted	emir	sits	in
穿过	一个	广阔	清楚的	朝向	一个	小丘	在	哪个	这	安装	埃米尔	坐着	在

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

穿过一片广阔的平原，朝着一座小山丘走去，骑马的埃米尔就坐在那里审判百姓。

[ðɪs] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒtlɪ] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz]

This	mingling	of	motley	garments	and	of	horses	galloping	in	all	directions
这	混杂	的	杂乱无章	服装	和	的	马匹	疾驰	在	全部	方向

[pɹədj'uːsɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['laɪvlinəs] [ɒv; əv][təʊn] [ðæt]

produces	a	scene	of	extraordinary	animation	and	a	liveliness	of	tone	that
产	一个	场景	的	非凡的	动画片	和	一个	活力	的	语气	那

['kɔntræsts] ['ʃɑːpli] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti][ɒv; əv]

contrasts	sharply	with	the	bare	immensity	of	the	plain	and	the	uniformity	of
对比	尖锐地	和	这	裸	浩瀚无垠	的	这	清楚的	和	这	均匀性	的

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

五彩斑斓的服饰与四处奔腾的骏马交织在一起，构成了一幅生动活泼的画面，与平原的辽阔和天空的单调形成了鲜明的对比。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn] - , - ['mænə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

Suddenly	,	in	1861	,	Fromentin's	manner	was	marked	by	a	complete	evolution	.
突然	,	在	-	,	-	方式	曾是	标记	经过	一个	完全的	进化	.

1861年，弗罗芒坦的风格发生了彻底的转变。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði][faɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['meθədz] [hə'bɪtʃuəl] [wɪð] [hɪm] ,

Not	that	he	abandoned	the	fine	and	delicate	methods	habitual	with	him	,
不是	那	他	弃	这	美好的	和	精美的	方法	习惯性的	和	他	,

并非他放弃了他一贯的精细而巧妙的技法，

[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts]

the	methods	of	a	poet	seeking	to	interpret	his	visions	and	his	sentiments
这	方法	的	一个	诗人	寻求	到	解释	他的	愿景	和	他的	情感

[θruː] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['ænɪmeɪtɪd][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

through	his	skill	in	animated	composition	.
通过	他的	技能	在	动画	作品	.

诗人运用动画创作技巧来诠释自己的所见所感的方法。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əˌrɪdʒə'nælətɪ][wɒz; wəz]['sækrɪfaɪst] .

Nothing	of	his	originality	was	sacrificed	.
没有什么	的	他的	独创性	曾是	牺牲	.

他的原创性丝毫未减。

[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ,

His	power	,	on	the	contrary	,	was	increased	,	because	he	had	learned	,
他的	力量	,	在	这	相反	,	曾是	增加	,	因为	他	有	学习	,

相反，他的权力反而增强了，因为他学会了：

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [haʊ] [tuː; tə] [siː] [rɪ'æləti][mɔː(r)]['truːli] ,

in	regard	to	the	inspiration	of	his	works	,	how	to	see	reality	more	truly	,
在	看待	到	这	灵感	的	他的	作品	,	如何	到	看	现实	更多的	真的	,

关于他作品的灵感来源，以及如何更真实地看待现实，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

and	in	regard	to	the	resources	of	his	art	,
和	在	看待	到	这	资源	的	他的	艺术	,

至于他的艺术资源，

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'piə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

how	to	understand	better	the	superior	methods	of	his	compeers	and	his
如何	到	理解	更好的	这	优越的	方法	的	他的	竞争对手	和	他的

['mɑːstəz] .

masters	.
大师	.

如何更好地理解同辈和师父们的卓越方法。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kə'roʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm] [ɪn'kriːst] [deɪ] [baɪ]

But	he	had	seen	Corot	,	and	his	admiration	of	him	increased	day	by
但	他	有	已见	柯罗	,	和	他的	钦佩	的	他	增加	天	经过

[deɪ] ;

day	;
天	;

但他见过柯罗，并且对柯罗的钦佩之情与日俱增；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['wægən] [ðæt] [ɪn'djuːst] [hɪm]

it	was	the	influence	of	the	painter	of	The	Farm	Wagon	that	induced	him
它	曾是	这	影响	的	这	画家	的	这	农场	车皮	那	诱导	他

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [təʊnz] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðeə(r)] ['hɑːməni] ['rɑːðə(r)]

to	render	the	value	of	colour	tones	in	accordance	with	their	harmonies	rather
到	使成为	这	价值	的	颜色	音调	在	根据	和	他们的	和声	相当

[ðæn; ðən][ðeə(r)] ['kɔntræsts] .

than	their	contrasts	.
比	他们的	对比	.

是《农用马车》的画家的影响，促使他根据色彩的和谐性而不是对比度来表现色彩的价值。

[pleɪt] ['sɪksθ] . — [iː'dʒɪpʃn]

PLATE	VI	.	—	EGYPTIAN
盘子	六年级	.	—	埃及人

图版六——埃及

['wɪmɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl]

WOMEN	ON	THE	BANK	OF	THE	NILE
女性	在	这	银行	的	这	尼罗河

尼罗河岸边的妇女

([ˌmjuː'zeɪ][ˌdiː'juː]['luːvə(r)])

(	Musée	du	Louvre	)
(	博物馆	杜	卢浮宫	)

（卢浮宫博物馆）

[ɪn] [ðɪs] [ə'træktɪv] , ['vɜːd(ə)nt] [nʊk] , ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [pætʃ] [ɒv; əv] ['brɪliənt] ['fæbrɪks] ,

In	this	attractive	,	verdant	nook	,	lighted	by	a	luminous	patch	of	brilliant	fabrics	,
在	这	吸引人的	,	葱茏	角落	,	照明	经过	一个	发光的	修补	的	杰出的	布料	,

在这个迷人而绿意盎然的角落里，一块闪闪发光的亮丽布料照亮了这里，

[ðə; ði]['ɑːtɪst][hæz; həz] [hɑː'məʊniəsli] [pleɪst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .

the	artist	has	harmoniously	placed	a	group	of	women	.
这	艺术家	有	和谐地	放置	一个	团体	的	女性	.

这位艺术家巧妙地安排了一群女性形象。

[waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [stretʃt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] , ['gɒsɪp]

While	some	of	them	,	stretched	at	length	beneath	the	shade	,	gossip
尽管	一些	的	他们	,	拉伸	在	长度	下面	这	阴影	,	闲话

[tə'geðə(r)] [waɪl] [ðeɪ] [rest] ,

together	while	they	rest	,
一起	尽管	他们	休息	,

他们中的一些人则在树荫下伸展身体，一边休息一边闲聊。

[tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

two	of	their	number	are	standing	,	and	watch	the	flow	of	the	sacred
二	的	他们的	数字	是	常设	,	和	手表	这	流动	的	这	神圣

['rɪvə(r)] ,

river	,
河	,

他们之中有两人站着，注视着圣河的流淌。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [naɪl] , ['wɪtnəs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [θɪŋz] , [kən,tempə'reɪniəs] [wɪð] [səʊ] ['meni]

the	mysterious	Nile	,	witness	of	so	many	things	,	contemporaneous	with	so	many
这	神秘	尼罗河	,	证人	的	所以	许多	事物	,	同时期	和	所以	许多

[ɪ'lʌstriəs] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] .

illustrious	civilizations	.
杰出	文明	.

神秘的尼罗河，见证了许多事物，与许多辉煌的文明同时代。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

This	picture	is	a	masterpiece	of	composition	and	colour	.
这	图片	是	一个	杰作	的	作品	和	颜色	.

这幅画构图和色彩运用堪称杰作。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [vɜ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊ'eɪsɪs]['djʊərɪŋ][ðə; ði][sɪ'rɒkəʊ] ,

Beginning	with	The	Verge	of	an	Oasis	during	the	Sirocco	,
开始	和	这	边缘	的	一个	绿洲	期间	这	西洛克风	,

从西洛克风期间的绿洲边缘开始，

[wʌn][kæn; kən] [si:] [haʊ] [kɔrəts] ['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [greɪ] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [ə'gen] ['ʌndə(r)]

one	can	see	how	Corot's	dexterous	and	delightful	gray	came	to	life	again	under
一	能	看	如何	柯罗的	轻巧	和	愉快	灰色的	来了	到	生活	再次	在下面

- [brʌʃ] .

Fromentin's	brush	.
-	刷子	.

人们可以看到，在弗罗芒坦的笔下，柯罗灵巧而迷人的灰色再次焕发了生机。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][reə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] , ” [raɪts] [em] . ['lu:ɪs] [gɑ:ns] , “ [ɪn] [ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv]

“	It	was	a	rare	distinction	,	”	writes	M	.	Louis	Gonse	,	“	in	that	period	of
“	它	曾是	一个	稀有的	区别	,	”	写	M	.	路易斯	贡斯	,	“	在	那	时期	的

['ɑ:d(ə)nt][rəʊ'mæntɪsɪzəm] ,

ardent	romanticism	,
热心	浪漫主义	,

“在那个浪漫主义盛行的时期，这是一种罕见的殊荣，”路易·贡斯写道，“

[tu:; tə][hæv; həv] ['ri:əlaɪzd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [greɪ] , [ɪts] [kə'resɪŋ] ['sɒftnəs] , [ɪts]

to	have	realized	instinctively	the	value	of	gray	,	its	caressing	softness	,	its
到	有	已实现	本能地	这	价值	的	灰色的	,	它是	爱抚	柔软	,	它是

['mɒdɪst] [jet] [ɪn'sɪstənt] [ə'pi:l] .

modest	yet	insistent	appeal	.
谦虚的	然而	坚持	上诉	.

凭直觉就意识到了灰色的价值，它温柔的抚慰感，它朴素而又执着的魅力。

['sɪlvə(r)] [greɪ] , [ˌæmɪ'θɪstaɪn] [ænd; ənd] ['tɜ:kwɔɪz] [greɪ] ,

Silver	gray	,	amethystine	and	turquoise	gray	,
银	灰色的	,	紫水晶	和	绿松石	灰色的	,

银灰色、紫水晶色和绿松石灰色，

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [froʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz] [su:n] ['vɔ:ntɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkət]

these	were	the	tones	of	which	Fromentin	was	soon	vaunting	the	delicate
这些	是	这	音调	的	哪个	弗罗芒坦	曾是	很快	吹嘘	这	精美的

[ænd; ənd]['tendə(r)] [tʃɑ:m] .

and	tender	charm	.
和	投标	魅力	.

弗罗芒坦很快就用这些音调来炫耀其细腻温柔的魅力。

[aɪ][rɪ'membə(r)][æn; ən] ['ɪntəvju:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [wɪð] [hɪm][wʌn] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['stju:diəʊ] ,

I	remember	an	interview	which	I	had	with	him	one	morning	,	in	his	studio	,
我	记住	一个	面试	哪个	我	有	和	他	一	早晨	,	在	他的	工作室	,

我记得有一天早上，我在他的工作室里采访了他。

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ju'ni:k] ['mɑ:stəpi:s] , [ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] - .

regarding	the	painter	of	that	unique	masterpiece	,	a	Souvenir	of	Marissal	.
关于	这	画家	的	那	独特的	杰作	,	一个	纪念品	的	-	.

关于那幅独一无二的杰作《马里萨尔的纪念品》的画家。

[froʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz][ɪn][faɪn] [gʊd] ['hju:mə(r)][ænd; ənd] ['bɔɪənt] ['spɪrɪt] .

Fromentin	was	in	fine	good	humour	and	buoyant	spirits	.
弗罗芒坦	曾是	在	美好的	好的	幽默	和	浮力	烈酒	.

弗罗芒坦心情很好，精神抖擞。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:][ə'baʊt][kə'roʊt] , [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ɑ:t] , [hɪz; ɪz]['deərɪŋ] [ˌɪnə'veʃən] ,

All	that	he	said	to	me	about	Corot	,	his	place	in	art	,	his	daring	innovations	,
全部	那	他	说	到	我	关于	柯罗	,	他的	地方	在	艺术	,	他的	大胆	创新	,

他跟我谈起柯罗，谈起他在艺术界的地位，谈起他大胆的创新，

[hɪz; ɪz][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt][təʊn] ,

his	inimitable	feeling	for	light	,	his	exquisite	sense	of	the	exact	tone	,
他的	无比	感觉	为了	光	,	他的	精美的	感觉	的	这	精确的	语气	,

[wɒz; wəz] [wel] [wɜ:θ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

was	well	worth	remembering	.
曾是	出色地	值得	记住	.

他对光线的独特感知，他对色调的精准把握，都令人难忘。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:vələs] [ˌɒf'hænd]['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [ðə; ði] ['sʌbstənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌmd]

It	was	a	marvellous	offhand	estimate	,	the	substance	of	which	summed
它	曾是	一个	奇妙	随意	估计	,	这	物质	的	哪个	总结

[ʌp] [di:p] - ['si:tɪd] [kən'vikʃənz] .

up	deep	-	seated	convictions	.
向上	深的	-	坐着	定罪	.

这是一个绝妙的随性估计，其实质内容概括了根深蒂固的信念。

[bɪ'ni:θ] [ðæt] ['flæʃɪŋ] , [swɪft] - [wɪŋd] [flaɪt] [ɒv; əv] [wɜ:dz] , [aɪ][felt][ðə; ði] ['ɜ:nɪstnəs] [ɒv; əv]

Beneath	that	flashing	,	swift	-	winged	flight	of	words	,	I	felt	the	earnestness	of
下面	那	闪烁	,	迅速	-	有翅膀的	航班	的	字	,	我	毛毡	这	认真	的

[ə'pɪnjənz] [bɔ:n] [ɒv; əv] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

opinions	born	of	long	reflection	.
意见	出生	的	长的	反射	.

在那闪闪发光、疾风骤雨般的文字背后，我感受到了经过长时间深思熟虑而形成的真挚观点。

" [frɒm; frəm] - ['ɒnwəd] , [froʊ'mɛntɪn] [dɪ'zɜ:tɪd] [ðə; ði][sə'hɑ:rə][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][sɑ:'hel] ,

"	From	1861	onward	,	Fromentin	deserted	the	Sahara	in	favour	of	Sahel	,
"	从	-	向前	,	弗罗芒坦	荒凉的	这	撒哈拉沙漠	在	偏爱	的	萨赫勒	,

从1861年起，弗罗芒坦放弃了撒哈拉沙漠，转而前往萨赫勒地区。

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kən'sju:mɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['sʌnʃaɪn] .

exchanged	the	consuming	heat	of	summer	for	a	milder	sunshine	.
交换	这	消费	热	的	夏天	为了	一个	较温和	阳光	.

告别了盛夏的酷暑，迎来了更加温和的阳光。

“ [hi:; hi] [sɔ:t] , ” [rɪ'kɔ:dɪd] ['lu:ɪs] [gɑ:ns] , “ [tu:; tə] [peɪnt] [ɪn] ['laɪtə(r)] , ['freʃə(r)] ['kʌləs] :

“	He	sought	,	”	recorded	Louis	Gonse	,	“	to	paint	in	lighter	,	fresher	colours	:
“	他	寻求	,	”	记录	路易斯	贡斯	,	“	到	画	在	打火机	,	更清新	颜色	:

路易·贡斯记录道：“他力求使用更明亮、更清新的色彩作画：”

[hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt] ['kaʊnsld] [hɪm][tu:; tə][ə'vɔɪd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ['enəmi] — [ðæt] [blæk] [wɪtʃ]

his	instinct	counselled	him	to	avoid	black	as	a	mortal	enemy	—	that	black	which
他的	本能	建议	他	到	避免	黑色的	作为	一个	凡人	敌人	—	那	黑色的	哪个

['sɜ:t(ə)n] ['pentər] [dɪ'lɪbərətli] [ə'fekt] ,

certain	painters	deliberately	affect	,
肯定	画家	故意地	影响	,

他的本能告诉他要避开黑色，视其为死敌——那种某些画家刻意营造的黑色。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] .

thinking	that	in	this	way	they	are	imitating	the	old	masters	.
思维	那	在	这	方式	他们	是	模仿	这	老的	大师	.

他们认为这样做是在模仿古代大师。

[ɔːl] [ðəʊz] [sɒft] [greɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['luːmɪnəs] [hɑːf] - [təʊnz][ɒv; əv] [waɪt] , [ə'pɪəd]

All	those	soft	grays	,	which	are	luminous	half	-	tones	of	white	,	appeared
全部	那些	柔软的	灰色	,	哪个	是	发光的	一半	-	音调	的	白色的	,	出现

[ˌɪmpə'septəbli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

imperceptibly	beneath	his	brush	.
不易察觉地	下面	他的	刷子	.

在他的画笔下，所有那些柔和的灰色，都是白色的明亮半色调，都若隐若现。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [wʌn] [dɪ'stɪŋkʃn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌlərɪst] ,

After	having	won	distinction	as	a	colourist	,
后	拥有	韩元	区别	作为	一个	色彩师	,

在获得色彩大师的殊荣之后，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['təʊnl] ['hɑːməni] [ɪn][ðə; ði]

he	became	and	remained	to	the	end	a	master	of	tonal	harmony	in	the
他	成为	和	剩余	到	这	结尾	一个	掌握	的	音调	和谐	在	这

[sʹʌtləst] [sens] .

subtlest	sense	.
最微妙的	感觉	.

他成为了，并且始终是，在最微妙的意义上，是一位音调和谐的大师。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv]['seɪntiː] - [bɜːrv] ,

According	to	the	opinion	of	Sainte	-	Beuve	,
根据	到	这	观点	的	圣特	-	博维	,

根据圣伯夫的观点，

- [hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [ɪ'fekts] [baɪ][kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meθədz] [ɪn][ə; eɪ]

-	he	attained	his	greatest	effects	by	combining	the	simplest	methods	in	a
-	他	已达到	他的	最	效果	经过	结合	这	最简单的	方法	在	一个

['mɑːvələs] ['mænə(r)] .

marvellous	manner	.
奇妙	方式	.

他以巧妙的方式将最简单的方法结合起来，取得了最大的成就。

- [ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['stedi] [grəʊθ] , [hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn][hɪz; ɪz][krɑːft]

-	And	since	his	ambition	was	of	steady	growth	,	his	progress	in	his	craft
-	和	自从	他的	志向	曾是	的	稳定的	生长	,	他的	进步	在	他的	工艺

[wɒz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

was	uninterrupted	.
曾是	不间断	.

"由于他追求的是稳步发展，因此他在技艺上的进步从未间断。"

" [ə'mʌŋ] - [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] : [ðə; ði] ['ʃepədz] [ɒn][ðə; ði] [haɪ]

"	Among	Fromentin's	productions	of	this	period	are	:	The	Shepherds	on	the	High
"	之中	-	作品	的	这	时期	是	:	这	牧羊人	在	这	高的

['plætəʊz] [ɒv; əv][kə'bɪlɪ.ə] ,

Plateaus	of	Kabylia	,
高原	的	卡比利亚	,

"弗罗芒坦这一时期的作品包括：《卡比利亚高原上的牧羊人》

[æn; ən] [ɒ'stɪə(r)] ['spektək(ə)l] ['witnis] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ðə; ði][bed]

an	austere	spectacle	witnessed	on	the	road	from	Medéah	to	Boghar	;	The	Bed
一个	简朴	奇观	目击者	在	这	路	从	-	到	-	;	这	床

[ɒv; əv][ðə; ði] [wed] [ɛm'ziː] ;

of	the	Oued	Mzi	;
的	这	oued	姆齐	;

从梅迪亚到博加尔的路上目睹了一幅凄凉的景象；姆齐河河床；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['kænvəs][ɒv; əv] ['tɜːkɪʃ] ['haʊzɪz] [ɪn] [ˌmʊ'stɑːfə] - [ɪn] - [æl'dʒɪəz] .

and	the	charming	canvas	of	Turkish	Houses	in	Mustapha	-	in	-	Algiers	.
和	这	迷人	帆布	的	土耳其	房屋	在	穆斯塔法	-	在	-	阿尔及尔	.

还有阿尔及尔穆斯塔法区迷人的土耳其房屋风光。

[ɪn] - , [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði]['ærəb] ['bɪvuæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [wɪtʃ] ,

In	1863	,	he	produced	The	Arab	Bivouac	at	Daybreak	,	which	,
在	-	,	他	生产	这	阿拉伯	露营	在	拂晓	,	哪个	,

1863年，他创作了《黎明时的阿拉伯营地》，

[baɪ][ɪts] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['seɪliənt]['diːteɪlz][ænd; ənd][ɪts] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

by	its	presentment	of	salient	details	and	its	sympathetic	understanding	of	the
经过	它是	呈报	的	显著的	细节	和	它是	交感神经	理解	的	这

['slaɪtɪst] ['dʒestʃə(r)] ,

slightest	gesture	,
丝毫	手势	,

通过对关键细节的呈现和对最细微动作的体贴理解，

[sets] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['meləŋkəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊmæd][laɪf] ; [hiː; hi] [prə'djuːst]

sets	before	us	the	impressive	melancholy	of	the	nomad	life	;	he	produced
套	前	我们	这	感人的	忧郁	的	这	游牧民族	生活	;	他	生产

['fɜːðə(r)] [ðə; ði]['ærəb]['fɔːlkənə(r)] ,

further	The	Arab	Falconer	,
更远	这	阿拉伯	猎鹰者	,

他向我们展现了游牧生活令人印象深刻的忧郁；他还创作了《阿拉伯猎鹰人》。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][smɔːlə(r)] [wɜːks] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , ['hʌntɪŋ] [wɪð]

one	of	the	most	brilliant	of	his	smaller	works	;	and	lastly	,	Hunting	with
一	的	这	最多	杰出的	的	他的	较小的	作品	;	和	最后	,	打猎	和

[ðə; ði]['fɔːlkən][ɪn][æl'dʒɪəriə] ,

the	Falcon	in	Algeria	,
这	鹘	在	阿尔及利亚	,

这是他众多短篇作品中最精彩的一部；最后是《在阿尔及利亚与猎鹰狩猎》。

[wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əd'maiərə] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːs] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æt; ət][ɔːl]

which	many	of	his	admirers	regard	as	his	masterpiece	,	and	which	,	at	all
哪个	许多	的	他的	仰慕者	看待	作为	他的	杰作	,	和	哪个	,	在	全部

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

许多仰慕者认为这是他的杰作，而且无论如何，

[ɪz][hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] .

is	his	most	famous	painting	.
是	他的	最多	著名的	绘画	.

这是他最著名的画作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] .

It	may	now	be	seen	in	the	collection	in	the	Louvre	.
它	可能	现在	是	已见	在	这	收藏	在	这	卢浮宫	.

现在这件作品收藏于卢浮宫。

[froʊ'mɛntɪn] [rɪ'piːtɪdli] ['djʊplə,ket] , [ɪn] ['kreɪən] , [ɪn] [ˌækwə'rel] , [ænd; ənd][ɪn][ɔɪl] ,

Fromentin	repeatedly	duplicated	,	in	crayon	,	in	aquarelle	,	and	in	oil	,
弗罗芒坦	反复	重复	,	在	蜡笔	,	在	水彩画	,	和	在	油	,

弗罗芒坦的作品被反复复制，用蜡笔、水彩和油画颜料绘制。

[ðɪs] [siːn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [tuː] ['ærəb] [tʃiːfs] ['hʌntɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðeə(r)] [ə'tendənts] .

this	scene	which	represents	two	Arab	chiefs	hunting	,	accompanied	by	their	attendants	.
这	场景	哪个	代表	二	阿拉伯	酋长们	打猎	,	伴随	经过	他们的	服务员	.

这幅场景描绘的是两位阿拉伯酋长在随从的陪伴下狩猎的画面。

[ðə; ði] ['hɔ:smən] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [æn; ən][əʊld][mæn]['həʊldɪŋ][ə; eɪ]['fɔ:lkən] ,

The	horseman	in	the	middle	of	the	picture	,	an	old	man	holding	a	falcon	,
这	骑手	在	这	中间	的	这	图片	,	一个	老的	男人	保持	一个	鹘	,

画面中央的骑马者是一位手持猎鹰的老人，

[rɪ'zemb(ə)lz] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [hɔ:s] , [æn; ən] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:] .

resembles	,	on	his	motionless	horse	,	an	equestrian	statue	.
类似	,	在	他的	静止不动	马	,	一个	马术	雕像	.

他骑在一动不动的马上，宛如一座骑马雕像。

[ðə; ði]['sekənd] ['hɔ:smən] , [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:graʊnd] , [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz][sʌn] ;

The	second	horseman	,	the	one	in	the	foreground	,	is	undoubtedly	his	son	;
这	第二	骑手	,	这	一	在	这	前景	,	是	无疑	他的	儿子	;

第二位骑马者，也就是前景中的那位，无疑是他的儿子；

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜ:l][ænd; ənd] [jʌŋ] [laɪk][ðə; ði] [hɔ:s] [hi:; hi][raɪdz] ,

he	is	as	attractive	as	a	pretty	girl	and	young	like	the	horse	he	rides	,
他	是	作为	吸引人的	作为	一个	漂亮的	女孩	和	年轻的	喜欢	这	马	他	骑行	,

他像漂亮姑娘一样英俊，像他骑的马一样年轻。

[ə; eɪ] [waɪt] [hɔ:s] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['sɪlvəri] [waɪt] ,

a	white	horse	,	of	a	beautiful	,	silvery	white	,
一个	白色的	马	,	的	一个	美丽的	,	银色	白色的	,

一匹白马，有着美丽的银白色毛发，

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [legz] ['ʃeɪdɪŋ] [ɒf] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [rəʊz] [tɪnt] .

the	lower	part	of	the	legs	shading	off	into	an	exquisite	rose	tint	.
这	降低	部分	的	这	腿	阴影	离开	进入	一个	精美的	玫瑰	着色	.

腿部下半部分逐渐过渡到精致的玫瑰色。

[ðə; ði]['raɪdə(r)][ɪz][klæd][ɪn] [blu:] , [waɪt] , [ænd; ənd] [greɪ] , [waɪl] [ə; eɪ]['sæd(ə)l][ɒv; əv] ['tɜ:kwɔɪz] [blu:] ,

The	rider	is	clad	in	blue	,	white	,	and	gray	,	while	a	saddle	of	turquoise	blue	,
这	骑士	是	覆膜	在	蓝色的	,	白色的	,	和	灰色的	,	尽管	一个	鞍	的	绿松石	蓝色的	,

骑手身着蓝色、白色和灰色相间的服装，而马鞍则是绿松石蓝色的。

[ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['trɪmɪŋz] [ɒv; əv] [gleɪzd] [və'mɪljən] , [ə'dɔ:nz] [ðə; ði] ['kɔ:sə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz]

enriched	with	trimmings	of	glazed	vermillion	,	adorns	the	courser	,	which	is
富含	和	装饰	的	釉面	朱红色	,	装饰	这	粗略	,	哪个	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][lʌg'ʒʊəriənt] [meɪn] ,

distinguished	by	a	luxuriant	mane	,
杰出的	经过	一个	茂盛的	鬃毛	,

饰以亮泽的朱红色边饰，装点着这匹鬃毛浓密的骏马。

[æn; ən] ['æmpl] , ['fləʊɪŋ] [teɪl] [tɪndʒd] [wɪð] ['əʊkə(r)][ænd; ənd]['æmbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] ,

an	ample	,	flowing	tail	tinged	with	ochre	and	amber	,	and	a	black	eye	,
一个	充足	,	流动	尾巴	带点色调	和	赭石	和	琥珀色	,	和	一个	黑色的	眼睛	,

一条宽大飘逸的尾巴，泛着赭色和琥珀色的光泽，还有一只黑色的眼睛。

[prə'faʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] .

profound	and	full	of	life	.
深刻的	和	满的	的	生活	.

深刻而充满活力。

[tu:] ['ærəbz] , ['ni:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:θweɪ] ,

Two	Arabs	,	kneeling	in	the	pathway	,
二	阿拉伯人	,	跪着	在	这	路径	,

两名阿拉伯人跪在小路上，

[hæv; həv]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][heə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fælkənz][hæv; həv][dʒʌst] [kɪld] .

have	taken	possession	of	a	hare	which	the	falcons	have	just	killed	.
有	已采取	拥有	的	一个	野兔	哪个	这	猎鹰	有	只是	被杀	.

已经占有了猎鹰刚刚猎杀的一只野兔。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['mɑːd] [pə'hæps] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ]

The	whole	effect	is	that	of	extreme	distinction	,	marred	perhaps	by	too	much
这	所有的	影响	是	那	的	极端	区别	,	受损	也许	经过	也	很多

[ɪm'belɪʃmənt] .

embellishment	.
装饰	.

整体效果非常独特，但或许因过多的修饰而略显逊色。

[ɪn] - , [froʊ'mɛntɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['venɪs] .

In	1870	,	Fromentin	found	his	way	to	Venice	.
在	-	,	弗罗芒坦	成立	他的	方式	到	威尼斯	.

1870年，弗罗芒坦来到了威尼斯。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [frɑːns] ,

At	the	first	rumours	of	war	,	however	,	he	returned	precipitately	to	France	,
在	这	第一的	谣言	的	战争	,	然而	,	他	返回	突然地	到	法国	,

然而，战争的最初传闻一出现，他就匆匆返回了法国。

[tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][seɪnt] -

to	join	his	wife	and	daughter	in	Paris	and	take	them	to	Saint	-
到	加入	他的	妻子	和	女儿	在	巴黎	和	拿	他们	到	圣	-

['mɒrɪs] ,

Maurice	,
莫里斯	,

他要去巴黎与妻子和女儿团聚，然后带她们去圣莫里斯。

[hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə][lɑː] [rəu'ʃel] .

his	beloved	village	adjacent	to	La	Rochelle	.
他的	心爱	村庄	邻近的	到	拉	罗谢尔	.

他挚爱的村庄毗邻拉罗谢尔。

[frɒm; frəm] ['venɪs] , [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][grænd][kə'næl][ænd; ənd][ðə; ði]['breɪkwɔːtə(r)] , [tuː]

From	Venice	,	he	brought	back	The	Grand	Canal	and	The	Breakwater	,	two
从	威尼斯	,	他	带来	后退	这	盛大	运河	和	这	防波堤	,	二

['kænvəsɪz] ['sʌmwɒt] ['ledn] [ɪn] [təʊn] ,

canvases	somewhat	leaden	in	tone	,
画布	有些	铅灰色	在	语气	,

他从威尼斯带回了《大运河》和《防波堤》，这两幅画的色调略显沉闷。

[wɪtʃ] [sʌm; səm]['krɪtɪks] [klɑːs] [ɪn][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['blʌndəz] .

which	some	critics	class	in	the	number	of	Fromentin's	blunders	.
哪个	一些	评论家	班级	在	这	数字	的	-	失误	.

一些评论家将其归类为弗罗芒坦的失误之一。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	reason	may	be	that	they	failed	to	recognize	in	them	the	Venice	of	their
这	原因	可能	是	那	他们	失败的	到	认出	在	他们	这	威尼斯	的	他们的

[driːmz] ,

dreams	,
梦境	,

原因或许在于，他们未能从中认出自己梦寐以求的威尼斯。

[ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv][trə'dɪʃ(ə)n] , [flæm'bɔɪənt] [ænd; ənd] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

the	Venice	of	tradition	,	flamboyant	and	enchanted	.
这	威尼斯	的	传统	,	龙飞凤舞	和	迷人的	.

充满传统、华丽而迷人的威尼斯。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['træŋkwəlaɪz] ['venɪs] , [wɪtʃ] [æt; ət][taɪmz] [ə'laʊz] [hɜ:(r); hə(r)]

But	there	is	another	,	a	tranquillized	Venice	,	which	at	times	allows	her
但	那里	是	其他	,	一个	镇静剂	威尼斯	,	哪个	在	时代	允许	她

['faɪəwɜ:ks] [tu:; tə] [bɜ:n] [aʊt] .

fireworks	to	burn	out	.
烟花	到	烧伤	出去	.

但还有另一种威尼斯，一种宁静的威尼斯，它有时会任由自己的烟火燃尽。

[froʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk]['peɪntə(r)] ;

Fromentin	was	not	a	romantic	painter	;
弗罗芒坦	曾是	不是	一个	浪漫的	画家	;

弗罗芒坦并非浪漫主义画家；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði][grænd][kə'næl] ,

it	was	in	their	hours	of	repose	that	he	beheld	the	Grand	Canal	,
它	曾是	在	他们的	小时	的	休息	那	他	观看	这	盛大	运河	,

正是在他们休憩之时，他看到了大运河。

[ðə; ði]['breɪkwɔ:tə(r)] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['li:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [brɪŋk] ;

the	Breakwater	,	the	houses	leaning	over	the	water's	brink	;
这	防波堤	,	这	房屋	倾斜	超过	这	水的	边缘	;

防波堤，倾斜在水边的房屋；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [wɒt] [hi:; hi] ['ri:əli] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ə; eɪ]['saɪləns] [ðæt] [kən'teɪnz]

and	he	expressed	what	he	really	saw	in	the	midst	of	a	silence	that	contains
和	他	表达	什么	他	真的	锯	在	这	中间	的	一个	沉默	那	包含

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['pəʊətri][æz; əz] [wel] [æz; əz] [tru:θ] .

a	special	poetry	as	well	as	truth	.
一个	特别的	诗	作为	出色地	作为	真相	.

他在一片寂静中表达了他所看到的真实景象，这寂静中蕴含着一种特殊的诗意和真理。

[froʊ'mɛntɪn] [ig'zibitid] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st][taɪm][ɪn][ðə; ði]['sælɒn][ɒv; əv] - — [tu:] ['kænvəsɪz]

Fromentin	exhibited	for	the	last	time	in	the	Salon	of	1876	—	two	canvases
弗罗芒坦	展出	为了	这	最后的	时间	在	这	沙龙	的	-	—	二	画布

[brɔ:t] [bæk] [frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,

brought	back	from	Egypt	,
带来	后退	从	埃及	,

弗罗芒坦最后一次参展是在1876年的沙龙展上——展出了两幅从埃及带回来的油画。

[ðə; ði] [naɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsu:və'nɪə(r)][ɒv; əv] - , ['kænvəsɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] “ [kəʊld]

The	Nile	and	A	Souvenir	of	Esneh	,	canvases	distinguished	for	their	“	cold
这	尼罗河	和	一个	纪念品	的	-	,	画布	杰出的	为了	他们的	“	寒冷的

, [dʌl] ['kʌlərɪŋ] ,

,	dull	colouring	,
, 乏味的		染色	,

《尼罗河》和《埃斯内赫的纪念品》这两幅油画以其“冷峻、暗淡的色彩”而著称。

['reɪndʒɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['nju:trəl] [skeɪl] [ɒv; əv]['vaɪələt] [laɪts] .

ranging	through	a	neutral	scale	of	violet	lights	.
范围	通过	一个	中性的	规模	的	紫色	灯	.

色调范围涵盖了中性的紫色光。

” [ðə; ði] ['mɑ:stəpi:s] [ɒv; əv][froʊ'mɛntɪn] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

”	The	masterpiece	of	Fromentin	,	the	picture	in	which	his	qualities	of	composition
”	这	杰作	的	弗罗芒坦	,	这	图片	在	哪个	他的	品质	的	作品

, ['drɔ:ɪŋ] ,

,	drawing	,
,	绘画	,

“弗罗芒坦的杰作，这幅画充分展现了他的构图、绘画技巧，

[ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['klɪəli] [rɪ'vi:ld] , [ɪz] ,
and **colour** **are** **most** **clearly** **revealed** **,** **is** **,**
和 颜色 是 最多 清楚地 揭晓 , 是 ,

色彩也最清晰地展现出来，是.....

[ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]
in **the** **opinion** **of** **all** **artists** **—** **who** **are** **alone** **capable** **of** **simultaneously**
在 这 观点 的 全部 艺术家 — WHO 是 独自的 有能力的 的 同时地
[ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krɑ:ftsmənʃɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] — ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:d]
appreciating **the** **art** **and** **the** **craftsmanship** **of** **a** **painting** **—** **Crossing** **the** **Ford**
欣赏 这 艺术 和 这 工艺 的 一个 绘画 — 十字路口 这 福特
.
:
.

在所有艺术家看来——只有艺术家才能同时欣赏一幅画的艺术性和工艺——《渡河》。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌɛmˌɛm'i:] .
This **picture** **is** **now** **in** **the** **possession** **of** **Mme** **.**
这 图片 是 现在 在 这 拥有 的 夫人 .

这张照片现在由夫人保管。

['aɪzək] - .
Isaac **Péreire** **.**
艾萨克 - .

艾萨克·佩雷尔。

[ə'krɒs] [ə; eɪ] ['kænvəs] ['meʒərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [tu:] [jɑ:rdz] ,
Across **a** **canvas** **measuring** **little** **more** **than** **two** **yards** **,**
穿过 一个 帆布 测量 小的 更多的 比 二 码 ,

在一块仅两码多长的画布上，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['hɔ:smən] [ɑ:(r); ə(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] , ['stretʃɪŋ]
a **group** **of** **horsemen** **are** **journeying** **through** **a** **waste** **of** **sand** **,** **stretching**
一个 团体 的 骑兵 是 旅程 通过 一个 浪费 的 沙 , 伸展
[ə'weɪ] [ɪn] [lɒŋ] ,
away **in** **long** **,**
离开 在 长的 ,

一群骑手正在穿越一片绵延不绝的沙地，

['pælɪd] [dju:nz] , ['brəʊkən] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [baɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] ['sɒmbə(r)] [grəʊθ] ; [ə; eɪ] [swɔ:m]
pallid **dunes** **,** **broken** **here** **and** **there** **by** **clumps** **of** **sombre** **growth** **;** **a** **swarm**
苍白 沙丘 , 破碎的 这里 和 那里 经过 团块 的 阴沉 生长 ; 一个 蜂群
[ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sə'raʊndz] [ðem; ðəm] ,
of **women** **surrounds** **them** **,**
的 女性 周围环境 他们 ,

苍白的沙丘上零星点缀着几丛暗色的植物；一群妇女围着它们。

[æz; əz] [laɪt] [ɒv; əv] [fʊt] [æz; əz] ['bi:z] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
as **light** **of** **foot** **as** **bees** **upon** **the** **wing** **.**
作为 光 的 脚 作为 蜜蜂 之上 这 翼 .

轻盈如飞蜂。

[ə; eɪ] [stri:m] , ['bɔ:dəd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [baɪ] ['tæmərɪnd] [wɪð] [ʃɑ:p] , ['nærəʊ] ['li:fɪdʒ] , [dɪ'spleɪz] [ɪts]
A **stream** **,** **bordered** **on** **the** **right** **by** **tamarinds** **with** **sharp** **,** **narrow** **leafage** **,** **displays** **its**
一个 溪流 , 带边框 在 这 正确的 经过 罗望子 和 锋利的 , 狭窄的 叶子 , 显示器 它是
['slendə(r)] , ['mɪrə(r)] - [laɪk] ['sɜ:fɪs] .
slender **,** **mirror** **-** **like** **surface** **.**
苗条 , 镜子 - 喜欢 表面 .

一条小溪，右侧长满了叶子尖锐狭长的罗望子树，溪面光滑如镜。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːfs] ,

Some	of	the	horses	are	reserved	for	the	chiefs	,
一些	的	这	马匹	是	预订的	为了	这	酋长们	,

有些马匹是留给酋长的，

[waɪl] ['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]['leɪdn] [wɪð] ['bəːdən][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)nz] .

while	others	are	laden	with	burdens	of	clothing	and	provisions	.
尽管	其他的	是	满载	和	负担	的	衣服	和	条款	.

而另一些人则背负着沉重的衣物和生活用品。

[ðə; ði][skaɪ] , ['pɑːtli] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ˌəʊvə'kɑːst] , ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sky	,	partly	clear	and	partly	overcast	,	occupies	the	greater	portion	of	the
这	天空	,	部分	清除	和	部分	灰蒙蒙	,	占据	这	更大的	部分	的	这

['kænvəs] :

canvas	:
帆布	:

天空时而晴朗，时而阴沉，占据了画布的大部分空间：

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

in	the	far	distance	,
在	这	远的	距离	,

在远处，

[ðə; ði] ['swelɪŋ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [kən'veɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪn'fɪnəti]

the	swelling	curve	of	the	horizon	conveys	a	strong	impression	of	infinity
这	肿胀	曲线	的	这	地平线	传递	一个	强的	印象	的	无穷大

[ænd; ənd]['sɒlətjuːd] .

and	solitude	.
和	孤独	.

地平线蜿蜒起伏的曲线给人以无限和孤独的强烈印象。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skeɪl] ['hɑːdli] [ɪk'siːdɪŋ] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

The	central	figures	are	drawn	upon	a	scale	hardly	exceeding	eight	inches	in	height	.
这	中央	数据	是	绘制	之上	一个	规模	几乎	超过	八	英寸	在	高度	.

中心人物的绘制比例几乎不超过八英寸高。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['faɪəd] [wɪð] [ðæt] ['dʒenərəs] [praɪd] [wɪtʃ] [ðɪs] ['peɪntə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə]

The	horses	,	fired	with	that	generous	pride	which	this	painter	always	attributes	to
这	马匹	,	被解雇	和	那	慷慨的	自豪	哪个	这	画家	总是	属性	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这些马儿，洋溢着这位画家总是赋予它们的那种慷慨的骄傲，

[siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] [weɪ] ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)]['raɪdəz] .

seem	to	know	their	way	even	better	than	their	riders	.
似乎	到	知道	他们的	方式	甚至	更好的	比	他们的	骑手	.

它们似乎比骑手更熟悉自己的路线。

[ðeɪ] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] ['stɜːrɪŋ] ['fɪtfəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst]

They	proceed	without	haste	,	enjoying	the	gentle	breeze	stirring	fitfully	across	the	vast
他们	继续	没有	匆忙	,	享受	这	温和的	微风	搅拌	断断续续地	穿过	这	广阔的

[ɪk'spæns] ,

expanse	,
广阔	,

他们不慌不忙地前行，享受着微风不时拂过广袤的平原。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [leɪt] .

and	the	time	of	day	,	which	is	growing	late	.
和	这	时间	的	天	,	哪个	是	生长	晚的	.

时间也越来越晚了。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz][bəʊld][ænd; ənd] [kən'veɪz] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['seɪvə(r)]

The	colour	scheme	of	the	picture	is	bold	and	conveys	an	exquisite	savour
这	颜色	方案	的	这	图片	是	大胆的	和	传递	一个	精美的	品尝

[ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

of	gold	and	gray	,
的	金子	和	灰色的	,

这幅画的配色大胆，以金色和灰色为主色调，营造出一种精致的氛围。

['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] ['vænɪʃɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['liːfɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

flickering	flames	vanishing	behind	the	leafage	,	as	well	as	along	the	horizon	,
闪烁	火焰	消失	在后面	这	叶子	,	作为	出色地	作为	沿着	这	地平线	,

[æz; əz][ðə; ði] [dʌsk] [ʃʌt] [daʊn] .

as	the	dusk	shuts	down	.
作为	这	黄昏	关闭	向下	.

暮色降临，摇曳的火焰消失在树叶后，也消失在地平线上。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] , [froʊ'mɛntɪn][hæz; həz] [prə'djuːst] , [wɪð] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][məʊst][ə'dæptəb(ə)l]

In	this	picture	,	Fromentin	has	produced	,	with	the	simplest	and	most	adaptable
在	这	图片	,	弗罗芒坦	有	生产	,	和	这	最简单的	和	最多	适应性强

[rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælət] ,

resources	of	his	palette	,
资源	的	他的	调色板	,

在这幅画中，弗罗芒坦运用他调色板中最简单、最灵活的颜料，创作出了.....

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] , [ˌʌndə'niːθ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tʃɑːm] ,

a	work	in	which	,	underneath	all	the	surface	charm	,
一个	工作	在	哪个	,	下	全部	这	表面	魅力	,

一部作品，其表面魅力之下，

[ðə; ði] ['melənkəli] [wɪtʃ] [ə'baidz][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,

the	melancholy	which	abides	in	the	heart	of	man	,
这	忧郁	哪个	遵守	在	这	心	的	男人	,

人类心中那份忧郁，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəb] , [blendz] [hɑː'məʊniəsli] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti]

and	above	all	in	the	heart	of	the	Arab	,	blends	harmoniously	with	the	beauty
和	多于	全部	在	这	心	的	这	阿拉伯	,	混合物	和谐地	和	这	美丽

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

最重要的是，它位于阿拉伯世界的中心地带，与世界之美和谐融合。

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði]['mɑːstə(r)] : [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['destənɪ]

IV	.	—	THE	MASTER	:	HIS	PERSONALITY	AND	HIS	DESTINY
第四	.	—	这	掌握	:	他的	性格	和	他的	命运

第四章——大师：他的个性和命运

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ['neɪtʃə(r)] ,

One	of	the	masters	of	to	-	day	,	of	a	generous	and	impulsive	nature	,
一	的	这	大师	的	到	-	天	,	的	一个	慷慨的	和	冲动	自然	,

当今一位大师，性格慷慨而冲动，

[huː] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][kwəʊtid][baɪ] [neɪm] ,

who	does	not	wish	to	be	quoted	by	name	,
WHO	做	不是	希望	到	是	引	经过	姓名	,

不愿透露姓名的人

[bʌt; bət] [huːz] [wɜːks] [meɪ] [biː; bi][əd'maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] , [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]

but	whose	works	may	be	admired	in	the	Luxembourg	,	consented	to	give	me
但	谁	作品	可能	是	钦佩	在	这	卢森堡	,	同意	到	给	我

[sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːdɪŋ] [froʊ'mɛntɪn] ,

some	information	regarding	Fromentin	,
一些	信息	关于	弗罗芒坦	,

但他的作品在卢森堡广为人知，他同意向我提供一些关于弗罗芒坦的信息。

[huːz] ['pjuːp(ə)l][hiː; hi][wʌns][wɒz; wəz] .

whose	pupil	he	once	was	.
谁	瞳孔	他	一次	曾是	.

他曾是他的学生。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [ðɪs] ['stʌdi] ,

I	should	like	,	as	a	conclusion	to	this	study	,
我	应该	喜欢	,	作为	一个	结论	到	这	学习	,

作为这项研究的结论，我想说：

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][træn'skraɪb] ['lɪtərəli] [wɒt] [hiː; hi][təʊld] ;

to	be	able	to	transcribe	literally	what	he	told	;
到	是	有能力的	到	录制	字面上地	什么	他	讲述	;

能够逐字逐句地记录他所说的话；

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [ə; eɪ]['paɪəs][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

but	at	least	I	shall	draw	a	pious	inspiration	from	his	words	.
但	在	至少	我	将	画	一个	虔诚的	灵感	从	他的	字	.

但至少我能从他的话语中汲取虔诚的灵感。

[froʊ'mɛntɪn][leɪd][ɒn][hɪz; ɪz] ['kʌləs] ['veri] ['θɪkli] .

Fromentin	laid	on	his	colours	very	thickly	.
弗罗芒坦	铺设	在	他的	颜色	非常	浓密	.

弗罗芒坦的色彩运用非常浓重。

[hɪz; ɪz]['sɒlɪd] [graʊndz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz][məʊst] ['keəfəli] [prɪ'peəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n]

His	solid	grounds	were	always	most	carefully	prepared	and	his	composition
他的	坚硬的	理由	是	总是	最多	小心	准备	和	他的	作品

['kælkjuleɪtɪd][ɪn] [əd'vɑːns] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['diːteɪl] .

calculated	in	advance	down	to	the	smallest	detail	.
计算	在	进步	向下	到	这	最小	细节	.

他总是精心准备坚实的基础，并且事先计算到最小的细节。

[æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] , [hiː; hi] [keɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][dɪ'kæmps] , - , [ænd; ənd]

At	the	start	,	he	came	under	the	influence	of	Decamps	,	Marilhat	,	and
在	这	开始	,	他	来了	在下面	这	影响	的	撤离	,	-	,	和

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ˌdɛlə'krɔɪ] ,

more	especially	Delacroix	,
更多的	尤其	德拉克罗瓦	,

起初，他受到德康、马里拉，尤其是德拉克罗瓦的影响。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɪ'glektɪd] [laɪn] [wɜːk] , [di'vəut] [hɪm'self] ['səʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn]

and	in	consequence	neglected	line	work	,	devoting	himself	solely	to	the	distribution
和	在	结果	被忽视的	线	工作	,	奉献	他自己	仅	到	这	分配

[ɒv; əv] ['kʌləs] .

of	colours	.
的	颜色	.

因此，他忽略了线条绘制，只专注于色彩的运用。

[ˌdɛlə'krɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][dɪd][nɒt] [ɪn'tɜːprət] [æl'dʒɪəriə] [wel] ,

Delacroix	and	the	romantic	school	of	his	time	did	not	interpret	Algeria	well	,
德拉克罗瓦	和	这	浪漫的	学校	的	他的	时间	做过	不是	解释	阿尔及利亚	出色地	,

德拉克罗瓦和他同时代的浪漫主义画派并没有很好地诠释阿尔及利亚。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .

because	they	failed	to	see	it	well	.
因为	他们	失败的	到	看	它	出色地	.

因为他们没看清楚。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [blæk] [həʊlz] [ɒv; əv] [ˈwɪndəʊz] ,

They	saw	it	through	the	black	holes	of	windows	,
他们	锯	它	通过	这	黑色的	孔	的	视窗	,

他们透过窗户的黑洞看到了这一切。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈwaɪts] [ænd; ənd] [redz] ,

in	all	the	violence	of	its	whites	and	reds	,
在	全部	这	暴力	的	它是	白人	和	红色	,

在其白人与红色分子之间所有的暴力冲突中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌpiktʃəˈresknis] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈkɒstjuːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈdʌsti]

in	the	picturesqueness	of	its	costumes	and	the	long	stretches	of	its	dusty
在	这	风景如画	的	它是	服装	和	这	长的	伸展	的	它是尘土飞扬	

[striːts] .

streets	.
街道	.

它的服饰色彩斑斓，街道尘土飞扬，绵延不绝。

[bʌt; bət] [froʊˈmɛntɪn] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] ,

But	Fromentin	had	visited	Italy	,
但	弗罗芒坦	有	到访	意大利	,

但弗罗芒坦曾到访过意大利。

[ænd; ənd] [ˈdjʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪkˈskɜːrʒən] [əˈkrɒs] [ðɪs] [mjuˈziːəm] [ɒv; əv] [daɪˈvɜːs] [ˈæspekts] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]

and	during	his	excursions	across	this	museum	of	diverse	aspects	he	made	a
和	期间	他的	短途旅行	穿过	这	博物馆	的	各种各样的	方面	他	制成	一个

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈhændiwɜːk] [ɒv; əv] [mæn] .

special	study	of	the	effects	of	sunshine	upon	the	handiwork	of	man	.
特别的	学习	的	这	效果	的	阳光	之上	这	手工制品	的	男人	.

在他参观这座包罗万象的博物馆期间，他特别研究了阳光对人类作品的影响。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [stɪl] [ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɑːt] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv]

It	was	while	still	saturated	with	the	brilliance	and	with	the	art	treasures	of
它	曾是	尽管	仍然	饱和	和	这	辉煌	和	和	这	艺术	宝藏	的

[ˈɪtəli] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] ,

Italy	that	he	first	saw	the	land	of	Africa	,
意大利	那	他	第一的	锯	这	土地	的	非洲	,

当他仍然沉浸在意大利的辉煌和艺术瑰宝之中时，他第一次看到了非洲大陆。

[ɔː(r)] [ˈrɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɜːst] [kənˈsiːvd] [ðə; ði] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [ˈsiːkrəts] .

or	rather	that	he	first	conceived	the	desire	to	learn	to	know	its	secrets	.
或者	相当	那	他	第一的	构思	这	欲望	到	学习	到	知道	它是	秘密	.

或者更确切地说，是他首先萌生了了解其秘密的愿望。

[froʊˈmɛntɪn] [ˈnevə(r)] [pʊt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈkænvəsɪz] [ðə; ði] [ˈæfrɪkə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] ,

Fromentin	never	put	upon	his	canvases	the	Africa	of	the	desert	,
弗罗芒坦	绝不	放	之上	他的	画布	这	非洲	的	这	沙漠	,

弗罗芒坦从未在他的画布上描绘过沙漠中的非洲，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɜːnuːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]

in	which	there	is	nothing	but	the	white	of	the	burnoose	and	the	gray	of
在	哪个	那里	是	没有什么	但	这	白色的	的	这	烧伤	和	这	灰色的	的

[ðə; ði] [djuːn] ,

the	dune	,
这	沙丘	,

那里除了白背风琴的白色和沙丘的灰色之外，什么也没有。

[bʌt; bət][æl'dʒɪəriə][ðə; ði][feə(r)] , [æl'dʒɪəriə] [ɔːl'redi] ['sɪvəlaɪzd] .

but	Algeria	the	Fair	,	Algeria	already	civilized	.
但	阿尔及利亚	这	公平的	,	阿尔及利亚	已经	文明	.

但美丽的阿尔及利亚，已经文明的阿尔及利亚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] [kən'sepʃ(ə)n]

He	was	enraptured	by	the	sight	of	it	and	by	the	penetrating	conception
他	曾是	眉飞色舞	经过	这	视线	的	它	和	经过	这	渗透	概念

,

,

,

他被眼前的景象和其中蕴含的深刻理念深深吸引。

[fʊl] [ɒv; əv]['iːgə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɔːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

full	of	eager	curiosity	,	which	he	had	already	formed	of	it	.
满的	的	渴望的	好奇心	,	哪个	他	有	已经	形成	的	它	.

他对此充满了渴望和好奇。

[fɔː(r); fə(r)][froʊ'mɛntɪn] [dʌz] [nɒt] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌləs] ;

For	Fromentin	does	not	command	by	the	audacity	of	his	colours	;
为了	弗罗芒坦	做	不是	命令	经过	这	大胆	的	他的	颜色	;

因为弗罗芒坦的制胜之道并非在于其色彩的大胆炫目；

[hiː; hi] [kə'mændz] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædəʊ] ,

he	commands	by	the	charm	of	his	apportionment	of	light	and	shadow	,
他	命令	经过	这	魅力	的	他的	分配	的	光	和	阴影	,

他凭借对光影的巧妙运用而威严掌控着一切。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [siːk] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] [fɔːm] ,

and	by	the	precision	of	a	style	which	seeks	,	irrespective	of	form	,
和	经过	这	精确	的	一个	风格	哪个	寻找	,	无论如何	的	形式	,

并且凭借一种不拘泥于形式的、力求精准的风格，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv] [θɪŋz] .

to	show	us	the	soul	of	people	and	of	things	.
到	展示	我们	这	灵魂	的	人们	和	的	事物	.

向我们展示人和事物的灵魂。

[hiː; hi] [siːz] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

He	sees	with	the	eyes	of	a	poet	,	he	expresses	himself	in	the	manner	of
他	看到	和	这	眼睛	的	一个	诗人	,	他	表达	他自己	在	这	方式	的

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

a	philosopher	,
一个	哲学家	,

他以诗人的眼光看待事物，以哲学家的方式表达自己。

[hiː; hi] ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'flekt] .

he	forces	us	to	reflect	.
他	力量	我们	到	反映	.

他迫使我们反思。

[hiː; hi] [di'test] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]['vʌlgə(r)] , [suː'pɜːfluəs] , [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] .

He	detests	all	that	is	vulgar	,	superfluous	,	and	extravagant	.
他	厌恶	全部	那	是	庸俗	,	多余	,	和	靡	.

他厌恶一切庸俗、多余和铺张浪费的事物。

[ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə] [ri'æləti] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

All	that	pertains	to	reality	has	for	him	a	significance	,	of	which	he
全部	那	相关	到	现实	有	为了	他	一个	意义	,	的	哪个	他

[siːk] [ðə; ði] [kɔːz] ,

seeks	the	cause	,
寻找	这	原因	,

在他看来，一切与现实相关的事物都具有意义，而他则探寻其原因。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['friːkwəntli] [dis'kʌvə] [ə; eɪ] [dɪ'fɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	for	which	he	frequently	discovers	a	definitive	expression	.
和	为了	哪个	他	频繁地	发现	一个	最终的	表达	.

他经常能找到一个确切的表达方式。

[pleɪt] [sevn] . — ['hʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːlkən]

PLATE	VII	.	—	HUNTING	WITH	THE	FALCON
盘子	七	.	—	打猎	和	这	鹘

图版七——猎鹰狩猎

([ˌmjuː'zeɪ][ˌdiː'juː]['luːvə(r)])

(	Musée	du	Louvre	)
(	博物馆	杜	卢浮宫	)

（卢浮宫博物馆）

['fɔːlkənri] [ɪz][æn; ən]['epɪsəʊd][ɒv; əv]['æfrɪkən][laɪf] [wɪtʃ] [pɪ'kjuːliəli] [ə'træktɪd] [froʊ'mɛntɪn] .

Falconry	is	an	episode	of	African	life	which	peculiarly	attracted	Fromentin	.
猎鹰术	是	一个	插曲	的	非洲	生活	哪个	奇特地	吸引	弗罗芒坦	.

猎鹰术是非洲生活中一个特别吸引弗罗芒坦的领域。

[hiː; hi][hæz; həz] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] , [ɔːl] ['iːkwəli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

He	has	treated	it	in	a	number	of	different	pictures	,	all	equally	remarkable	.
他	有	治疗	它	在	一个	数字	的	不同的	图片	,	全部	同样地	卓越	.

他用许多不同的画作来表现这个主题，每一幅都同样出色。

[ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['luːvə(r)] [pə'zesɪz] [tuː] :

The	collection	in	the	Louvre	possesses	two	:
这	收藏	在	这	卢浮宫	拥有	二	:

卢浮宫的藏品中有两件：

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [hɪə(r)][ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ,

the	one	which	we	give	here	is	distinguished	by	the	cleverness	of	its	composition	,
这	一	哪个	我们	给	这里	是	杰出的	经过	这	聪明才智	的	它是	作品	,

我们在此介绍的这首曲子，其特点在于构图巧妙。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪts][kəm'pəʊnənt] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

the	way	in	which	its	component	parts	are	distributed	throughout	the
这	方式	在	哪个	它是	成分	部分	是	分布式	自始至终	这

[prə'spektɪv] ,

prospective	,
预期	,

其组成部分在整个预期中的分布方式，

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd] [ɪ'fekt] , [ðʌs] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪ] [ɪ'mensəti] [wɪð] ['dʒɔɪəs]

in	accordance	with	the	desired	effect	,	thus	lighting	up	the	gray	immensity	with	joyous
在	根据	和	这	想要的	影响	,	因此	灯光	向上	这	灰色的	浩瀚无垠	和	欢乐

[ænd; ənd]['vaɪələnt][tɪnts] .

and	violent	tints	.
和	暴力	色调	.

为了达到预期的效果，用欢快而激烈的色彩点亮了灰色的浩瀚宇宙。

[θruː] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,

Through	his	habit	of	studying	the	inner	workings	of	the	mind	of	man	,
通过	他的	习惯	的	学习	这	内	运作	的	这	头脑	的	男人	,

他习惯于研究人类心灵的内在运作机制，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [wen] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə]

he	reached	a	point	,	toward	the	end	of	his	life	,	when	he	ceased	to
他	达到	一个	观点	,	朝向	这	结尾	的	他的	生活	,	什么时候	他	停止	到

[kəm'pəʊz] ,

compose	,
撰写	,

在他生命的最后阶段，他停止了创作。

['i:v(ə)n][ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['eni] [wɜ:ks] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

even	in	painting	,	any	works	other	than	those	of	a	man	of	letters	.
甚至	在	绘画	,	任何	作品	其他	比	那些	的	一个	男人	的	信件	.

即使在绘画领域，除了文人的作品之外，其他任何作品也都是如此。

[ðə; ði] ['ki:nɪst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ə'lɜ:tnəs] [wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['si:sləsli] [pʌl'seɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

The	keenest	intellectual	alertness	was	always	ceaselessly	pulsating	within	him	.
这	最热衷	知识分子	警觉	曾是	总是	不停地	脉动	之内	他	.

他体内始终涌动着极其敏锐的求知欲。

[ˌfɜ:ðə'mɔ:(r)] , [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kʌlt] [ɒv; əv][laɪf][ɪn][ɔ:l][ɪts] [fɔ:mz] ,

Furthermore	,	he	made	a	sort	of	religious	cult	of	life	in	all	its	forms	,
此外	,	他	制成	一个	种类	的	宗教	邪教	的	生活	在	全部	它是	表格	,

此外，他还将生命的所有形式都奉为一种宗教崇拜。

['i:v(ə)n][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [im'bju:] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [i'nəublɪŋ] [tʃɑ:m] .

even	the	most	humble	,	and	imbued	them	with	an	ennobling	charm	.
甚至	这	最多	谦逊的	,	和	注入	他们	和	一个	升华	魅力	.

即使是最卑微的人，也被赋予了一种高尚的魅力。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɪtʃ]

And	for	the	purpose	of	understanding	the	psychology	of	a	race	which
和	为了	这	目的	的	理解	这	心理学	的	一个	种族	哪个

[in'ræp] [ɪt'self] ['dʒeləsli] [ɪn][ə; eɪ][praɪd][ɒv; əv] ['ætɪtju:d] ,

enwraps	itself	jealously	in	a	pride	of	attitude	,
包装	本身	嫉妒	在	一个	自豪	的	态度	,

为了理解一个种族的心理，这个种族将嫉妒和骄傲包裹在一种态度之中，

[ðə; ði] [wɜ:ks] [ɒv; əv][froʊ'mɛntɪn]['ɒfə(r)] ['testɪməni] [ðæt] [beəz] [ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][reə(r)] [sɪn'serəti]

the	works	of	Fromentin	offer	testimony	that	bears	the	stamp	of	rare	sincerity
这	作品	的	弗罗芒坦	提供	见证	那	熊	这	邮票	的	稀有的	诚意

[ænd; ənd][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ['sɪmpəθi] .

and	clear	-	sighted	sympathy	.
和	清除	-	目击者	同情	.

弗罗芒坦的作品展现了罕见的真诚和清醒的同情心。

[hɪz; ɪz][maɪnd]['nevə(r)] [weɪsts] [taɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌeksen'trisəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][traɪb][ɔ:(r)][ə; eɪ]['pi:p(ə)l] ,

His	mind	never	wastes	time	over	the	eccentricities	of	a	tribe	or	a	people	,
他的	头脑	绝不	废物	时间	超过	这	怪癖	的	一个	部落	或者	一个	人们	,

他从不把时间浪费在某个部落或民族的怪癖上。

[bʌt; bət][bendz][ɪts] [həʊl] ['efət] [tu:; tə] ['gæðərɪŋ] [ʌp] , [θru:] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['tɪpɪk(ə)l]['di:teɪlz] ,

but	bends	its	whole	effort	to	gathering	up	,	through	a	choice	of	typical	details	,
但	弯曲	它是	所有的	努力	到	采集	向上	,	通过	一个	选择	的	典型的	细节	,

但它却竭尽全力，通过选择典型的细节来收集信息，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] , [ðə; ði] [ɪm'bɒdimənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] [gru:p] .

the	general	idea	,	the	embodiment	of	a	human	group	.
这	一般的	主意	,	这	实施例	的	一个	人类	团体	.

总体思路，即人类群体的体现。

[froʊ'mɛntɪn] [nju:] , ['betə(r)][ðæn; ðən]['eniwʌn] [els] , [haʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz] [læk] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

Fromentin	knew	,	better	than	anyone	else	,	how	great	his	lack	was	of
弗罗芒坦	知道	,	更好的	比	任何人	别的	,	如何	伟大的	他的	缺少	曾是	的

[ˌelɪ'mentri] ['treɪnɪŋ] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .

elementary	training	in	painting	.
初级	训练	在	绘画	.

弗罗芒坦比任何人都清楚，他在绘画方面缺乏基本的训练。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [nəʊ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft][kæn; kən] [rɪ'pleɪs] [ðəʊz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [steps] [ɪn] ['krɑːftsmənʃɪp] [ɪn] ['eni]

He	knew	that	no	natural	gift	can	replace	those	initial	steps	in	craftsmanship	in	any
他	知道	那	不	自然的	礼物	能	代替	那些	最初的	步骤	在	工艺	在	任何

[ænd; ənd][ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

and	all	forms	of	production	,
和	全部	表格	的	生产	,

他知道，在任何生产形式中，任何天赋都无法取代最初的那些精湛技艺。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [held] [ɪn]

and	that	works	which	are	truly	beautiful	and	worthy	of	being	held	in
和	那	作品	哪个	是	真的	美丽的	和	值得	的	存在	握住	在

['ɒnə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] [əb'teɪn] [ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['səʊlli] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ]

honour	through	the	centuries	obtain	their	right	to	live	solely	from	having
荣誉	通过	这	几个世纪	获得	他们的	正确的	到	居住	仅	从	拥有

[əu'bei] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['klɪənəs] .

obeyed	the	laws	of	order	and	of	clearness	.
服从	这	法律	的	命令	和	的	清晰度	.

真正美丽且值得世代珍视的作品，只有遵循秩序和清晰的法则，才能获得存在的权利。

[ðiːz] [lɔːz] , [æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] , [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]

These	laws	,	as	related	to	pictorial	art	,	are	taught	in	the	studio	and	the
这些	法律	,	作为	有关的	到	画报	艺术	,	是	教授	在	这	工作室	和	这

[skuːl] .

school	.
学校	.

这些与绘画艺术相关的法则，会在工作室和学校里教授。

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəli] ['gɪftɪd] ['ɑːtɪst] [meɪ] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪ'vɒlv] , [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l]

A	naturally	gifted	artist	may	undoubtedly	evolve	,	out	of	his	own	personal
一个	自然	天才	艺术家	可能	无疑	发展	,	出去	的	他的	自己的	个人的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

inspiration	,
灵感	,

一位天赋异禀的艺术家无疑会从他个人的灵感中不断成长。

[æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɜːk] ,

an	amusing	or	interesting	work	;	but	that	work	,
一个	有趣	或者	有趣的	工作	;	但	那	工作	,

一部有趣或引人入胜的作品；但是那部作品，

[ɪf] [nɒt] [kən'strʌktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪn'tæktɪk] [ruːlz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

if	not	constructed	according	to	the	syntactic	rules	peculiar	to	his	art	,
如果	不是	建造	根据	到	这	句法	规则	奇特	到	他的	艺术	,

如果不是按照他所在艺术领域特有的句法规则构建的，

[wɪl] [hæv; həv] ['mɪəli] [æn; ən] [ɪ'femərəl] [tʃɑːm] , [laɪk][ðə; ði] ['kɒstli] ['bɔːbl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ]

will	have	merely	an	ephemeral	charm	,	like	the	costly	baubles	of	a	passing
将要	有	仅仅	一个	短暂的	魅力	,	喜欢	这	昂贵	小饰品	的	一个	通过

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

只会拥有转瞬即逝的魅力，就像过气时尚中那些昂贵的饰品一样。

[wɒt] [pruːvz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv] [tek'niːk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstəz] [ðəm'selvz]

What	proves	the	necessity	of	rules	of	technique	is	that	the	masters	themselves
什么	证明	这	必要性	的	规则	的	技术	是	那	这	大师	他们自己

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][ɔː(r)]['tæləntˌ][ə'ləʊn] .

have	not	been	contented	with	the	possession	of	genius	or	talent	alone	.
有	不是	到过	满足	和	这	拥有	的	天才	或者	天赋	独自的	.

技术规则的必要性在于，大师们本身并不满足于仅仅拥有天赋或才能。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðeə(r)][krɑːft] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [pɹəf'aʊndəst] ['siːkrəts] ;
They have learned their craft down to its profoundest secrets ;
他们 有 学习 他们的 工艺 向下 到 它是 最深邃 秘密 ;

他们已经将这门技艺钻研到了极致，掌握了其中最深奥的奥秘；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɑːstəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [huː] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [best]
and the greatest of these masters are the ones who have succeeded best
和 这 最 的 这些 大师 是 这 一个 WHO 有 成功了 最好的
[ɪn] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meθədz] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] ,
in practising the methods transmitted by past experience ,
在 练习 这 方法 传输 经过 过去的 经验 ,

而这些大师中最伟大的，是那些最成功地实践了过去经验传承下来的方法的人。

[ænd; ənd][hæv; həv]['iːv(ə)n][ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [dɪ'skʌvəd] [njuː] [lɔːz] .
and have even in their turn discovered new laws .
和 有 甚至 在 他们的 转动 发现 新的 法律 .

他们甚至还发现了新的规律。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wɪð] ['tʌtʃɪŋ] ['mɒdəsti] , [froʊ'mɛntɪn] [di'plɔːd] [hɪz; ɪz]['təʊt(ə)l] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði]
How many times , with touching modesty , Fromentin deplored his total lack of the
如何 许多 时代 , 和 接触 谦逊 , 弗罗芒坦 令人遗憾 他的 全部的 缺少 的 这
[ɪ'senʃ(ə)l] ['stʌdiz] [ɒv; əv] [ə'prentɪʃɪp] !
essential studies of apprenticeship !
基本的 研究 的 学徒制 !

弗罗芒坦曾多少次以令人动容的谦逊，为自己完全缺乏学徒制的基本学习而感到遗憾！

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [fɔːmz] [ænd; ənd]['ɒbdʒɪkts] , [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [kɔːs] [ænd; ənd]
Beneath the colour of forms and objects , he grasped the course and
下面 这 颜色 的 表格 和 对象 , 他 抓住 这 课程 和
['muːvmənt] [ɒv; əv][laɪf] .
movement of life .
移动 的 生活 .

在形体和物体的色彩之下，他把握住了生命的进程和动向。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['restləs] [hændz][dɪd][nɒt] [sək'siːd] [kəm'pliːtli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
But his restless hands did not succeed completely , to his own satisfaction ,
但 他的 不安 双手 做过 不是 成功 完全地 , 到 他的 自己的 满意 ,

但令他自己满意的是，他那双不安分的手并没有完全成功。

[ɪn] ['trænsfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kænvəs] .
in transferring them to his canvas .
在 转移 他们 到 他的 帆布 .

将它们转移到他的画布上。

[ˌnevəðə'les] , [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [im'bjuː] [wɪð] [æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][kən'teɪdʒən]
Nevertheless , his pictures , because imbued with an emotion , the contagion
尽管如此 , 他的 图片 , 因为 注入 和 一个 情感 , 这 传染
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌləs] ,
of which was communicated to their colours ,
的 哪个 曾是 沟通 到 他们的 颜色 ,

然而，他的画作却因饱含情感而引人入胜，这种情感也通过色彩传递给了观者。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'zemblɪŋ] , [æz; əz][səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z][duː; də] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['klevə(r)][ænd; ənd]
far from resembling , as so many others do , a sort of clever and
远的 从 类似 , 作为 所以 许多 其他的 做 , 一个 种类 的 聪明的 和
[ɪ'nɜːt] ['fəʊtəgrɑːf] ,
inert photograph ,
惰性 照片 ,

与许多其他作品不同，它远非一张巧妙而呆板的照片。

[ɑː(r); ə(r)] [ˌiːvəʊˈkeɪʃn] , [ænd; ənd][ˈɒf(ə)n][mægˈnɪfɪs(ə)nt][wʌnz] , [ɒv; əv][sʌm; səm][hɪˈstɒrɪk][ˈaʊə(r)] , [ɒv; əv]

are	evocations	,	and	often	magnificent	ones	,	of	some	historic	hour	,	of
是	唤起	,	和	经常	壮丽	一个	,	的	一些	历史性	小时	,	的

[ðə; ði][ˈdestəni][ɒv; əv][ə; eɪ][reɪs] ,

the	destiny	of	a	race	,
这	命运	的	一个	种族	,

它们是对某些历史时刻、某个种族命运的描绘，而且往往是宏伟壮丽的描绘。

[ɔː(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlændskeɪp] .

or	the	soul	of	a	landscape	.
或者	这	灵魂	的	一个	景观	.

或者说，是风景的灵魂。

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] [skuːl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

Under	the	influence	of	the	romantic	school	,	as	I	have	already	said	,
在下面	这	影响	的	这	浪漫的	学校	,	作为	我	有	已经	说	,

正如我之前所说，这受到了浪漫主义学派的影响。

- [brʌʃ] [sɔːt] [æt; ət][fɜːst] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ˈdæz(ə)l] .

Fromentin's	brush	sought	at	first	chiefly	to	dazzle	.
-	刷子	寻求	在	第一的	主要	到	炫	.

弗罗芒坦的画笔最初主要追求的是令人眼花缭乱的效果。

[bʌt; bət][wʌn][deɪ][hiː; hi][əˈwəʊk][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [ɒv; əv][kəˈroʊt] .

But	one	day	he	awoke	to	a	comprehension	of	Corot	.
但	一	天	他	醒来	到	一个	理解	的	柯罗	.

但有一天，他突然领悟了柯罗的思想。

[ðə; ði] [ˈɪnwəd] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndəˈwent] [əˈfektɪd] [hɪm][laɪk][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][njuː]

The	inward	emotion	which	he	underwent	affected	him	like	the	discovery	of	a	new
这	向内	情感	哪个	他	经历了	做作的	他	喜欢	这	发现	的	一个	新的

[lait] .

light	.
光	.

他内心经历的这种情感，对他来说就像发现了一道新的曙光。

[ə; eɪ] [ˌtrænsfəˈmeɪʃ(ə)n] [ˈfɒləʊd] [ˈræpɪdli] , [nɒt][ɪn][hɪz; ɪz][əˈbɪləti][tuː; tə] [fiːl] ,

A	transformation	followed	rapidly	,	not	in	his	ability	to	feel	,
一个	转型	随后	快速	,	不是	在	他的	能力	到	感觉	,

随之而来的是迅速的变化，但并非是他感受能力的变化。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌriprəˈdjʊs] [wɒt] [hiː; hi][felt] .

but	in	his	fashion	of	reproducing	what	he	felt	.
但	在	他的	时尚	的	繁殖	什么	他	毛毡	.

但他以自己的方式再现了他的感受。

[ˈjiːldɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːˈθɒrəti] [ɒv; əv][kəˈroʊt] , [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [greɪ] ,

Yielding	joyfully	to	the	authority	of	Corot	,	he	began	to	make	use	of	gray	,
屈服	欣喜地	到	这	权威	的	柯罗	,	他	开始	到	制作	使用	的	灰色的	,

他欣然接受了柯罗的权威，开始使用灰色。

[ænd; ənd][brˈfɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈdɒmɪnənt] [təʊn] .

and	before	long	it	became	his	dominant	tone	.
和	前	长的	它	成为	他的	主导的	语气	.

不久之后，这便成了他的主要语气。

[laɪk] [ə; eɪ][freɪl] [klaʊd] [ˌɪntəˈspɜːst] [wɪð] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv] [red] [ænd; ənd][ˈæʒə(r)] ,

Like	a	frail	cloud	interspersed	with	invisible	rays	of	red	and	azure	,
喜欢	一个	脆弱	云	穿插	和	无形的	射线	的	红色的	和	蔚蓝	,

像一朵脆弱的云，其中夹杂着看不见的红色和蓝色光线，

[ɪn'veləpɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [si:nz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] , [ænd; ənd] ['blendɪŋ] ['ɪntu:]

enveloping	the	atmosphere	of	his	scenes	and	characters	,	and	blending	into
包围	这	气氛	的	他的	场景	和	人物	,	和	混合	进入

[hɪz; ɪz][maɪ'nju:tli] [rɔ:t] [skaɪz] ,

his	minutely	wrought	skies	,
他的	精确到分钟	锻	天空	,

笼罩着他笔下场景和人物的氛围，并与他精心描绘的天空融为一体。

[ðɪs] [greɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪtʃ] ['bɒrəʊd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ɪts][hju:][frɒm; frəm] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	gray	of	his	,	which	borrowed	something	of	its	hue	from	each	of	the
这	灰色的	的	他的	,	哪个	借来的	某物	的	它是	色调	从	每个	的	这

['praɪməri] ['kʌləs] ,

primary	colours	,
基本的	颜色	,

他调出的这种灰色，融合了三种原色中的一些色调。

[pli:zd] [hɪm][baɪ][ðə; ði] ['veri] [di'skri:tnis] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒpjələns] .

pleased	him	by	the	very	discreetness	of	its	opulence	.
高兴	他	经过	这	非常	谨慎	的	它是	丰裕	.

他很满意它那种低调奢华的风格。

[di'skri:tnis] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lˌmɑ:ks] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ; [ænd; ənd][froʊ'mɛntɪn][wɒz; wəz]

Discreetness	is	one	of	the	hallmarks	of	refinement	;	and	Fromentin	was
谨慎	是	一	的	这	标志	的	精炼	;	和	弗罗芒坦	曾是

['nʌθɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [rɪ'faɪnd] ,

nothing	,	if	not	refined	,
没有什么	,	如果	不是	精制	,

谨慎是优雅的标志之一；而弗罗芒坦，如果不是优雅的话，就什么都不是。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] .

in	his	manners	,	his	thoughts	,	and	his	speech	.
在	他的	礼仪	,	他的	想法	,	和	他的	演讲	.

在他的举止、思想和言谈中。

“ [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['hevi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ['nevə(r)] [dʌl] , ” [sez]

“	Just	as	his	painting	was	never	heavy	and	his	writing	never	dull	,	”	says
“	只是	作为	他的	绘画	曾是	绝不	重的	和	他的	写作	绝不	乏味的	,	”	说道

[ei'mi:l] - ,

Emile	Montégut	,
埃米尔	-	,

“正如他的画作从不沉重，他的文字从不枯燥一样，”埃米尔·蒙泰古说道。

“ [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [bɪld] [wɒz; wəz]['slendə(r)] , ['greɪsf(ə)l] , ['delɪkət] ; [jet] [hɪz; ɪz] ['slendənəs] [wɒz; wəz][ɪn]

“	his	physical	build	was	slender	,	graceful	,	delicate	;	yet	his	slenderness	was	in
“	他的	身体的	建造	曾是	苗条	,	优美	,	精美的	;	然而	他的	苗条	曾是	在

[nəʊ] [wei] ['wi:knəs] ,

no	way	weakness	,
不	方式	弱点	,

“他身材纤细、优雅、纤弱；然而，他的纤细绝不是弱点，

[nɔ:(r)][hɪz; ɪz] ['delɪkəsi] [ˌæfek'teɪʃn] .

nor	his	delicacy	affectation	.
也不	他的	美味	做作	.

也不是他那种矫揉造作的娇柔。

[nəʊ] [əb'dʒekʃənəbl] [prə'feʃən(ə)l] ['mænərɪzəm] [prə'kleɪmd] [ðə; ði][krɑ:ft][hi:; hi] ['præktɪst] ;

No	objectionable	professional	mannerism	proclaimed	the	craft	he	practised	;
不	令人反感的	专业的	举止	宣布	这	工艺	他	已实践	;

他所从事的行业没有任何令人反感的职业举止；

[stɪl] [les] [dɪd][hi:; hi] [eɪp] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

still	less	did	he	ape	the	manners	of	the	man	of	fashion	,
仍然	较少的	做过	他	猿	这	礼仪	的	这	男人	的	时尚	,

他更没有模仿那位时尚人士的举止。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][haɪd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [tɔɪl] .

in	order	to	hide	the	fact	that	he	was	a	man	of	toil	.
在	命令	到	隐藏	这	事实	那	他	曾是	一个	男人	的	辛劳	.

为了掩盖他是个辛勤劳作的人的事实。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fræŋknəs] ,

With	all	his	frankness	,
和	全部	他的	坦率	,

他为人坦率，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bi'trei] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ˌpɜ:sə'nælətɪ]

he	had	the	good	taste	to	refrain	from	betraying	his	intimate	personality
他	有	这	好的	品尝	到	避免	从	背叛	他的	亲密的	性格

[tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .

to	the	world	at	large	.
到	这	世界	在	大的	.

他很有分寸，没有把自己的私密个性暴露给世人。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [ju:z] [wɪtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [ɒv; əv] [greɪ] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm] ,

"	It	was	precisely	this	use	which	he	made	of	gray	that	enabled	him	,
"	它	曾是	恰恰	这	使用	哪个	他	制成	的	灰色的	那	已启用	他	,

“正是他对灰色的这种运用，使他得以……”

[baɪ][ɪts] [pleɪ] [ɒv; əv][hɑ:f] - [təʊnz] , [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)rɪ] [ɒv; əv] [səʊlz] .

by	its	play	of	half	-	tones	,	to	explore	the	mystery	of	souls	.
经过	它是	玩	的	一半	-	音调	,	到	探索	这	神秘	的	灵魂	.

通过半色调的运用，探索灵魂的奥秘。

[ænd; ənd][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəslɪ] [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [səʊl] ,

And	quite	unconsciously	he	revealed	his	own	,	a	noble	soul	,
和	相当	不知不觉	他	揭晓	他的	自己的	,	一个	高贵	灵魂	,

他无意间流露出了自己高尚的灵魂。

[ɪ'næməd] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ɪ'tɜ:n(ə)l][ɪn] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd][ɪn][laɪf] .

enamoured	of	all	that	is	great	and	eternal	in	civilization	and	in	life	.
坠入爱河	的	全部	那	是	伟大的	和	永恒	在	文明	和	在	生活	.

热爱文明和生活中一切伟大而永恒的事物。

[wen] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən]['æktʃuəl] [si:n] ,

When	face	to	face	with	an	actual	scene	,
什么时候	脸	到	脸	和	一个	实际的	场景	,

当面对真实场景时，

[hi:; hi] ['fri:kwəntlɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][træns'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] .

he	frequently	gave	up	the	attempt	to	transfer	it	with	his	brush	.
他	频繁地	给予	向上	这	试图	到	转移	它	和	他的	刷子	.

他经常放弃用画笔转移图案的尝试。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] ,

It	was	not	until	much	later	,
它	曾是	不是	直到	很多	之后	,

直到很久以后，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪərɪəl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [huːz] ['bjuːti]

after	long	reflection	over	the	material	conditions	of	a	scene	whose	beauty
后	长的	反射	超过	这	材料	状况	的	一个	场景	谁	美丽

[hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

had	delighted	his	eye	,
有	高兴极了	他的	眼睛	,

在仔细思考了一番令他赏心悦目的景色及其物质条件之后，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

that	he	was	ready	to	begin	work	.
那	他	曾是	准备好	到	开始	工作	.

他已经准备好开始工作了。

['kɒnsɪkwəntli] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['ɑːtɪsts] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)] ['ækjərətli] ['rendəd] [ðə; ði] ['kʌlə(r)]

Consequently	there	are	other	artists	who	have	more	accurately	rendered	the	colour
最后	那里	是	其他	艺术家	WHO	有	更多的	准确	渲染	这	颜色

[ɒv; əv] [ðɪs] ['æfrɪkən][lænd] :

of	this	African	land	:
的	这	非洲	土地	:

因此，还有其他艺术家更准确地描绘了这片非洲土地的色彩：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , - [ænd; ənd] [reɪ'noʊ] .

there	are	,	for	instance	,	Guillaumet	and	Regnault	.
那里	是	,	为了	实例	,	-	和	雷诺	.

例如，有 Guillaumet 和 Regnault。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɒ'stɪə(r)] , [jet] [prɪ'saɪs] , [tʌtʃ] ,

With	a	somewhat	austere	,	yet	precise	,	touch	,
和	一个	有些	简朴	,	然而	精确的	,	触碰	,

笔触略显朴素，却又精准到位。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['kɒməntеɪtə(r)] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

after	the	fashion	of	an	extremely	well	-	informed	commentator	rather	than
后	这	时尚	的	一个	极其	出色地	-	知情的	评论员	相当	比

[ə; eɪ] ['diːpli] [muːvd] ['pəʊɪt] ,

a	deeply	moved	poet	,
一个	深	已搬	诗人	,

更像是见多识广的评论员，而不是一位深受感动的诗人。

- [ʃəʊz] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌɔːθen'tɪsəti] ,

Guillaumet	shows	us	,	in	all	their	picturesque	authenticity	,
-	演出	我们	,	在	全部	他们的	如画	真实性	,

吉约梅向我们展示了，它们如画般的真实性，

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ['rævidʒ] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

the	history	and	architecture	of	buildings	ravaged	by	the	sun	,
这	历史	和	建筑学	的	建筑物	饱受蹂躏	经过	这	太阳	,

饱受烈日摧残的建筑的历史和建筑风格

[ænd; ənd] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['steɪtli] [ˌsɪlu'ets] [ɒv; əv]['ærəbz][tuː; tə] [huːm] ['saɪləns]

and	outlined	against	them	the	stately	silhouettes	of	Arabs	to	whom	silence
和	概述	反对	他们	这	庄严	轮廓	的	阿拉伯人	到	谁	沉默

[ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪt] .

appears	to	be	a	sort	of	religious	rite	.
出现	到	是	一个	种类	的	宗教	仪式	.

在他们身后，勾勒出阿拉伯人庄严的轮廓，对他们来说，沉默似乎是一种宗教仪式。

[jet] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [hæz; həz] ['ɔːlsəʊ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['peɪntərz] [hɑːt] [ɪn]

Yet	the	sublime	poetry	of	the	desert	has	also	touched	his	painter's	heart	in
然而	这	升华	诗	的	这	沙漠	有	还	感动	他的	画家的	心	在

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

The	Evening	Meal	,
这	晚上	一顿饭	,

然而，沙漠的崇高诗意也触动了他画家的心，体现在他的作品《晚餐》中。

[naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ; [ðə; ði] [θɪn] [bluː] [sməʊk] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

now	in	the	collection	in	the	Luxembourg	;	the	thin	blue	smoke	,	melting	away	into
现在	在	这	收藏	在	这	卢森堡	;	这	薄的	蓝色的	抽烟	,	融化	离开	进入

[ðə; ði] [kɑːm] ['ætməsfɪə(r)] ,

the	calm	atmosphere	,
这	冷静的	气氛	,

现藏于卢森堡；淡淡的蓝色烟雾，渐渐消融在平静的空气中。

[ɪz] ['tɪpɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] , [ðə; ði] ['sʌlən] [ə'presɪvnəs] [ɒv; əv]

is	typical	of	the	immobility	of	the	Sahara	,	the	sullen	oppressiveness	of
是	典型的	的	这	不动	的	这	撒哈拉沙漠	,	这	忧郁	压迫性	的

['deɪtaɪm] [ə'mɪd] [ðə; ði] [sændz] .

daytime	amid	the	sands	.
白天	之中	这	沙子	.

这是撒哈拉沙漠典型的静止状态，是白日里沙漠中阴郁压抑的氛围。

['henri] [reɪ'nəʊ] , [ɪn] [wɜːks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] [hæv; həv]

Henri	Regnault	,	in	works	that	are	scarcely	more	than	sketches	and	have
亨利	雷诺	,	在	作品	那	是	几乎	更多的	比	草图	和	有

['nevə(r)] [biːn] [ig'zibitid] ,

never	been	exhibited	,
绝不	到过	展出	,

亨利·雷诺的作品几乎都只是草图，从未展出过。

[træn'skraɪbd] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['djʊərɪŋ] [tuː] [briːf] [ə; eɪ] ['sɒdʒən] [ɪn] [mə'rɒkəʊ]

transcribed	,	with	all	the	ardour	of	his	age	,	during	too	brief	a	sojourn	in	Morocco
转录	,	和	全部	这	热情	的	他的	年龄	,	期间	也	简短的	一个	旅居	在	摩洛哥

,

,

,

他以他那个年代特有的热情，在摩洛哥短暂逗留期间，完成了这项工作。

[ðə; ði] ['sɪmfəni] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['kʌləs] [wɪtʃ] [eks'heil] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd]

the	symphony	of	divine	colours	which	exhales	from	the	soil	of	Africa	and
这	交响乐	的	神圣的	颜色	哪个	呼气	从	这	土壤	的	非洲	和

[frɒm; frəm] [ɪts] [skaɪ] ,

from	its	sky	,
从	它是	天空	,

非洲的土壤和天空所散发出的神圣色彩交响曲，

[ðæt] [bɜːnz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [kəʊl] .

that	burns	like	living	coals	.
那	烧伤	喜欢	活的	煤炭	.

像燃烧的煤炭一样燃烧。

[frəʊ'mɛntɪn] [dɪd] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [deə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'sepʃnz] .

Fromentin	did	not	always	dare	to	undertake	to	paint	his	own	conceptions	.
弗罗芒坦	做过	不是	总是	敢	到	承担	到	画	他的	自己的	概念	.

弗罗芒坦并非总是敢于尝试描绘自己的构想。

[hɪz; ɪz] [tɪ'mɪdəti] [ɪz] [bɪ'treɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænvəsɪz] , [wɪtʃ] ['skeəsli]

His	timidity	is	betrayed	by	the	very	modesty	of	his	canvases	,	which	scarcely
他的	胆怯	是	背叛	经过	这	非常	谦逊	的	他的	画布	,	哪个	几乎

[ɪk'si:d] [tu:] [jɑ:rdz] .

exceed	two	yards	.
超过	二	码	.

他的羞怯从他画作的朴素程度上就显露无疑，他的画作尺寸几乎不超过两码。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [məʊst] [wɒz; wəz] ['ru:bɪnz] : ['ru:bɪnz] , [ðə; ði]

Nevertheless	,	the	painter	whom	he	loved	the	most	was	Rubens	:	Rubens	,	the
尽管如此	,	这	画家	谁	他	喜爱	这	最多	曾是	鲁本斯	:	鲁本斯	,	这

['prɒdɪg(ə)l] [dɪ'spensə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] ,

prodigal	dispenser	of	light	,
浪子	自动售货机	的	光	,

然而，他最爱的画家是鲁本斯：鲁本斯，这位挥洒光芒的艺术家。

[hu:] [pɔ:] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [ænd; ənd] ['gɔ:dʒəs] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

who	poured	his	inexhaustible	and	gorgeous	imaginings	,	like	the	waters	of	a
WHO	倾倒	他的	取之不尽的	和	华丽的	想象	,	喜欢	这	水	的	一个

['maɪti] ['rɪvə(r)] ,

mighty	river	,
强大的	河	,

他将自己无穷无尽、绚丽多彩的想象力倾泻而出，如同奔腾的江河之水。

['əʊvə(r)] ['kænvəsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)] .

over	canvases	without	number	.
超过	画布	没有	数字	.

画布上没有编号。

[froʊ'mɛntɪn] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:θ] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Fromentin	did	not	find	it	easy	to	give	forth	the	treasures	of	his	brain	,
弗罗芒坦	做过	不是	寻找	它	简单的	到	给	前进	这	宝藏	的	他的	脑	,

弗罗芒坦发现，要把自己脑海中的智慧倾吐出来并非易事。

[ɪk'septɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

excepting	through	the	medium	of	writing	.
除外	通过	这	中等的	的	写作	.

除了通过文字这种媒介之外。

[hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['sʌmptʃuəsnəs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ru:bɪnz] , [hu:m] [hi:; hi]

He	delighted	in	sumptuousness	,	and	he	found	it	in	Rubens	,	whom	he
他	高兴极了	在	豪华	,	和	他	成立	它	在	鲁本斯	,	谁	他

['ju:lədʒaiz] ,

eulogized	,
悼词	,

他喜爱奢华，并在鲁本斯的作品中找到了这种奢华，他为此赞不绝口。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tru:li] ['lɪrɪk] [streɪn] .

in	his	Masters	of	Yesterday	,	in	a	truly	lyric	strain	.
在	他的	大师	的	昨天	,	在	一个	真的	歌词	拉紧	.

在他的《昨日之主》中，以一段真正抒情的旋律。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] ['rembrænt] [ænd; ənd] [di'spɛə] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɪm] .

He	did	not	understand	Rembrandt	and	despaired	of	ever	understanding	him	.
他	做过	不是	理解	伦勃朗	和	绝望的	的	曾经	理解	他	.

他不理解伦勃朗，并且绝望地认为自己永远也无法理解他。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɪm] ['kɒnstəntli] ， [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ， ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [glɪmps] ，

He	studied	him	constantly	,	with	a	sort	of	impatience	,	striving	to	glimpse	,
他	研究	他	不断地	，	和	一个	种类	的	不耐烦	，	努力	到	一瞥	，

[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪlz] [ɒv; əv] [hɑːf] - ['ʃædəʊz] ，

through	his	veils	of	half	-	shadows	,
通过	他的	面纱	的	一半	-	阴影	，

他带着一种不耐烦的神情，不断地观察着他，试图透过他半明半暗的影子瞥见他的真容。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [huː] [wɒz; wəz] [tuː] ['eɪliən] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] ， ['kʌntri] ， [ænd; ənd] [reɪs] .

the	spirit	of	a	genius	who	was	too	alien	in	nature	,	country	,	and	race	.
这	精神	的	一个	天才	WHO	曾是	也	外星人	在	自然	，	国家	，	和	种族	.

一位天才的精神，但他的天性、国籍和种族都与他格格不入。

[pleɪt] [eɪtθ] . — [ə; eɪ] [hɔːlt]

PLATE	VIII	.	—	A	HALT
盘子	八	.	—	一个	停止

图版八——停顿

[æt; ət] [æn; ən] [əʊ'eɪsɪs]

AT	AN	OASIS
在	一个	绿洲

在绿洲

([ˌmjuː'zeɪ] [ˌdiː'juː] ['luːvə(r)])

(	Musée	du	Louvre	)
(	博物馆	杜	卢浮宫	)

（卢浮宫博物馆）

[ðə; ði] ['wɪəri] ['kærəvæn] [hæz; həz] ['hɔːltɪd] ， ['temptɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['vɜːdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊ'eɪsɪs] .

The	weary	caravan	has	halted	,	tempted	by	the	verdure	of	the	oasis	.
这	厌倦	大篷车	有	停止	，	受诱惑	经过	这	绿意盎然	的	这	绿洲	.

疲惫的商队停了下来，被绿洲的葱郁景色所吸引。

['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] ,

Faithful	to	his	manner	,
忠实	到	他的	方式	，

一如既往，

[frɔʊ'mɛntɪn] [hæz; həz] ['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['hɑːməni]

Fromentin	has	taken	advantage	of	this	picturesque	scene	to	throw	a	harmony
弗罗芒坦	有	已采取	优势	的	这	如画	场景	到	扔	一个	和谐

[ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] .

of	colour	and	light	over	the	men	and	their	surroundings	.
的	颜色	和	光	超过	这	男人	和	他们的	周围环境	.

弗罗芒坦利用这如画的景色，为人物及其周围环境营造出和谐的色彩和光线。

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] ， [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɔːθərz] ['hæpɪst] ['efəts] ，

In	all	its	simplicity	,	this	picture	is	one	of	its	author's	happiest	efforts	,
在	全部	它是	简单	，	这	图片	是	一	的	它是	作者的	最快乐	努力	，

这幅画虽然简单，却是作者最满意的作品之一。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['emәneit] [frɒm; frəm] [ðɪs] [gruːp] ， ['relətɪvli]

because	of	the	impression	of	life	which	emanates	from	this	group	,	relatively
因为	的	这	印象	的	生活	哪个	散发	从	这	团体	，	相对地

[səʊ] [fjuː] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .

so	few	in	number	.
所以	很少	在	数字	.

因为这个人数相对较少的群体所散发出的生命力。

[ə'mʌŋ] - ['pju:p(ə)lz][wɒz; wəz] - , [æn; ən] [ɪn'træktəbl] ['pju:p(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [mɑ:kt]

Among	Fromentin's	pupils	was	Cormon	,	an	intractable	pupil	with	a	marked
之中	-	学生	曾是	-	,	一个	难以驾驭的	瞳孔	和	一个	标记

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;

individuality	;
个性	;

弗罗芒坦的学生中有一位名叫科尔蒙的学生，他性格桀骜不驯，个性鲜明；

[jet] [waɪl] [hi:; hi] [ɪg'nɔ:d] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [prə'kleɪmd] [hɪm] , [ænd; ənd]

yet	while	he	ignored	his	professional	authority	,	he	always	proclaimed	him	,	and
然而	尽管	他	忽略	他的	专业的	权威	,	他	总是	宣布	他	,	和

[wɪð] ['ri:əl] ['fi:lɪŋ] ,

with	real	feeling	,
和	真实的	感觉	,

然而，尽管他无视自己的职业权威，但他总是真心实意地拥护他。

[ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt][ɒv; əv]['mɑ:stəz][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['lɔɪəl][ɒv; əv][men] .

the	most	intelligent	of	masters	and	the	most	loyal	of	men	.
这	最多	聪明的	的	大师	和	这	最多	忠诚	的	男人	.

最睿智的主人和最忠诚的人。

[frɒʊ'mɛntɪn][dɪd][nɒt][ɪg'zæktli][kən'dʌkt][ə; eɪ]['regjələ(r)][ɑ:t] - [skuːl] .

Fromentin	did	not	exactly	conduct	a	regular	art	-	school	.
弗罗芒坦	做过	不是	确切地	执行	一个	常规的	艺术	-	学校	.

弗罗芒坦并没有开办正规的艺术学校。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ə'raʊnd][hɪm]['sev(ə)n][ɔ:(r)] [eɪt] [jʌŋ] ['ɑ:tɪsts] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:r'sɔ:]

He	had	gathered	around	him	seven	or	eight	young	artists	,	in	whom	he	foresaw
他	有	聚集	大约	他	七	或者	八	年轻的	艺术家	,	在	谁	他	预见

[ə; eɪ] ['prɒspərəs] ['fju:tʃə(r)] :

a	prosperous	future	:
一个	繁荣	未来	:

他聚集了七八位年轻艺术家在他身边，他预见到他们未来会大有作为：

- , [ɪk'stri:mli] ['brɪliənt] , [ˌθɪ'rɪɑ:n] , [ðə; ði][məʊst] [ˌtemprə'mentl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

Gervex	,	extremely	brilliant	,	Thirion	,	the	most	temperamental	of	them	all	,
-	,	极其	杰出的	,	西里翁	,	这	最多	性情古怪	的	他们	全部	,

[lə,r'mɪt] [ænd; ənd] ['hʌmbət] ,

Lhermitte	and	Humbert	,
勒米特	和	亨伯特	,

Gervex，才华横溢；Thirion，他们之中脾气最暴躁；Lhermitte 和 Humbert，

[hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ma:stəz] ['feɪvərɪt] .

who	was	the	master's	favourite	.
WHO	曾是	这	硕士学位	最喜欢的	.

谁是师父最宠爱的人？

[frɒʊ'mɛntɪn] [sɔ:] [ɪn] ['hʌmbət] [ə; eɪ]['sekənd][self] ,

Fromentin	saw	in	Humbert	a	second	self	,
弗罗芒坦	锯	在	亨伯特	一个	第二	自己	,

弗罗芒坦在亨伯特身上看到了另一个自己，

[mɔ:(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ru:lz]

more	fortunate	in	having	a	chance	to	learn	at	the	outset	the	indispensable	rules
更多的	幸运	在	拥有	一个	机会	到	学习	在	这	开端	这	必不可少	规则

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑ:ft] ,

of	his	craft	,
的	他的	工艺	,

他很幸运，有机会在一开始就学习到这门技艺不可或缺的规则。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['keɪpəb(ə)l]['leɪtə(r)][ɒn][ɒv; əv] [ə'tʃi:vɪŋ] [wɜ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd]

and	therefore	capable	later	on	of	achieving	works	which	he	himself	could
和	所以	有能力的	之后	在	的	实现	作品	哪个	他	他自己	可以

['nevə(r)] ['kæri] [aʊt] .

never	carry	out	.
绝不	携带	出去	.

因此，他日后能够完成他自己永远无法完成的工作。

[wɪ'ðaʊt] ['efət] , [hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)lz] .

Without	effort	,	he	won	the	adoration	of	his	pupils	.
没有	努力	,	他	韩元	这	崇拜	的	他的	学生	.

他毫不费力地赢得了学生们的爱戴。

[wɪð] [æn; ən] ['eləkwəns] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][frɒm; frəm]

With	an	eloquence	which	came	from	his	heart	quite	as	much	as	from
和	一个	口才	哪个	来了	从	他的	心	相当	作为	很多	作为	从

[hɪz; ɪz][breɪn] ,

his	brain	,
他的	脑	,

他的演讲既发自肺腑，又源于理性。

[hi:; hi] [pri:tʃ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][sɪn'sɪə(r)]['leɪbə(r)] , [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [aɪ'diəl]

he	preached	to	them	the	doctrine	of	sincere	labour	,	of	disinterested	ideals
他	布道	到	他们	这	教义	的	真诚	劳动	,	的	无私的	理想

,

,

,

他向他们宣扬真诚劳动、无私奉献的理念。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['revərəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɑ:st][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [prə'dju:st] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	of	reverence	for	the	past	because	it	has	produced	the	present
和	的	尊敬	为了	这	过去的	因为	它	有	生产	这	展示

.

:

.

对过去抱有敬畏之心，因为过去造就了现在。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɒmbətɪv] ['spɪrɪt] .

He	had	a	combative	spirit	.
他	有	一个	好斗的	精神	.

他生性好斗。

[hi:; hi]['nevə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [wɜ:ks] [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [men] ,

He	never	hesitated	to	express	his	opinion	about	works	or	about	men	,
他	绝不	犹豫了一下	到	表达	他的	观点	关于	作品	或者	关于	男人	,

他从不犹豫表达自己对作品或人物的看法。

[sɪns] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)][fə'bæd; fə'beɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spektɪd]

since	the	nobility	of	his	character	forbade	that	he	should	be	suspected
自从	这	贵族	的	他的	特点	禁止	那	他	应该	是	怀疑

[ɒv; əv] [mə'liʃəsnis] [ɔ:(r)] ['envi] .

of	maliciousness	or	envy	.
的	恶意	或者	嫉妒	.

因为他品格高尚，不可能让人怀疑他心怀恶意或嫉妒。

['sɜ:t(ə)n] [wɜ:ks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ]

Certain	works	of	his	time	,	that	are	still	discussed	and	that	our	own	age
肯定	作品	的	他的	时间	,	那	是	仍然	讨论	和	那	我们的	自己的	年龄

[hæz; həz] ['kənsə,kreitid] ,

has	consecrated	,
有	已祝圣的	,

他那个时代的某些作品，至今仍被人们讨论，并被我们这个时代奉为经典。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪs'pliːzɪŋ] [tuː; tə][hɪm] : ['mɪlɪts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

were	displeasing	to	him	:	Millet's	,	for	example	.
是	令人不快	到	他	:	小米的	,	为了	例子	.

他不喜欢米勒的理论。

[hiː; hi] [prə'fest] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] ,

He	professed	a	profound	esteem	for	the	man	,
他	声称	一个	深刻的	尊重	为了	这	男人	,

他表示对这个人非常敬重。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][əd'mɪt][ðə; ði]['teknɪk(ə)l]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst][nɔː(r)][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

but	he	did	not	admit	the	technical	value	of	the	artist	nor	the	importance
但	他	做过	不是	承认	这	技术的	价值	的	这	艺术家	也不	这	重要性

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .

of	his	ideas	.
的	他的	想法	.

但他既没有承认这位艺术家的技术价值，也没有承认他思想的重要性。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] - [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][dɪ'spjuːtɪd] .

For	a	long	time	Fromentin's	rank	as	a	painter	was	disputed	.
为了	一个	长的	时间	-	秩	作为	一个	画家	曾是	争议	.

弗罗芒坦的画家地位长期以来一直备受争议。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['piːsəbli] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tə'wɔːd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd]['glɔːri] .

He	proceeded	peaceably	on	his	way	toward	fortune	and	glory	.
他	继续	和平地	在	他的	方式	朝向	财富	和	荣耀	.

他一路平静地走向财富和荣耀。

[hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [sək'sesɪz] [kən'fɜːmd] [ænd; ənd] [ɪn'hɑːnst] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmfs] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

His	literary	successes	confirmed	and	enhanced	his	triumphs	as	a	painter	.
他的	文学	成功	确认的	和	增强型	他的	胜利	作为	一个	画家	.

他在文学上的成功巩固并提升了他作为画家的成就。

[θruː] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [ænd; ənd][əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

Through	his	books	his	pictures	became	known	and	admired	by	the	general
通过	他的	图书	他的	图片	成为	已知	和	钦佩	经过	这	一般的

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

通过他的书籍，他的画作被大众所熟知和欣赏。

[ɪn] - , [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [fɜːst] [klɑːs] ['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən] [ɒv; əv]

In	1859	,	he	obtained	a	First	Class	Medal	and	the	Cross	of	the	Legion	of
在	-	,	他	获得	一个	第一的	班级	勋章	和	这	叉	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] .

Honor	.
荣誉	.

1859年，他获得了一级勋章和荣誉军团十字勋章。

[ðə; ði]['empərə(r)] , [nə'pəʊlɪən][θriː] . , [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə] [kɔːŋ'pjenj] .

The	emperor	,	Napoleon	III	.	,	invited	him	to	Compiègne	.
这	皇帝	,	拿破仑	三、	.	,	受邀	他	到	贡比涅	.

皇帝拿破仑三世邀请他去贡比涅。

[ɪn] - ,

In	1869	,
在	-	,

1869年，

[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['li:dʒən][ɒv; əv]['ɒnə(r)] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

his	election	as	Officer	of	the	Legion	of	Honor	followed	upon	his	exhibition
他的	选举	作为	官	的	这	军团	的	荣誉	随后	之上	他的	展览

[ɒv; əv][ðə; ði][fæn'teɪziə][ɪn][æl'dʒɪəriə][ænd; ənd][ðə; ði][hɔ:lt][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmju:lə'tɪə(r)] .

of	the	Fantasia	in	Algeria	and	The	Halt	of	the	Muleteers	.
的	这	幻想曲	在	阿尔及利亚	和	这	停止	的	这	骡夫	.

在他展出《阿尔及利亚幻想曲》和《骡夫的停顿》之后，他被选为荣誉军团军官。

[ɪn] - , [hi:; hi] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ['pɪktʃə(r)] : [meɪl] [ænd; ənd]

In	1868	,	he	exhibited	a	very	strange	and	disconcerting	picture	:	Male	and
在	-	,	他	展出	一个	非常	奇怪的	和	令人不安	图片	:	男性	和

['fi:meɪl] ['sentɔ:z] ['præktɪsɪŋ] [æt; ət] ['ɑ:tʃəri] .

Female	Centaurs	practising	at	Archery	.
女性	半人马	练习	在	射箭	.

1868年，他展出了一幅非常奇怪且令人不安的画作：男女半人马正在练习射箭。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:k] , [wɪtʃ] [i'vəukt] [mʌtʃ] ['kɒment] [ænd; ənd]

He	wished	to	show	by	means	of	this	work	,	which	evoked	much	comment	and
他	希望	到	展示	经过	方法	的	这	工作	,	哪个	唤起	很多	评论	和

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

他希望通过这部作品（该作品引起了许多评论和批评）表明：

[ðæt] “ [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['stætʃu:][ɪz][ðə; ði][lɑ:st] [wɜ:d] [ɪn]['hju:mən]['stætʃuəri] . ”

that	“	the	equestrian	statue	is	the	last	word	in	human	statuary	.	”
那	“	这	马术	雕像	是	这	最后的	单词	在	人类	雕像	.	”

“骑马雕像堪称人体雕塑的巅峰之作。”

“ ['mɪŋg(ə)l] , ” [hi:; hi] [rəʊt] , “ [mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] ,

“	Mingle	,	”	he	wrote	,	“	man	and	horse	,
“	交融	,	”	他	写道	,	“	男人	和	马	,

他写道：“人与马交融，

[gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ðə; ði][kəm'baɪnd] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv] [ə'lɜ:tnəs] [ænd; ənd]

give	to	the	rest	of	the	body	the	combined	attributes	of	alertness	and
给	到	这	休息	的	这	身体	这	合并	属性	的	警觉	和

['vɪgə(r)] ,

vigour	,
活力	,

使身体其他部位也具备警觉和活力的综合素质。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] [strɒŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]

and	you	have	a	being	which	is	supremely	strong	,	thinking	and
和	你	有	一个	存在	哪个	是	至高无上	强的	,	思维	和

['æktɪŋ] , [breɪv] [ænd; ənd] [swɪft] ,

acting	,	brave	and	swift	,
表演	,	勇敢的	和	迅速	,

你拥有一个极其强大、能思考、能行动、勇敢而敏捷的生命体。

[fri:] , [ænd; ənd] [jet] ['dəʊsaɪl] .

free	,	and	yet	docile	.
自由的	,	和	然而	温顺	.

自由，却又温顺。

” - [ˌærɪstə'krætɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm][men][tu:; tə] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

”	Fromentin's	aristocratic	instincts	extended	from	men	to	things	,	and	even
”	-	贵族	本能	扩展	从	男人	到	事物	,	和	甚至

[tu:; tə] ['ænɪmlz] .

to	animals	.
到	动物	.

“弗罗芒坦的贵族本能从人延伸到物，甚至延伸到动物。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [sens] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [hɔːs] , [ðə; ði]['ærəb] [hɔːs] ,

It	was	he	who	in	a	certain	sense	discovered	the	horse	,	the	Arab	horse	,
它	曾是	他	WHO	在	一个	肯定	感觉	发现	这	马	,	这	阿拉伯	马	,

从某种意义上说，是他发现了马，阿拉伯马。

[faɪn] [ænd; ənd] [friː] , ['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz]

fine	and	free	,	poet	of	the	desert	and	the	sun	quite	as	much	as	his
美好的	和	自由的	,	诗人	的	这	沙漠	和	这	太阳	相当	作为	很多	作为	他的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

美好而自由，他是沙漠和太阳的诗人，与他的主人一样。

[wen] [frəʊ'mɛntɪn] [ʃəʊz] [hɪm][tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['sɪlvəri] [teɪl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn]

When	Fromentin	shows	him	to	us	with	his	long	silvery	tail	and	his	mane
什么时候	弗罗芒坦	演出	他	到	我们	和	他的	长的	银色	尾巴	和	他的	鬃毛

['kwɪvərɪŋ] [laɪk] [weɪvz] ,

quivering	like	waves	,
颤抖	喜欢	波浪	,

当弗罗芒坦向我们展示他时，他有着长长的银色尾巴，鬃毛像波浪一样颤动。

[wʌn] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [swɪft] [flaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ðə; ði]['ɑːtɪst][hæd; həd] [lent] [hɪm]

one	would	say	that	in	the	swift	flight	of	his	course	the	artist	had	lent	him
一	会	说	那	在	这	迅速	航班	的	他的	课程	这	艺术家	有	借出的	他

[wɪŋz] .

wings	.
翅膀	.

可以说，在他飞速前进的旅程中，这位艺术家借给了他翅膀。

“ [ˌnevəðə'les] , ” [raɪts] [wʌn]['krɪtɪk] ,

“	Nevertheless	,	”	writes	one	critic	,
“	尽管如此	,	”	写	一	评论家	,

“然而，”一位评论家写道，

“ [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['veərid] [kəʊt][ɒv; əv]

“	in	spite	of	his	intimate	acquaintance	with	the	form	and	the	varied	coat	of
“	在	尽管如此	的	他的	亲密的	熟人	和	这	形式	和	这	多种多样	外套	的

[ðə; ði][ˈærəb] [hɔːs] ,

the	Arab	horse	,
这	阿拉伯	马	,

尽管他对阿拉伯马的体型和各种毛色非常熟悉，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪn'ækjərəsiːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] [ðæt]

it	is	perhaps	in	the	little	inaccuracies	of	his	drawing	of	this	animal	that
它	是	也许	在	这	小的	不准确之处	的	他的	绘画	的	这	动物	那

[frəʊ'mɛntɪn] [bi'trei] [məʊst] ['ɒbviəsli] [ðə; ði] [dɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['stʌdiz] .

Fromentin	betrays	most	obviously	the	defectiveness	of	his	early	studies	.
弗罗芒坦	背叛	最多	明显地	这	缺陷	的	他的	早期的	研究	.

或许正是弗罗芒坦在这幅动物素描中的一些小瑕疵，最明显地暴露了他早期研究的不足之处。

” [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [wʌns] [ə'gen] , [ðæt] [hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ,

”	What	a	pity	,	let	us	say	once	again	,	that	he	lacked	the	time	to	acquire	,
”	什么	一个	遗憾	,	让	我们	说	一次	再次	,	那	他	缺乏	这	时间	到	获得	,

“真是可惜，我们再次感叹，他缺乏时间来获取……”

[waɪl] [stɪl] [jʌŋ] , [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [tek'niːk] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn]

while	still	young	,	that	power	and	technique	in	painting	which	he	possessed	in
尽管	仍然	年轻的	,	那	力量	和	技术	在	绘画	哪个	他	拥有	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] !

literature	!
文学	!

年轻时，他就展现出了在文学领域所拥有的绘画力量和技巧！

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɒljuːmz] [iˈvəukt] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

Each	one	of	his	volumes	evoked	an	outburst	of	admiration	and	sympathy	.
每个	一	的	他的	卷	唤起	一个	爆发	的	钦佩	和	同情	.

他的每一部作品都激起了人们的钦佩和同情。

[hiː; hi] [rəʊt] ['əʊnli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] [seɪ] .

He	wrote	only	when	he	had	something	definite	to	say	.
他	写道	仅有的	什么时候	他	有	某物	定	到	说	.

他只在有明确内容要表达时才会写作。

[hɪz; ɪz]['nɒv(ə)l] , [ˌdɔmi'niːk] , ['faɪəd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [juːθ] , ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd]

His	novel	,	Dominique	,	fired	with	the	spirit	of	youth	,	burning	with	love	and
他的	小说	,	多米尼克	,	被解雇	和	这	精神	的	青年	,	燃烧	和	爱	和

['sɒrəʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

他的小说《多米尼克》充满了青春活力，饱含爱与悲伤。

[wɒz; wəz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː]

was	,	from	the	date	of	its	publication	,	in	1862	,	in	the	Revue	des	Deux
曾是	,	从	这	日期	的	它是	发布	,	在	-	,	在	这	评论	德斯	deux

['mɒnd] ,

Mondes	,
世界	,

自1862年发表之日起，该刊物就刊登在《两世界评论》（Revue des Deux Mondes）上。

[heild] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] .

hailed	as	a	masterpiece	.
赞誉	作为	一个	杰作	.

被誉为杰作。

[nɒt] ['evriweə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

Not	everywhere	,	however	.
不是	到处	,	然而	.

但并非所有地方都是如此。

[ðə; ði]['poʊəts][ə'ləʊn] , [ðə; ði] [bɔːn] ['raɪtər] ,

The	poets	alone	,	the	born	writers	,
这	诗人	独自的	,	这	出生	作家	,

只有诗人，只有天生的作家，

[ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][hæd; həd][nɒt]

those	in	whom	the	habit	of	psychology	and	criticism	had	not
那些	在	谁	这	习惯	的	心理学	和	批评	有	不是

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [fleɪm] [wɪtʃ] [bɜːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːt] ,

extinguished	that	personal	flame	which	burns	within	the	heart	,
熄灭	那	个人的	火焰	哪个	烧伤	之内	这	心	,

那些人，他们心中燃烧的那团个人之火，并未因心理学和批评的习惯而熄灭。

['seɪntiː] - [bɜːrv] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sænd] , ['rekəg'naɪzd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

Sainte	-	Beuve	,	for	example	,	and	George	Sand	,	recognized	it	as	a
圣特	-	博维	,	为了	例子	,	和	乔治	沙	,	认可	它	作为	一个

[wɜːk] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

work	of	genius	.
工作	的	天才	.

例如，圣伯夫和乔治·桑都认为它是天才之作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'spærɪdʒd] , [baɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['raɪtər] [ænd; ənd]

It	was	much	discussed	and	even	disparaged	,	by	professional	writers	and
它	曾是	很多	讨论	和	甚至	贬低	,	经过	专业的	作家	和

['krɪtɪks] ,

critics	,
评论家	,

它曾引起专业作家和评论家的广泛讨论，甚至遭到贬损。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] ['dɜː] ['mɒnd] [ɪt'self] .

even	in	the	Revue	des	Deux	Mondes	itself	.
甚至	在	这	评论	德斯	deux	世界	本身	.

甚至在《Revue des Deux Mondes》本身也是如此。

[eɪ'miːl] - , [huː] [kəm'baɪnd] ['æbsəluːt] ['fræŋknəs] [wɪð] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ]

Emile	Montégut	,	who	combined	absolute	frankness	with	a	wide	range	of	knowledge
埃米尔	-	,	WHO	合并	绝对	坦率	和	一个	宽的	范围	的	知识

[ænd; ənd] [kiːn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

and	keen	understanding	,
和	敏锐的	理解	,

埃米尔·蒙泰居，他既坦率真诚，又知识渊博，理解力敏锐。

[waɪl] [nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['vælјuː][ɒv; əv] [ˌdɔmi'niːk] ,

while	not	disputing	the	literary	value	of	Dominique	,
尽管	不是	争议	这	文学	价值	的	多米尼克	,

虽然并不否认多米尼克的文学价值，

[dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] ,

did	not	hesitate	to	affirm	that	the	book	was	not	a	novel	,
做过	不是	犹豫	到	确认	那	这	书	曾是	不是	一个	小说	,

毫不犹豫地断言，这本书并非小说。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['fɔːltɪli] [kəm'pəʊzd] [siːnz] [ænd; ənd] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [kən'feʃnz] ,

but	a	series	of	faultily	composed	scenes	and	descriptions	,	confessions	,
但	一个	系列	的	错误地	由	场景	和	描述	,	忏悔	,

[ænd; ənd] ['meməriz] .

and	memories	.
和	回忆	.

但实际上是一系列编排不当的场景和描述、忏悔和回忆。

[æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ['ɑːftəwəd] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [siːmd] [tuː; tə]['rætɪfaɪ] [ðɪs]

At	first	,	and	for	some	time	afterward	,	the	public	seemed	to	ratify	this
在	第一的	,	和	为了	一些	时间	之后	,	这	民众	似乎	到	批准	这

[ə'pɪnjən] .

opinion	.
观点	.

起初，以及之后的一段时间里，公众似乎也认可了这种观点。

[ðə; ði]['vɒljuːm] , ['ɪjuːd] [baɪ] [hæ'ʃɛt] , [wɒz; wəz] [bɔːt] ['əʊnli][æt; ət][reə(r)] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][aʊt]

The	volume	,	issued	by	Hachette	,	was	bought	only	at	rare	intervals	and	out
这	体积	,	发布	经过	阿歇特	,	曾是	买	仅有的	在	稀有的	间隔	和	出去

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

of	curiosity	.
的	好奇心	.

这本由阿歇特出版的书籍，我只是偶尔出于好奇才购买。

['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l]['feɪljə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ]

Later	,	after	this	initial	failure	,	it	took	a	fresh	start	,	and	to	-	day	is	a
之后	,	后	这	最初的	失败	,	它	采取	一个	新鲜的	开始	,	和	到	-	天	是	一个

['rekəg'naɪzd] ['klæsɪk] .

recognized	classic	.
认可	经典的	.

后来，在经历了最初的失败之后，它重新开始，如今已成为公认的经典之作。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðɪs] [prəʊz][ˈpəʊɪm][ɪz] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtriːg] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˈkærəktəz]

while	it	is	true	that	this	prose	poem	is	lacking	in	intrigue	and	that	its	characters
尽管	它	是	真的	那	这	散文	诗	是	缺乏	在	阴谋	和	那	它是	人物

[ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌmwɒt] [ˌəʊvəˈwelmd] [baɪ][ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ɪts][steɪdʒ] - [ˈsetɪŋz] ,

are	somewhat	overwhelmed	by	the	floods	of	light	from	its	stage	-	settings	,
是	有些	不堪重负	经过	这	洪水	的	光	从	它是	阶段	-	设置	,

虽然这首散文诗确实缺乏悬念，而且诗中的人物也有些被舞台布景中大量的光线所淹没，

[ˌaɪ ˈtiː] [diˈfjuːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈredələns] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [ˈtiːmɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,

it	diffuses	such	a	redolence	of	the	soil	teeming	with	life	,
它	扩散	这样的	一个	芬芳	的	这	土壤	繁盛	和	生活	,

它散发出土壤中充满生机的芬芳。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [ɒv; əv] [wɔːm] [ænd; ənd][pjʊə(r)] [ˈtendənəs] ,

such	a	fragrance	of	warm	and	pure	tenderness	,
这样的	一个	香味	的	温暖的	和	纯的	压痛	,

如此温暖纯净的温柔香气，

[ðæt] [ˈevri] [ˈsensətɪv] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt][səʊl] [dɪˈlaɪts] [tuː; tə] [jiːld] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːˈməʊniəs]

that	every	sensitive	and	ardent	soul	delights	to	yield	itself	to	the	harmonious
那	每一个	敏感的	和	热心	灵魂	美味	到	屈服	本身	到	这	和谐

[fləʊ] [ɒv; əv][ɪts] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈkʌləs] .

flow	of	its	words	and	colours	.
流动	的	它是	字	和	颜色	.

每一个敏感而热情的灵魂都乐于沉浸在文字和色彩的和谐流动之中。

[ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈbriːviəri] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpentər] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

The	Masters	of	Yesterday	has	become	a	breviary	for	painters	who	are
这	大师	的	昨天	有	变得	一个	祈祷书	为了	画家	WHO	是

[ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈflemɪʃ] [ænd; ənd] [dʌtʃ] [skuːlz] .

studying	the	Flemish	and	Dutch	schools	.
学习	这	弗拉芒语	和	荷兰语	学校	.

《昨日大师》已成为研究佛兰德斯和荷兰画派的画家的必备参考书。

“ [ðə; ði][froʊˈmɛntɪn] [rɪˈviːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːstəz] [ɒv; əv] [ˈjestədeɪ] ” [əˈsəːts] [eiˈmiːl] - , “ [ɪz]

“	The	Fromentin	revealed	in	The	Masters	of	Yesterday	”	asserts	Emile	Montégut	,	“	is
“	这	弗罗芒坦	揭晓	在	这	大师	的	昨天	”	断言	埃米尔	-	,	“	是

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [tein] ,

a	second	Taine	,
一个	第二	泰恩	,

埃米尔·蒙泰古断言：“《昨日大师》中展现的弗罗芒坦是第二个泰纳。”

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [dɪˈfekts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][ɪz] [riˈprəutʃ] ,

minus	the	defects	for	which	the	latter	is	reproached	,
减	这	缺陷	为了	哪个	这	后者	是	受责备	,

去掉后者所受到指责的那些缺陷，

[ænd; ənd][ˈmaɪnəs] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈhɑːʃnəs] [wɪtʃ] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈskluːsɪv] [juːz][ɒv; əv]

and	minus	that	sort	of	harshness	which	comes	from	the	exclusive	use	of
和	减	那	种类	的	严厉	哪个	来	从	这	独家的	使用	的

[kruːd] [ˈkʌləs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪsˈdeɪn][ɒv; əv][hɑːf] - [təʊnz] .

crude	colours	and	a	disdain	of	half	-	tones	.
原油	颜色	和	一个	蔑视	的	一半	-	音调	.

而且没有那种因只使用粗糙色彩和不屑使用半色调而产生的生硬感。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] :

There	is	also	this	further	difference	between	them	:
那里	是	还	这	更远	不同之处	之间	他们	:

它们之间还有以下区别:

[ðæt] [tein] [pʊts] [hɪz; ɪz] [bə'tæljən] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][fækts] [θruː] [ðeə(r)] [mə'nuːvə(r)] [wɪð]

that	Taine	puts	his	battalions	of	ideas	and	facts	through	their	manoeuvres	with
那	泰恩	放置	他的	营	的	想法	和	事实	通过	他们的	机动	和

[ðə; ði] [ɪmp'iəɹɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [kə'mɑːndɪŋ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] ,

the	imperiousness	of	a	general	-	in	-	chief	commanding	an	action	,
这	专横跋扈	的	一个	一般的	-	在	-	首席	指挥	一个	行动	,

泰纳以统帅指挥作战的威严，将他大量的思想和事实付诸实践。

[waɪl] [froʊ'mɛntɪn] [ə'sembl] [ænd; ənd] [rɪ'vjuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːkɪstrə]

while	Fromentin	assembles	and	reviews	his	own	with	the	ease	of	an	orchestra
尽管	弗罗芒坦	组装	和	评论	他的	自己的	和	这	舒适	的	一个	乐队

['liːdə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

leader	directing	the	instruments	under	his	orders	by	the	simple	gesture	of	his
领导者	导演	这	仪器	在下面	他的	订单	经过	这	简单的	手势	的	他的

[baʊ; bəʊ] . . . .

bow	.	.	.	.
弓	.	.	.	.

弗罗芒坦组装和检阅自己的乐器，就像乐队指挥用简单的弓法指挥乐器一样轻松自如.....

[dʒʌst][wʌn] [wɜːd] [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] , [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [strɪkt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][ðə; ði] ['temprəmənt]

Just	one	word	is	applicable	,	in	point	of	strict	definition	,	to	the	temperament
只是	一	单词	是	适用的	,	在	观点	的	严格的	定义	,	到	这	气质

[ænd; ənd]['tælənt][ɒv; əv][froʊ'mɛntɪn] :

and	talent	of	Fromentin	:
和	天赋	的	弗罗芒坦	:

严格来说，只有一个词可以概括弗罗芒坦的性情和才华:

[ðæt] [wɜːd] [ɪz] [pə'fekʃ(ə)n] .

that	word	is	perfection	.
那	单词	是	完美	.

那个词就是完美。

[hiː; hi] [strəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	strove	for	it	all	his	life	.
他	努力	为了	它	全部	他的	生活	.

他毕生都在为此奋斗。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['klæsɪk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk]

He	deserves	to	be	called	the	classic	of	that	type	of	picturesque
他	值得	到	是	称为	这	经典的	的	那	类型	的	如画

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

literature	,
文学	,

他堪称此类风景如画文学的经典之作。

[huːz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [lʊkt] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [gəʊl][frɒm; frəm] [ðæt]

whose	ambition	,	at	the	outset	,	looked	toward	a	very	different	goal	from	that
谁	志向	,	在	这	开端	,	看起来	朝向	一个	非常	不同的	目标	从	那

[ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] ,

of	gaining	this	title	,
的	获得	这	标题	,

他的雄心壮志，最初的目标是与获得这个头衔截然不同的。

[ænd; ənd] [huːz] ['entəpraɪzɪz] [ænd; ənd] [ɔː'dæsəti] [ðə; ði]['klæsɪk] [skuːl] [ɒv; əv][ɑːt][kʊd; kəd][nɒt] ,

and	whose	enterprises	and	audacities	the	classic	school	of	art	could	not	,
和	谁	企业	和	胆量	这	经典的	学校	的	艺术	可以	不是	,

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

as	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，古典艺术流派根本无法企及他们的事业和胆识。

[hæv; həv] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] [ə'lɑːm] .

have	beheld	without	alarm	.
有	观看	没有	警报	.

目睹这一切，却未感到惊恐。

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , - [best] .

"	This	book	is	,	without	doubt	,	Fromentin's	best	.
"	这	书	是	,	没有	怀疑	,	-	最好的	.

"毫无疑问，这本书是弗罗芒坦最好的作品。"

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] [ðə; ði][mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv][ɑːt]['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] ['æmə,tʃʊr] [pəʊzɪŋ] [æz; əz]

For	,	while	the	majority	of	art	critics	are	merely	amateurs	posing	as
为了	,	尽管	这	多数	的	艺术	评论家	是	仅仅	业余爱好者	摆姿势	作为

['krɑːftsmən][ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

craftsmen	and	judges	,
工匠	和	法官	,

因为，虽然大多数艺术评论家只不过是冒充工匠和评委的业余爱好者，

[hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [weər'ɒv] [hiː; hi] [spəʊk] .

he	knew	quite	well	whereof	he	spoke	.
他	知道	相当	出色地	其中	他	辐	.

他很清楚自己在说什么。

[waɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [æn; ən] ['ɔːθərz]

While	he	understood	as	well	as	the	others	,	and	even	better	,	an	author's
尽管	他	理解	作为	出色地	作为	这	其他的	,	和	甚至	更好的	,	一个	作者的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

虽然他和其他人一样理解作者的写作目的，甚至理解得更透彻，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlsəʊ] [siː] [ɒv; əv] [wɒt] [mə'tɪərɪəl][ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs]

he	could	also	see	of	what	material	and	by	what	means	the	work	of	this
他	可以	还	看	的	什么	材料	和	经过	什么	方法	这	工作	的	这

[seɪm] ['ɑːtɪst][wɒz; wəz][kəm'pəʊzd] .

same	artist	was	composed	.
相同的	艺术家	曾是	由	.

他还可以看到这位艺术家的作品是用什么材料以及运用什么方法创作的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti] , [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [ə'maʊnt][ɒv; əv] [teɪst] ,

He	was	not	a	dilettante	,	endowed	with	a	greater	or	less	amount	of	taste	,
他	曾是	不是	一个	业余爱好者	,	捐赠	和	一个	更大的	或者	较少的	数量	的	品尝	,

他并非一个浅尝辄止的业余爱好者，也并非缺乏品味。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['feləʊ] ['krɑːftsmən] ,

but	a	fellow	craftsman	,
但	一个	同伴	工匠	,

但一位同行工匠，

[huː]	[njuː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[mɪks]	[hɪz; ɪz]	[əʊn]	['kʌləs]	[ænd; ənd]	[tuː; tə]	['ænəlaɪz]	[ðə; ði]	['pælət]	[pv; əv]
who	**knew**	**how**	**to**	**mix**	**his**	**own**	**colours**	**and**	**to**	**analyze**	**the**	**palette**	**of**
WHO	知道	如何	到	混合	他的	自己的	颜色	和	到	分析	这	调色板	的

[ə'nʌðə(r)]	.
another	**.**
其他	.

他懂得如何调配自己的颜色，也懂得分析别人的调色板。

[hɪz; ɪz]	['lɪtərərɪ]	[wɜːks]	[ɪn'taɪtld]	[hɪm]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[siːt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌɑːkə'dɛmiː]	[frɑːŋ'seɪz]	[kən'sɪdərəbli]
His	**literary**	**works**	**entitled**	**him**	**to**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**Académie**	**Française**	**considerably**
他的	文学	作品	标题	他	到	一个	座位	在	这	学院	法语	相当

['suːnə(r)]	[ðæn; ðən]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[hæv; həv]	[driːmd]	[pv; əv]	[ðə; ði]	[ˌɑːkə'dɛmiː]	[dez]	[bəʊz]	-	[aːts]	.
sooner	**than**	**he**	**could**	**have**	**dreamed**	**of**	**the**	**Académie**	**des**	**Beaux**	**-**	**Arts**	**.**
很快	比	他	可以	有	梦见	的	这	学院	德斯	美男子	-	艺术	.

他的文学作品使他比他梦寐以求的进入法国美术学院早得多地获得了法兰西学院的席位。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['mætə(r)]	[pv; əv]	[fækt]	,	[ɪn]	-	,	[hiː; hi]	['pfəd]	[hɪm'self]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	['ɜːdʒənt]	[ɪn'triːti]
As	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**in**	**1874**	**,**	**he**	**offered**	**himself**	**,**	**at**	**the**	**urgent**	**entreaty**
作为	一个	事情	的	事实	,	在	-	,	他	提供	他自己	,	在	这	紧迫的	恳求

[pv; əv]	[hɪz; ɪz]	[frendz]	,
of	**his**	**friends**	**,**
的	他的	朋友们	,

事实上，1874年，应朋友们的恳求，他主动请缨。

[æz; əz]	[ə; eɪ]	['kændɪdət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[ˌɑːkə'dɛmiː]	[frɑːŋ'seɪz]	,
as	**a**	**candidate**	**for**	**the**	**Académie**	**Française**	**,**
作为	一个	候选人	为了	这	学院	法语	,

作为法兰西学院的候选人，

[kwaɪt]	['sʌd(ə)nlɪ]	[ænd; ənd]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl'redɪ]	[tuː]	[leɪt]	[tuː; tə]	[brɪŋ]	['eni]	['ɪnfluəns]	[tuː; tə]
quite	**suddenly**	**and**	**when**	**it**	**was**	**already**	**too**	**late**	**to**	**bring**	**any**	**influence**	**to**
相当	突然	和	什么时候	它	曾是	已经	也	晚的	到	带来	任何	影响	到

[beə(r)]	,
bear	**,**
熊	,

非常突然，而且为时已晚，无法施加任何影响。

[waɪl]	['spləm]	[pledʒ]	[hæd; həd]	[ɔːl'redɪ]	[biːn]	[sɪ'kjʊəd]	[baɪ]	[hɪz; ɪz]	[kəm'petɪtəz]	.
while	**solemn**	**pledges**	**had**	**already**	**been**	**secured**	**by**	**his**	**competitors**	**.**
尽管	庄严	承诺	有	已经	到过	安全	经过	他的	竞争对手	.

而他的竞争对手们早已做出了庄严的承诺。

[ɪn]	[spaɪt]	[pv; əv]	[ðɪs]	,	[ðə; ði]	[weɪt]	[pv; əv]	[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[sɪ'kjʊəd]	[hɪm]	[ˌθɜː'tiːn]	[ɔː(r)]	[ˌfɔː'tiːn]	[vəʊts]
In	**spite**	**of**	**this**	**,**	**the**	**weight**	**of**	**his**	**name**	**secured**	**him**	**thirteen**	**or**	**fourteen**	**votes**
在	尽管如此	的	这	,	这	重量	的	他的	姓名	安全	他	十三	或者	十四	投票

.
:
.

尽管如此，他凭借其名望还是获得了十三、十四张选票。

[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	[prɪ'peərɪŋ]	[ə; eɪ]	['vɒljuːm]	[pv; əv]	['krɪtɪk(ə)l]	['stʌdiz]	[pn]	[ðə; ði]	[frentʃ]	[skuːl]	[ænd; ənd]
He	**was**	**preparing**	**a**	**volume**	**of**	**critical**	**studies**	**on**	**the**	**French**	**school**	**and**
他	曾是	准备	一个	体积	的	批判的	研究	在	这	法语	学校	和

['plænɪŋ]	[ə'nʌðə(r)]	[pn]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]	[skuːl]	,
planning	**another**	**on**	**the**	**Italian**	**school**	**,**
规划	其他	在	这	意大利语	学校	,

他当时正在撰写一部关于法国学派的评论性研究著作，并计划再撰写一部关于意大利学派的研究著作。

[wen]	[deθ]	[ə'brʌptlɪ]	[kʌt]	[hɪm]	[ʃɔːt]	,	[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[pv; əv]	['fɪftɪ]	-	[faɪv]	,
when	**death**	**abruptly**	**cut**	**him**	**short**	**,**	**at**	**the**	**age**	**of**	**fifty**	**-**	**five**	**,**
什么时候	死亡	突然	切	他	短的	,	在	这	年龄	的	五十	-	五	,

死神突然夺走了他的生命，年仅五十五岁。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] [ə'senʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [feɪm] .

in	the	midst	of	a	steady	ascension	into	the	light	of	fame	.
在	这	中间	的	一个	稳定的	升天	进入	这	光	的	名声	.

在稳步迈向名利巅峰的过程中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

It	was	a	misfortune	for	France	.
它	曾是	一个	不幸	为了	法国	.

这对法国来说是一场不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [æz; əz] ['lɒfti] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

In	the	beauty	of	his	character	,	as	lofty	as	that	of	his	genius	,
在	这	美丽	的	他的	特点	,	作为	高远	作为	那	的	他的	天才	,

他品格之美，与他的才华一样崇高。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd]['ɑːtɪst] :

he	offered	an	example	of	the	most	precious	qualities	of	man	and	artist	:
他	提供	一个	例子	的	这	最多	宝贵的	品质	的	男人	和	艺术家	:

他举例说明了人类和艺术家最宝贵的品质：

['ʌpraɪtnəs] , ['tʃærəti] , [gʊd] [teɪst] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi]

uprightness	,	charity	,	good	taste	in	what	he	admired	,	and	sincerity	in	what	he
正直	,	慈善机构	,	好的	品尝	在	什么	他	钦佩	,	和	诚意	在	什么	他

[traɪd] [tuː; tə][duː; də] .

tried	to	do	.
尝试	到	做	.

他为人正直、仁慈，品味高雅，做事真诚。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [juː'ʒɛn] [froʊ'mɛntɪn] [grəuz] ['greɪtə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ; [klaʊdz] [meɪ] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]

The	name	of	Eugène	Fromentin	grows	greater	day	by	day	;	clouds	may	pass	before	him
这	姓名	的	欧仁	弗罗芒坦	生长	更大的	天	经过	天	;	云	可能	经过	前	他

,

,

,

欧仁·弗罗芒坦的名字与日俱增；即使乌云密布，也难逃他的光辉。

[æz; əz][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ][stɑː(r)] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɪm] .

as	before	a	star	,	but	without	ever	effacing	him	.
作为	前	一个	星星	,	但	没有	曾经	抹除	他	.

如同明星一般，却从未抹去他的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神